

Bibliographie coréenne : tableau littéraire de la Corée, contenant la nomenclature des ouvrages publiés dans ce pays [...]

Courant, Maurice (1865-1935). Bibliographie coréenne : tableau littéraire de la Corée, contenant la nomenclature des ouvrages publiés dans ce pays jusqu'en 1890... / par Maurice Courant,.... 1894-1897.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

*La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.

*La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

Cliquer [ici pour accéder aux tarifs et à la licence](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

*des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

*des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter reutilisation@bnf.fr.

LIVRE III
CONFUCIANISME.

유교부 宏由委爲字ぶ 儒教部

CHAPITRE I

LIVRES CANONIQUES ET CLASSIQUES.

경서류 經以委之類以 經書類

Au VII^e siècle, d'après *Ma Toan tin*, 馬端臨, le Päik tjei possédait déjà les Cinq Livres Canoniques, 五經, *ou king, o kyeng*; en 650, d'après le même auteur, la reine de Sin ra envoya à l'Empereur une pièce de vers, qui contenait de nombreuses expressions tirées du *Chou king*.

Une traduction des Neuf Livres Canoniques, 九經, *kieou king, kou kyeng*, (易, *Yek*, N^{os} 174 et sqq.; 書, *Sye*, N^{os} 182 et sqq.; 詩, *Si*, N^{os} 188 et sqq.; 周禮, *Tjyou ryei*, N^o 190; 禮記, *Ryei keui*, N^{os} 190 et sqq.; 春秋, *Tchyouun tchyou*, N^{os} 196 et sqq.; 孝經, *Hyo kyeng*, N^{os} 222 et sqq.; 論語, *Ron e*, N^{os} 212 et sqq.; 孟子, *Mäing tjä*, N^{os} 217 et sqq.) en langue du Sin ra, est attribuée à *Syel Tchong*, 薛聰, surnom *Tchong tji*, 聰智, nom posthume *Hong you hou*, 弘儒侯, qui vivait sous le règne du Roi *Sin moun*; elle aurait été faite en 693.

En 864, d'après le *Moun hen pi ko*, le Roi de Sin ra se rendit au Collège des Lettrés et fit expliquer les Livres Canoniques en sa présence; en 880, les Livres Canoniques (周易, *Tjyou yek*, N^{os} 174 et sqq.; 尚書, *Syang sye*, N^{os} 182 et sqq.; 毛詩, *Mo si*, N^{os} 188 et

(유교부) (宏由委爲字ぶ) (儒教部)

sqq.; 禮記, *Ryei keui*, N^{os} 190 et sqq.; 春秋左傳, *Tchyoum tchyoun tja tjiyen*, N^{os} 196 et sqq.; 孝經, *Hyo kyeng*, N^{os} 222 et sqq.) et les Trois Historiens, 三史, *Sam sä*, (c'est-à-dire 史記, *Sä keui*; 前漢書, *Tjiyen han sye*; 後漢書, *Hou han sye*) formaient la base de l'instruction dans le royaume de Sin ra. A cette époque, vivait *Tchoi Tchi ouen*, 崔致遠, qui alla étudier en Chine et y devint fonctionnaire.

Htai tjo, de Ko rye, s'occupa de propager le confucianisme. En 983, le docteur *Im Syeng ro*, 任成老, rapporta de Chine l'image de Confucius, les dessins des vases sacrés et l'éloge des soixante-douze Sages.

Kim Ryang kam, 金良鑑, originaire de *Koang tjiyou*, 光州, docteur en 1051, se rendit en Chine en 1074, 熙寧甲寅, et y fit des dessins du temple de Confucius. Ce lettré coréen a pour nom posthume *Moun an*, 文安 (le renseignement est tiré du *Tong kouk moun hen rok*).

Le *Moun hen pi ko* rapporte à l'an 1091 l'établissement au Collège des Lettrés de peintures représentant les soixante-douze Sages: ce fait eut lieu vraisemblablement au retour de *Kim Ryang kam*.

En 1056, le Roi avait fait imprimer les Neuf Livres Canoniques (voir ci-dessus), les Histoires des *Han*, 漢, des *Tsin*, 晉, et des *Thang*, 唐, et des ouvrages de philosophes, historiens, littérateurs, médecins, astrologues, géographes, calculateurs, juristes: un exemplaire de chaque ouvrage fut donné à chacune des principales écoles du royaume.

Tchoi Tchyoung, 崔冲, docteur sous *Mok tjong*, Grand Gouverneur, fonda neuf écoles supérieures, 九齋, *kou tjäi*, où l'on exposait les doctrines de Confucius; il était originaire de *Tai nyeng* dépendant de *Häi tjiyou*, 海州大寧; il avait pour surnom *Ho yen*, 浩然, nom posthume *Moun hen*, 文憲; on l'avait surnommé le Confucius coréen, 海東孔子.

An You, 安裕, premier postnom *Hyang*, 珦, nom littéraire *Hoi hen*, 晦軒, était originaire de *Syoun heung*, 順興, docteur sous *Ouen tjong*; devenu membre du Grand Conseil, il s'efforça de développer le confucianisme, il enrichit le Collège des Lettrés, fonda le Conseil de l'Enseignement, se procura des livres en Chine. Il a pour nom posthume *Moun syeng*, 文成, et est compté au nombre des Sages coréens.

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

Päik I tjyeng, 白願正, élève du précédent, alla ensuite étudier en Chine; il compléta l'œuvre confucianiste de son maître; originaire de *Ram hpo*, 藍浦, nom littéraire *I tjäi*, 彝齋, il fut fait Prince de *Syang tang*, 上黨君.

Ou *Tchak*, 禹倬, surnom *Htyen tjyang*, 天章, originaire de *Tan san*, 丹山, fut élève de *Hoi hen*; il continua aussi la tradition de son maître.

Pour les disciples de ces Sages, voir liv. IV, chap. II, et *Kouk tang päi e*, *Ya eun en häing rok*, etc.

Sur les Livres Canoniques et Classiques, cf. Cordier, col. 639-664, 1769-1779; Wylie, p.p. 1-8; Cat. Imp., liv. 1-39.

1^{ère} PARTIE

COLLECTIONS GÉNÉRALES.

165. 經書音解

Kyeng sye eum kăi.

LES LIVRES CANONIQUES ET CLASSIQUES, PRONONCIATION ET EXPLICATION.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok* comme préparé par ordre de *Syei tjong*.

166. 三經四書正文

Sam kyeng sã sye tjyeng moun.

TEXTE SANS NOTES DES TROIS LIVRES CANONIQUES ET DES QUATRE CLASSIQUES.

10 vol. in-folio, fort belle impression.

(유교부)

(三經四書)

(儒教部)

Cette édition a été imprimée en caractères mobiles en 1772 (cf. *Tjou tjä sä sil*) ; une réimpression a été gravée en 1820, 庚辰新刊內閣藏板, les planches en sont conservées à la Bibliothèque Royale.

Les Trois Livres Canoniques, en Corée, sont le *Yek kyeng*, 易經, le *Sye kyeng*, 書經, et le *Si kyeng*, 詩經 ; les Quatre Classiques sont, comme en Chine, le *Tai hak*, 大學, le *Tjyoung yong*, 中庸, le *Ron e*, 論語, et le *Mäing tjä*, 孟子.

167. 三經四書大全

Sam kyeng sä sye tai tjyen.

ÉDITION COMPLÈTE (AVEC NOTES ET COMMENTAIRES) DES
TROIS LIVRES CANONIQUES ET DES QUATRE CLASSIQUES.

Imprimée en caractères mobiles (cf. *Tjou tjä sä sil*).

168. 經書正音

Kyeng sye tjyeng eum.

LIVRES CANONIQUES ET CLASSIQUES, AVEC PRONONCIATION
CORRECTE.

16 vol. in-folio.

B.R.—C. des Int.

Edition notant la prononciation chinoise correcte en caractères coréens ; faite par les soins de l'Interprète *Ri Syeng pin*, 李聖彬, et présentée, au Roi en 1734, 雍正甲寅.

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

Le *Htong moun koan tji* donne des volumes de cette édition, la liste suivante :

<i>Ron e</i> , 論語	2 vol.
<i>Mäing tjä</i> , 孟子	3 „
<i>Tjyoung yong</i> , 中庸, et <i>Tai hak</i> , 大學	1 „
<i>Si kyeng</i> , 詩經	3 „
<i>Sye kyeng</i> , 書經	2 „
<i>Tchyoum tchyou</i> , 春秋	2 „

169. 經書解義

Kyeng sye kăi ewi.

EXPLICATION DES LIVRES CANONIQUES ET CLASSIQUES.

Citée par le *Tong kouk htong kam tyei kang*.
Commentaires de *Hong Ye ha*, 洪汝河.

170. 經書口訣

Kyeng sye kou kyel.

ENSEIGNEMENTS ORAUX D'APRÈS LES LIVRES CANONIQUES
ET CLASSIQUES.

Ouvrage cité par le *Tong kouk htong kam tyei kang*.
Commentaires du même auteur.

171. 詩書易義

Si sye yek ewi.

SENS DES TROIS LIVRES CANONIQUES.

Ouvrage servant de modèle pour les compositions
des examens.

(유교부)

(じゆきやうぶ)

(儒教部)

172. 十三經注疏

Sip sam kyeng tjou sou.

LES TREIZE LIVRES CANONIQUES AVEC COMMENTAIRES.

Les Treize Livres Canoniques comprennent, outre les neuf ouvrages indiqués plus haut: les deux commentaires de *Kong yang*, 公羊, postnom *Kao*, 高 (Mayers, I, 290) et de *Kou liang*, 穀梁, postnom *Chou*, 淑 (Mayers, I, 282), sur le *Tchyoun tchyou*; le *Eui ryei*, (N^o 195) et le *I a*.

173. 五經百篇

O kyeng päik hpyen.

CENT PAGES TIRÉES DES CINQ LIVRES CANONIQUES.

5 vol. in-folio, formant 5 livres.

L.O.V.

Cet ouvrage, imprimé en superbes caractères de 25 millimètres de haut, est le plus beau spécimen que j'aie vu, de la typographie coréenne; il ne porte aucune indication de date. Il contient des extraits du *Yi king*, du *Chou king*, du *Chi king*, du *Tchhoen tshieou* et du *Li ki*, (textes sans commentaires), plus deux préfaces de *Tchou Hi*, 朱熹; quelques notes très brèves se trouvent dans la marge supérieure.

La Bibliothèque Royale possède un ouvrage intitulé de même et formant 8 volumes.

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

2^e PARTIE

LIVRE DES TRANSFORMATIONS.

174. 易解

*Yek kǎi.*LE *Yi king* (LIVRE DES TRANSFORMATIONS) AVEC EXPLICATIONS.

Edition citée par le *Tai tong oun ok* : les explication sont de *Youn En i*, 尹彦頤, de *Hpa hpyeng*, 坡平, docteur sous *In tjong*, de Ko rye, fonctionnaire ; nom littéraire *Keum kang ke sǎ*, 金剛居士, nom posthume *Moun kang*, 文康.

175. 周易注疏

*Tjyou yek tjou sou.*LE *Yi king* AVEC COMMENTAIRES.Imprimé en caractères mobiles (cf. *Tja tjyen*).

176. 周易衷翼解

Tjyou yek tchyoung ik kǎi (*Tcheou yi tchong yi kiai*).
EXPLICATION DU *Yi king* PAR *Tchong yi*.

12. vol. in-8.

Cet ouvrage, sur papier coréen, paraît cependant avoir été imprimé en Chine.

Préface de 1804, 嘉慶九年, par *Liang Oang cheng*, 梁汪洸, auteur de l'explication.

(유교부)

(七ゆきやうぶ)

(儒教部)

177. 周易傳義大全

*Tjyou yek tjyen eui tai tjyen.*GRANDE ÉDITION DU TEXTE ET DES EXPLICATIONS DU *Yi king*.

14 vol. in-4.

B.R.

Avertissement. Préface de *Tchheng Yi*, 程頤, et de *Tchou Hi*, 朱熹.

24 livres avec commentaires.

A la fin du dernier volume: 歲庚午仲春開刊, "gravé à la 2^e lune de l'année *kyeng o* (1870, ?)" —Sceau avec caractères sigillaires: 全州府河慶龍藏版, "planches conservées par *Ha Kyeng ryong* (?) de *Tjyen tjyou*".Cet ouvrage est généralement joint au *Tjyou yek en kǎi*.

178. 周易集解

*Tjyou yek tjip kǎi.*COLLECTION DES EXPLICATIONS DU *Yi king*.

2 vol.

B.R.

179. 周易諺解

주역언기

*Tjyou yek en kǎi.*LE *Yi king* AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

I. 5 vol. in-4, formant 9 livres.

B.R.—Coll. v. d. Gabelentz.

Cet ouvrage, désigné souvent sous le nom de *Yek kǎi* (vulgaire *hǎi*), 易解, 역희, contient le texte chinois avec une explication en coréen après chaque caractère ; le 5^e volume porte la mention : gravé en l'année *kyeng tjin*, 庚辰 (1880 ?), planches conservées à la Bibliothèque Royale.

II. Autre édition, 5 vol. in-4.

L.O.V.

Sceau imprimé semblable à celui du *Tjyou yek tjyen eui tai tjyen*.

180. 增刪卜易

Tjeung san pok yek.

LE *Yi king* ET LA DIVINATION, OUVRAGE CORRIGÉ.

In-8, mss., 5 livres (?)

181. 倦翁易圖

Kouen ong yek to.

FIGURES POUR LE *Yi king*, PAR *Kouen ong*.

Postface de *Sye ai* 西厓.

(유교부)

(七〇三やうふ)

(儒教部)

3^e PARTIE

LIVRE DES HISTOIRES.

182. 尙書

Syang sye.

LE *Chou king* (LIVRE DES HISTOIRES).

Cité par le *Tong kyeng tjap kewi* comme imprimé à *Kyeng tjyou*, 慶州.

183. 書傳

Sye tjyen.

LE *Chou king*.

10 vol. in-4.

Miss. Étr. Seoul.

Trente-deux tableaux avec figures, relatifs aux généalogies, sciences, rites, coutumes, etc., d'après le *Chou king*.

Préface par *Tshai Tchhen*, 蔡沉, surnom *Tchong me*, 仲默, (1167-1230), élève de *Tchou Hi*, 朱熹 (*Mayers*, I, 748), d'après l'édition duquel est faite l'édition coréenne. A la dernière feuille du 10^e volume, se trouvent les indications: 庚辰新刊內閣藏版, "nouvellement gravé en l'année *kyeng* " *tjin* (1880 ?) planches conservées à la Bibliothèque "Royale".

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

Un ouvrage répondant à cette description est indiqué dans un catalogue publié chez M. Leroux, éditeur, en 1876.

184. 尙書大傳

Syang sye tai tjyen.

LE *Chou king*, TEXTE.

2 vol. petit in-8, mss.

L.O.V.

Titre au verso du 1^{er} feuillet du 1^{er} volume, reproduisant le titre de l'ouvrage imprimé; au milieu 尙書大傳 en caractères *li*, 隸; à gauche "gravé "au printemps de l'année 1800", 嘉慶庚申春刊; à droite, "les planches sont conservées à la maison 'Ai "ji", 愛日艸廬藏板.

Préface datée de 1756, 乾隆丙子, signée *Lou Kien tsheng*, de *Te tcheou*, 德州盧見曾; seconde préface, non datée, par *Lou Oen tchhao*, 盧文弨: ce texte du *Chou king*, diffère du texte généralement admis; il a été conservé à *Te tcheou* et revu avec soin par *Soen Tshing tchhoan*, surnom *Tchi lou*, 孫晴川之騷, originaire de cette localité; l'auteur de la préface prétend en suivre la trace jusqu'au vieillard *Fou cheng*, 伏生 (Mayers, I, 47).

Examen des variantes.

Texte des 4 livres, avec les notes de *Tcheng Khang tchheng*, 鄭康成, postnom *Hiuen*, 玄 (127-200 de l'ère chrétienne; Mayers, I, 59).

Appendices.

(유교부)

(しゆきやうぶ)

(儒教部)

* 185. 尙書諺吐

*Syang sye en hto.*LE *Chou king* AVEC LES PARTICULES DE LIAISON EN CORÉEN.Cité par le *Tong kyeng tjap keui.*

186. 書傳諺解

서전언기

*Sye tjyen en kăi.*LE *Chou king* AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

5 vol. in-4, formant 5 livres.

L.O.V.—Brit. M.—Coll. v. d. Gabelentz.

Communément désigné en Corée sous le nom de *Sye kăi* (vulgaire *hăi*) 書解, 서히; chaque caractère du texte chinois est suivi d'une explication en coréen.Nouvellement gravé en l'année *kyeng tjin*, 庚辰 (1880 ?), les planches sont conservées à la Bibliothèque Royale.

187. 書傳大文

*Sye tjyen tai moun.*TEXTE DU *Chou king*.

1 vol. in-4, 67 feuillets, formant 2 livres.

L.O.V.

Texte avec quelques notes, mais sans commentaires; dans la marge supérieure, sont placés des caractères indiquant les particules de liaison que l'on emploie

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

pour la récitation en sino-coréen ; cette édition est faite à l'usage de ceux qui se présentent aux examens de récitation.

Liste des principales particules employées dans le style classique.

Caractères.	Prononciation.	Sens.
是	i	marque le nominatif
阿	a	id. vocatif
乙	eul	id. accusatif
奴	ro	id. instrumental, ablatif
乙奴	eul ro	
厓 ou 厂	ei	id. datif, locatif
矣	eui	id. génitif
爲 亻 ou 爲 羅	hāra	id. impératif
於 多	eta	
爲 小 西	hāsyo-sye	id. (respectueux)
爲 奴 亻	hānora	fin d'une phrase où le verbe est à la première personne (.)
是 乙 士 尼 亻	i-eulsāinira	fin de phrase (.)
亻	ra	
皆 女	ttanye	
是 奴 多	irota	
爲 飛 隱 多 ou	hānānta	
爲 乙 口 多		
爲 刀 多	hātota	
奴 小 是 多	rosyo-ita	
奴 時 是 多	rosi-ita	
爲 時 多	hāsita	

(유교부)

(七ゆきやうぶ)

(儒教部)

Caractères.	Prononciation.	Sens.
尼	ni	fin d'une phrase au passé (.)
尼々	nira	
爲尼々	hānira	
尼是多	ni-ita	id. (respectueux)
爲里々	hārira	fin d'une phrase au futur à la première personne (.)
乎里々	horira	
爲里是多	hāri-ita	id. (respectueux)
伊里々 ou ㄱ里々	} irira	fin d'une phrase au futur à la troisième personne (.)
古		
旡	mye	et ou fin d'un membre de phrase (;)
五	o	
爲古	hāko	
爲旡	hāmye	
是旡	imye	
是五	i-o	
尼五	ni-o	
是沙	isā	
爲時古	hāsiko	id. (respectueux)
爲時旡	hāsimye	
爲乙尼	hānani	fin d'un membre de phrase (,)
爲里旡	hārimye	futur suivi d'un (;)
巨伊	hkei	marque du causal
面	myen	si (conditionnel)
是面	imyen	
爲面	hāmyen	
於等 ou 於木	eteun	

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

Caractères.	Prononciation.	Sens.
爲時面	hăsimyen	si (respectueux)
於時等	esiteun	
爲也	hăya	comme, étant, ayant
爲舍	hăsä	id. (respectueux)
乙士	eulsă	pendant que ou participe présent
里乙士	ri-eulsă	
時乙士	si-eulsă	id. (respectueux)
忽	hol	sur le point de
忽亦	holteun	
乎尼	honi	comme, puisque
是尼	ini	
爲尼	hăni	
爲奴尼	hănoni	
爲多小尼	hătasyoni	
奴小尼	rosyoni	
於乙	enăl	
於尼	eni	
是言是	i-eni	
爲時尼	hăsini	
於時尼	esini	
乎大	hotai	bien que
乎口大	hontai	
爲口大	hăntai	
刀	to	
爲也道	hăyato	
今道	rato	
是於乙	i-enăl	id. (respectueux)
爲時大	hăsitai	

(유교부)

(じゆきやうぶ)

(儒教部)

Caractères.	Prononciation.	Sens.
爲舍大	hāsātai	bien que (respectueux)
爲申大	hāsintai	
於時乙	esināl	
爲也沙	hāyasa	après avoir fait
五沙	osa	
々沙	rasa	
是五沙	i-osa	
爲時沙	hāsisa	id. (respectueux)
爲加尼	hāteni	il faisait autrefois, mais...
爲難大	hānantai	il fait (marquant l'étonnement et suivi d'une interrogation)
爲那	hāna	cependant
於尼臥	eni-oa	d'autre part
温	on	à plus forte raison
於木	eteun	
於時木	esiteun	id. (respectueux)
奴論	roron	de préférence
果	koa	et (entre des substantifs)
臥	oa	
於那	ena	ou
口	eun	quant à
難 ou 乙口	nan	
臥是	oai	oui
乎口地	honti	si dubitatif avec le passé
爲論地	hānonti	id. futur
五	o	interrogation (?)
可	ka	
底 ou 广	tye	

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

Caractères.	Prononciation.	Sens.
乎里皆	hori-itko	id. (respectueux)
五爲旆	ohämye	pour citer des paroles et continuer ensuite la phrase
爲尼是多	hăni-ita	pour citer ce que l'on fait ou dit soi-même
爲乙尼是多	hănăni-ita	pour citer ce que les autres font ou disent

Pour les particules du style des yamens, voir *You sye hpil tji*.

4^e PARTIE

LIVRE DES ODES.

188. 詩經諺解 시경언기

Si kyeng en kăi.

LE *Chi king*, (LIVRE DES ODES) AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

7 vol. in-4, formant 20 livres.

L.O.V.—Coll. v. d. Gabelentz.

Communément désigné en Corée sous le titre de *Si kăi* (vulgaire *hăi*), 詩解, 시해. Chaque caractère du texte chinois est suivi d'une explication en coréen. Les 22 premiers feuillets du premier volume sont consacrés à un vocabulaire des expressions chinoises difficiles à comprendre, qui s'y trouvent expliquées en coréen.

(유교부)

(しゆきやうふ)

(儒教部)

Nouvellement gravé en l'année *kyeng tjin*, 庚辰 (1880 ?), les planches sont conservées à la Bibliothèque Royale.

189. 詩傳諺解
시전언기

Si tjiyen en kăi.

Sans doute le même ouvrage que le précédent, désigné sous ce titre dans le Catalogue de la Bibliothèque Royale.

7 vol.

5^e PARTIE

LIVRES DES RITES.

190. 三禮儀 ou 南溪禮說

Sam ryei eui ou *Nam kyei ryei syel.*

LES TROIS RITUELS OU PAROLES DE *Nam kyei* SUR LES RITES.

Auteur: *Pak Syei tchăi*, 朴世采, nom posthume *Moun syoun*, 文純.

Les trois Rituels sont le *Ryei keui*, le *Eui ryei* et le *Tjyou ryei* (*Tcheou li*, 周禮, Rites des *Tcheou*).

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

191. 禮記日抄

*Ryei keui il tchyo.*LE *Li ki* (MÉMORIAL DES RITES), AVEC EXTRAITS DES AUTEURS POUR LES EXPLICATIONS JOURNALIÈRES.Cet ouvrage, cité par le *Tai tong oun ok*, est de *E Hyo tchyem*, 魚孝瞻.

192. 禮記集說大全

*Ryei keui tjip syel tai tjyen (Li ki tsi choe ta tsiuen).*GRANDE ÉDITION DU *Li ki* AVEC EXPLICATIONS.

15 vol. in-4 formant 3 livres.

B.R. 18 vol.

Préface de 陳澧, *Tchhen Hao*, qui vivait sous la dynastie des *Yuen*, 元 (1260-1368).

Avertissement, liste des commentaires.

Cette édition est conforme à l'édition chinoise donnée, par ordre impérial, par *Hou Koang*, 胡廣, surnom *Koang ta*, 光大, 1370-1418 (cf. *Mayers*, I, 187).A la fin du dernier volume, se trouve l'indication: 戊申季春嶺營新刊, "nouvellement gravé en "l'année *mou sin* (1848 ?), à la 3^e lune, au Camp du "Gouverneur de *Kyeng syang*, 慶尙".

193. 禮記

*Ryei keui.*LE *Li ki*.

In-18 carré, édition assez grossière, non datée.

(유교부)

(礼记部)

(儒教部)

194. 禮記諺讀
례기언독

Ryei keui en tok.

LE *Li ki*, AVEC LECTURE CORÉENNE.

5 vol.

B.R.

195. 新刊儀禮圖解

Sin kan eui ryei to kăi (Sin khan yi li thou kiai).

LE *Yi li* (RITUEL) AVEC PLANCHES ET EXPLICATIONS,
NOUVELLEMENT GRAVÉ.

16 vol. in-folio.

Les quatre premiers volumes renferment : une préface de 1536, signée *Liu Nan*, 呂相; un rapport, présenté à l'Empereur par *Tchou Hi*, 朱熹, lors de l'achèvement de sa révision des trois rituels; une préface de *Kia Kong yen*, 賈公彥, Académicien sous les *Thang*, 唐; une autre préface par *Tchhen Phou*, de *Ning te*, 寧德陳普; tables pour le texte et les figures; texte seul.

Les volumes cinq à quinze renferment, en dix-sept livres, le texte avec commentaires et planches. Dans le dernier volume, se trouvent une série de passages des Classiques et des commentateurs pour servir de références, ainsi qu'une postface, de l'année *pyeng sin*, 丙申 (1536), par *Han Năi tong*, 漢內童, Précepteur du Prince Héritier.

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

6^e PARTIE

PRINTEMPS ET AUTOMNE.

196. 春秋

*Tchyoun tchyou (Tchhoen tshieou).*LE *Tchhoen tshieou* (PRINTEMPS ET AUTOMNE OU LES ANNALES DU ROYAUME DE *Lou*, 魯).

10 vol. in-4.

B.R.

Édition conforme à celle de *Tchou Hi*, 朱熹, avec préface par *Hou chi*, 胡氏, postnom 'An koe, 安國, 1074-1138 (cf. Mayers, I, 189).

197. 春秋集傳大全

*Tchyoun tchyou tchip tjiyen tai tjiyen.*GRANDE ÉDITION DU TEXTE ET DES COMMENTAIRES DU *Tchhoen tshieou*.

18 vol. in-4.

Impression en caractères mobiles paraissant dater du règne de *Tjiyeng tjong*.

198. 左傳

*Tja tjiyen (Tso tchoan).*COMMENTAIRE DE *Tso* (sur le *Tchhoen tshieou*).

10 vol. in-4.

(유교부)

(しゆきやうふ)

(儒教部)

Auteur : *Tso Khicou ming*, 左邱明 (Mayers, I, 744).

Préface de *Tou Yu*, 杜預, 222-284 (Mayers, I, 684); deuxième préface, qui semble être par le même auteur et est postérieure à l'an 280 de notre ère, 泰康元年.

Avertissement : le Roi *Syen tjo* avait ordonné de publier les Livres Canoniques et les Classiques, mais le travail ne put être achevé. La présente édition est conforme à celle qui a été donnée dans les années *Khai tchheng*, 開成 (836-840).

Tableaux chronologiques, carte géographique, index méthodique, généalogies, index des noms de pays et des noms d'hommes.

Texte

A la fin : liste de la Commission chargée de l'impression et historique détaillé des caractères mobiles ; le présent ouvrage a été imprimé en 1796 二十年丙辰.

Cf. *Tjou tjă sã sil*.

199. 胡傳春秋

Ho tjiyen tchyoum tchyou.

COMMENTAIRE DE *Hou* SUR LE *Tchhoen tshieou*.

24 vol.

B.R.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui*.

Auteur : *Hou 'An koe*, 胡安國.

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

7^e PARTIE

LIVRES CLASSIQUES.

200. 四書集註

*Să sye tjip tjou.*LES *Seu chou* (LIVRES CLASSIQUES), AVEC COMMENTAIRES.

Édition de la fin du *Ko rye*, citée par le *Tai tong oun ok*; elle fut donnée d'après l'édition de *Tchou Hi*, 朱熹, sur la proposition de *Kouen Pou*, 權溥.

201. 四書廣註

*Să sye koang tjou.*LES *Seu chou* AVEC COMMENTAIRES.

20 vol. in-4.

B.R.

Impression en caractères mobiles (cf. *Tjou tjä sä sil*).

202. 四書

*Să sye.*LES *Seu chou*.

In-18.

Édition assez grossière, non datée.

(유교부)

(七ゆきやうぶ)

(儒教部)

203. 四書栗谷諺解
 사서률곡언기

Sa sye ryoul kok en kǎi.

TRADUCTION CORÉENNE DES COMMENTAIRES DE *Ryoul kok*
 SUR LES *Seu chou*.

13 vol.

B.R.

Auteur : *Ri I*, 李珥.

204. 四書直解

Sǎ sye tjik kǎi.

EXPLICATION DES *Seu chou*.

15 vol.

B.R.

205. 大學

Tai hak.

LE *Ta hio* (GRANDE DOCTRINE).

I. 1 vol. in-8.

Préface par le roi *Yeng tjong*, datée de 1758, 戊寅.

II. Autre édition citée par le *Tong kyeng tjap keui*.

206. 大學補遺

Tai hak po you.

LE *Ta hio* AVEC SUPPLÉMENT.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui*.

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

207. 大學章句補遺

*Tai hak tjyang kou po you.*LE *Ta hio* PAR ARTICLES AVEC SUPPLÉMENT.Auteur : *Ri En tyek*, 李彥迪.

208. 大學指南中庸指南

*Tai hak tji nam tjyoung yong tji nam.*GUIDE (POUR L'INTELLIGENCE) DU *Ta hio*, ET DU *Tchong yong*. (cf. N^{os} 210 et sqq.):

1 vol. in-8 (relié à l'euro-péenne).

Brit. M. 15202, C 25.

Texte et commentaire de ces deux livres classiques; l'impression est grossière, peut être a-t-elle été faite en caractères mobiles.

Autre titre : 大學通指中庸章句, *Tai hak htong tji tjyoung yong tjyang kou*.

209. 大學諺解

대학언기

*Tai hak en kǎi.*LE *Ta hio* AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

1 vol. in-4 en 10 chapitres, 32 feuillets.

B.R.—L.O.V.—Brit. M.—Coll. v. d. Gabelentz.

Communément appelé *Tai kǎi* (vulgaire *hǎi*) 大解, 대희; chaque caractère est expliqué séparément en coréen.Nouvellement gravé en l'année *kyeng tjin*, 庚辰 (1880 ?), planches conservées à la Bibliothèque Royale.

(유교부)

(じゆきやうぶ)

(儒教部)

210. 中庸

*Tjyoung yong (Tchong yong).*LE *Tchong yong* (INVARIABLE MILIEU).

- I. Édition citée par le *Tong kyeng tjap keui*.
- II. Édition en caractères sigillaires, citée par le *Tjyen oun pyen ram*.

211. 中庸諺解

중용언기

*Tjyoung yong en kăi.*LE *Tchong yong* AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

- I. 1 vol. in-4 en 33 chapitres, 61 feuillets.
B.R.—L.O.V.—Brit. M.—Coll. v. d. Gabelentz.
Communément désigné en Corée sous le nom de *Yong kăi* (vulgaire *hăi*) 庸解, 용희; chaque caractère du texte chinois est suivi d'une explication en coréen.
Nouvellement gravé en l'année *kyeng tjin*, 庚辰 (1880 ?), planches conservées à la Bibliothèque Royale.
- II. Autre édition du même format et avec disposition des pages identique. Elle semble être du siècle dernier et porte la date *kyeng o*, 庚午 (1750 ?) A la dernière page, se trouve un sceau portant les huit caractères suivants: 全州府河慶龍藏板, "planches conservées par *Ha Kyeng ryong* (?) à *Tjyen "tjyou"*.

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

212. 論語大全

*Ron e tai tjyen.*GRANDE ÉDITION DU *Loen yu* (ENTRETIENS ET DISCUSSIONS).

7 vol.

B.R.

213. 論語

*Ron e*LE *Loen yu*.Édition indiquée par le *Tong kyeng tjap kewi*.

214. 論語諺解

론어언기

*Ron e en kǎi.*LE *Loen yu* AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

4 vol. in-4, formant 4 livres.

B.R.—L.O.V.—Coll. v. d. Gabelentz.

Communément désigné sous le nom de *Ron kǎi* (vulgaire *Non hǎi*) 論解, 논희; chaque caractère chinois est suivi d'une explication en coréen.Nouvellement gravé en l'année *kyeng tj'in*, 庚辰 (1880 ?), planches conservées à la Bibliothèque Royale.

(유교부)

(이유기언기)

(儒教部)

215. 論語新義

*Ron e sin eui.*NOUVELLE EXPLICATION DU *Loen yu*.

Citée par le *Tai tong oun ok*, composée par *Kim Yen*, 金緣, pour le Roi *Yei tjong*, alors Prince Héritier.

216. 論語集註

*Ron e tjip tjou.*LE *Loen yu* AVEC COLLECTION DES COMMENTAIRES.

2 vol. in-folio (reliure européenne), ayant formé
4 vol. coréens (incomplet, livres 6 à 14).

Bibl. Nat., fonds chinois, 2140.

Impression peu élégante.

217. 孟子

*Mäing tjä.*LE *Meng tseu* (MENCIUS).Édition citée par le *Tong kyeng tjap keui*.

218. 孟子大全

*Mäing tjä tai tjyen.*GRANDE ÉDITION DE *Meng tseu*.

4 vol. in-8, formant 4 livres.

Vieille impression, sans date.

219. 孟子集註大全

*Mäing tjä tjip tjou tai tjyen.*GRANDE ÉDITION DE *Meng tseu* AVEC COMMENTAIRES.

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

7 vol. in-4, formant 8 livres.

B.R.—L.O.V.—Coll. v. d. Gabelentz.

Vie de *Meng tseu* par *Tchou Hi*, 朱熹, et commentaires du même.

Cet ouvrage est en général réuni au suivant; ils ont été mentionnés ensemble dans les Mémoires de la Société Sinico-japonaise, 1888, VII, p. 236.

220. 孟子諺解

밍저언기

Mǎing tjǎ en kǎi.

LE *Meng tseu* AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

7 vol. in-4, formant 14 livres.

L.O.V.—Brit. M.—Coll. v. d. Gabelentz.

Désigné en Corée par l'expression *Mǎing kǎi* (vulgaire *hǎi*) 孟解, 밍희; chaque caractère chinois est suivi de l'explication coréenne.

Nouvellement gravé en l'année *kyeng tjin*, 庚辰 (1880 ?), planches conservées à la Bibliothèque Royale.

221. 元宗大王御筆孟子大文

Ouen tjong tai oang e hpil mǎing tjǎ tai moun.

TEXTE DU *Meng tseu*, TRANSCRIT PAR LE ROI *Ouen tjong*.

2 vol.

B.R.

(유교부)

(ヒョキヤラフ)

(儒教部)

8^e PARTIE

LIVRE DE LA PIÉTÉ FILIALE, ETC.

222. 孝經大義

*Hyo kyeng tai eui.*EXPLICATION DU *Hiao king* (CANONIQUE DE LA PIÉTÉ FILIALE).

1 vol.

B.R.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

Cf. Cordier, 854-855 ; 1894-1895.

223. 孝經

*Hyo kyeng.*LE *Hiao king*.Édition indiquée par le *Tong kyeng tjap keui*.

224. 孝經諺解

효경언기

*Hyo kyeng en kǎi.*LE *Hiao king* AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

1 vol: grand in-8, 27 feuillets.

L.O.V.

Sous chaque caractère du texte chinois, se trouve la prononciation sino-coréenne, les particules de

(경서류)

(けいしよるい)

(經書類)

liaison sont indiquées en coréen ; chaque paragraphe est suivi d'un commentaire en langue coréenne.

225. 別敍孝經

Pyel sye hyo kyeng.

ANNEXE AU *Hiao king*.

1 vol.

Cet ouvrage traitait de la naissance et de la vie de Confucius et de ses principaux disciples ; il fut offert à l'Empereur par les envoyés du Ko rye en 951, 廣順元年, avec les deux suivants ; *Ma Toan lin*, 馬端臨, qui rapporte le fait, ajoute qu'aucun de ces ouvrages ne traite de matières qui puissent être dites canoniques : ne les ayant pas vus moi-même, je les range ici uniquement à cause de leur titre.

226. 越王孝經

Ouel oang hyo kyeng.

LE *Hiao king* DU PRINCE DE *Yue*.

1 vol.

Réponse aux questions de ce prince.

Cf. N° 225.

227. 越王孝經新義

Ouel oang hyo kyeng sin ewi.

LE *Hiao king* DU PRINCE DE *Yue*, NOUVELLE EXPLICATION.

8 vol.

Cf. N° 225.

(유교부)

(じゆきやうふ)

(儒教部)

228. 爾雅

*I a.*COMMENTAIRE SUR LE *Eul ya* (RÉPERTOIRE LEXICO-
GRAPHIQUE).Ce commentaire est de *Kyei Tek hăi*, 桂德海.
Cf. Wylie, p. 8 ; Cat. Imp. liv. 40.Tête d'animal fantastique, 獸面.⁽¹⁾1: Tiré du *Hoa syeng syeng yek eui kouei*.

CHAPITRE II

OUVRAGES SUR CONFUCIUS.

성적류 勞心勞力類 聖蹟類

Cf. Cordier, 282-284; 1603-1605.

229. 標題句解孔子家語

Hpyo tyei kou kăi kong tjă ka e (Piao thi kiu kiai khong tseu kia yu).

ENTRETIENS DOMESTIQUES DE CONFUCIUS, AVEC COMMENTAIRES ET NOTES MARGINALES.

1 vol. in-4 (reliure européenne), en 3 livres; le 1^{er} feuillet du 1^{er} livre et le 1^{er} feuillet du 3^e livre sont manuscrits.

Brit. M. 15201, C 13.

Bonne impression ancienne, en caractères un peu grêles, de formats différents pour le texte et les commentaires; notes imprimées dans la marge supérieure. Les lignes verticales qui séparent les colonnes du texte, ne vont pas jusqu' à l'encadrement de la page, ce qui a permis à M. Satow, puis à M. E. Plauchut (le Royaume Solitaire, Revue des Deux Mondes, 15 février 1884, p. 894; voir aussi *Corea, the Hermit nation*, p. 67) de dire que cet ouvrage a été imprimé en caractères mobiles: l'aspect des lignes en question

(유교부)

(上ゆきやうぶ)

(儒教部)

ne me paraît pas absolument probant, surtout puisqu'à la fin du 3^e livre, on trouve les mentions suivantes : "gravé en 1317, par *Tchhen Chi fou*, à la librairie "*Tsing yi*", 延祐丁巳陳實夫刻于精一書舍; cette formule n'est, à ma connaissance, employée que pour la gravure d'une planche. De plus il n'est pas possible de faire remonter jusqu' à 1317 une impression en caractères mobiles, puisque la date de l'invention de ce procédé est explicitement fixée à 1403 par divers textes (cf. *Tjou tjä sä sil*). Les Coréens se sont bornés ici, comme souvent ailleurs, à reproduire intégralement une édition chinoise, sans ajouter la date de la réimpression.

Le commentaire est de *Oang Koang meou*, surnom *King yeou*, nom littéraire *Yeou thang*, 猷堂王廣謀景猷.

Postface sur la vie de Confucius ; liste des images du Saint ; biographie, généalogie ; culte qui lui a été rendu dans le royaume de *Lou*, 魯, dans l'Empire et même sous les *Kin*, 金, jusqu' à la date de 1309, 至大二年⁽¹⁾ ; figures relatives à ce culte.

A la fin de la table des matières, on trouve l'indication : "gravé au Collège *Tshang yen*, à l'automne "de l'an 1324", 泰定甲子秋蒼巖書院刊行; la rédaction même indique qu'il ne s'agit pas d'une réimpression ; c'est donc que la gravure, commencée en 1317, a été achevée en 1324, ce qui réduit à néant

1. On peut remarquer que, l'ouvrage étant postérieur à 1309, il est bien invraisemblable qu'il ait été publié en Chine, puis réimprimé en Corée en 1317.

(성적류)

(せいせきるい)

(聖蹟類)

l'hypothèse de l'impression en caractères mobiles remontant à 1317.

Cf. Wylie, p. 66, et Cat. Imp. liv. 91 et 95.

230. 孔子家語

Kong tjä ka e (Khong tseu kia yu).

ENTRETIENS DOMESTIQUES DE CONFUCIUS.

3 vol. petit in-8, impression grossière.

B.R. 2 vol.

Ouvrage coréen portant à tort le titre ci-dessus.

Préface non signée et non datée (époque des *Han*, 漢 ?)

Abrégé du *Khong tseu kia yu*, avec notes.

Liste de 62 disciples de Confucius.

Histoire du Sage, d'après le *Khong tseu kia yu*.

Tableaux chronologiques et généalogiques, tableaux de noms posthumes et de fonctions relatifs à Confucius; temples élevés en son honneur, prières qui lui sont adressées, rites de son culte, d'après les Statuts des *Ming (Ta ming hoei tien, 大明會典)*.

Liste des lettrés célèbres chinois et coréens.

A la fin du volume: gravé en *kap tjä*, 甲子, (1864 ?), à *Htai in*, 泰仁, par *Pak Tchi you*, 朴致維.

231. 孔子通紀

Kong tjä htong keui (Khong tseu thong ki).

VIE DE CONFUCIUS.

1 vol. in-4, 123 feuillets,

B.R.—L.O.V.

(유교부)

(じゆきやうふ)

(儒教部)

Préface de 1501, 弘治十四年辛酉, par l'Académicien *Lieou Choei*, 劉瑞; autre préface de la même année par *Sie To*, 謝鐸.

Avertissement.

Note explicative par *Yu Phan fou*, 虞潘府, datée de 1503, 弘治癸亥.

Cet ouvrage, composé par *Yu Phan fou*, originaire du *Koang tong*, 廣東, est la vie de Confucius disposée année par année.

A la fin du volume, note sur l'impression coréenne: "gravé à *Tjyang syeng*, en 1625, à la 10^e lune" 天啓五年十月一日長城縣開刊.

232. 闕里誌

Kouel ri tji (*Khieue li tchi*).

NOTICE SUR *Khieue li*.

40 vol.

B.R.

L'Ecole des Langues Orientales possède le 1^{er} volume, formant 1 livre (in-folio, 38 feuillets).

Première préface par *Li Tong yang*, de *Tchhang cha*, 長沙李東陽, Grand Chancelier, Président du ministère de la Guerre, etc.: *Khieue li* est l'endroit où a vécu Confucius, un temple en son honneur, qui s'y trouvait, a été réédifié en 1504, 弘治甲子; le présent ouvrage a été composé par ordre de l'Empereur à cette occasion; la préface est de 1505, 弘治乙丑.

Seconde préface de la fin de la même année, rédigée après la mort de l'Empereur *Hiao tsong* des *Ming*,

(성적류)

(せいせきるい)

(聖蹟類)

明孝宗, qui a régné pendant les années *Hong tchi*, 弘治 (1488-1505), par *Siu Yuen* de *Tchhang tcheou*, 長洲徐源, Gouverneur du *Chan tong*, 山東: l'ouvrage a pour sujet tous les documents relatifs à Confucius, temples, stèles, objets du culte, rites, etc.

Ce premier livre se compose uniquement de figures représentant: Confucius dans différents circonstances de sa vie (6 pages); la topographie du royaume de *Lou*, 魯 (10 pages); le temple de *Khiue li*, sous les *Song*, 宋, les *Kin*, 金, et les *Ming*, 明 (12 pages); les objets rituels, instruments de musique, danses rituelles (37 pages).

La dernière page donne la date de l'impression coréenne: 丙午, *pyeng o* (1546?); elle indique aussi les noms du dessinateur et du graveur, vraisemblablement de l'édition primitive: *An Tsong kien*, 安宗儉, et *Oen King choen*, 文景淳.

233. 聖蹟圖

Syeng tzyek to (*Cheng tsi thou*).

PLANCHES RELATIVES À L'HISTOIRE DE CONFUCIUS.

1 vol. in-folio, 53 feuillets.

B.R.

Ce volume paraît avoir été imprimé d'abord sur une bande continue de papier coréen, qui a été montée ensuite sur fort papier japonais; les huit premiers feuillets contiennent un titre en caractères sigillaires: 聖蹟之圖; une notice datée de 1592, 萬曆二十年, et signée *Tchang Ying teng*, 張應登, juge provincial du *Chan tong*, 山東, Expli-

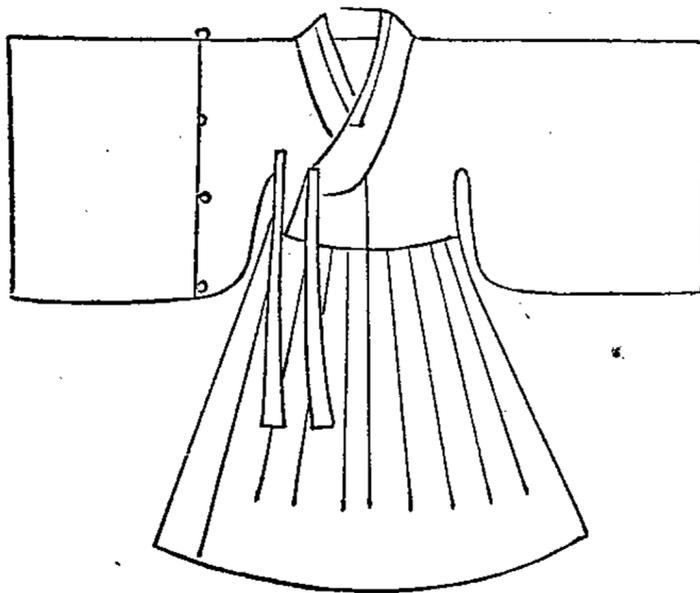
(유교부)

(七ゆきやうふ)

(儒教部)

cateur impérial ; une notice sur Confucius, d'après *Seu ma Tshien*, 司馬遷, et *Tchou Hi*, 朱熹, et deux autres notices, qui ne donnent pas de renseignements sur l'origine de l'ouvrage. Les quarante-cinq autres feuillets comprennent des dessins représentant diverses circonstances de la vie de Confucius.

Le volume est incomplet.



Vêtement de dessous en gaze bleue, 藍紗貼裏⁽¹⁾

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

CHAPITRE III

PHILOSOPHIE CLASSIQUE.

유가류

宏ゆの類

儒家類

1^{ère} PARTIE

OUVRAGES CHINOIS.

Cf. Cordier, 664, etc, 1780, etc.

234. 小學大全

Syo hak tai tjyen.

GRANDE ÉDITION DU *Siao hio* (PETITE DOCTRINE).

5 vol.

B.R.—Coll. v. d. Gabelentz.

Auteur : *Tchou Hi*, 朱熹.

Cet ouvrage est très apprécié en Corée et y sert pour l'éducation des enfants.

Cf. Wylie, p. 68 ; Catalogue Impérial, liv. 40 et 41 ; Cordier, 674.

(유교부)

(じゆきやうふ)

(儒家部)

235. 訓義小學

*Houn eui syo hak.*LE *Siao hio*, ÉDITION DITE POUR L'INSTRUCTION.

4 vol.

B.R.

L'expression *houn eui* désigne des éditions imprimées en caractères mobiles au XV^e siècle; cf. *Htong kam kang mok*.

Imprimé en 1429.

236. 訓義小學諺解

*Houn eui syo hak en kǎi.*LE *Siao hio* AVEC TRADUCTION CORÉENNE, ÉDITION DITE POUR L'INSTRUCTION.

4 vol.

B.R.

237. 小學集說

*Syo hak tjip syel.*LE *Siao hio* AVEC COLLECTION DES COMMENTAIRES.

- I. 1 vol. in-4 (reliure européenne), formant 6 livres.
Brit. M. 15229, D 2.

Cette belle édition, qui paraît avoir été imprimée en caractères mobiles, a été faite par ordre royal, par *Tjyeng You*, de *Syoun an*, 淳安程愈, et *Ri Kam*, de *Tjyei nyeng*, 濟寧李鑑; préface par le premier de ces deux personnages, datée de 1486, 成化二十二年丙午.

Avertissement, table, discours, etc.

(유가류)

(とよかるい)

(儒家類)

- II. 1 vol. grand in-4 (reliure européenne).
 Brit. M. 15229, D 3.
 Reproduction grossière de l'édition précédente.

238. 口訣小學

*Kou kyel syo hak.*LE *Siao hio* EXPLIQUÉ ORALEMENT.Cité par le *I ryoun häing sil to*.

239. 小學

*Syo hak.*LE *Siao hio*.

6 vol. in-4.

Édition assez ancienne, non datée; postface de
Syeng Hon, 成渾.

240. 御製小學諺解

어제쇼학언기

*E tjyei syo hak en kǎi.*LE *Siao hio* AVEC TRADUCTION CORÉENNE, AVEC PRÉ-
FACE ROYALE.

- I. 5 vol. in-4, formant 6 livres.

B.R.—L.O.V.—Brit. M.

Communément désigné en Corée sous le nom de *Syo kǎi*, (vulgaire *hǎi*) 小解, 쇼히. Chaque caractère est suivi de la prononciation figurée en lettres coréennes, les paragraphes sont accompagnés d'un commentaire en coréen.Le 1^{er} volume est précédé d'une préface en chinois et en coréen, écrite en la 2^e lune de l'année *kap tjä*,

(유교부)

(이유서와부)

(儒教部)

甲子 (mars 1744), par le roi *Yeng tjong*, qui y recommande la lecture de ce livre. Suit un avertissement où le même souverain explique en quoi cette réimpression diffère de la précédente. Dans cette dernière (dont les planches avaient été gravées en l'année *mou in*, 戊寅, sans doute 1698), se trouvaient, avec la traduction du texte, des commentaires destinés à faciliter l'intelligence des caractères chinois; mais l'ouvrage étant trop volumineux, *Yeng tjong* a fait supprimer une grande partie des annotations: celles qui étaient indispensables pour élucider les passages difficiles à comprendre, ont été seules conservées. On a reproduit ensuite, avec une traduction, la dissertation et l'exposé que *Tchou Hi*, 朱熹, a composés le 1^{er} jour de la 3^e lune de l'année 1187, 淳熙丁未, et a placés en tête de son ouvrage.

- II. Il a été publié du même ouvrage une édition, avec une traduction sans doute nouvelle, imprimée en caractères mobiles en 1797 (cf. *Tjou tjä sä sil*).

241. 小學

Syo hak.

LE *Siao hio.*

10 vol. in-4, 5 pour le texte chinois, 5 pour la traduction coréenne.

Préface écrite en 1814, 甲戌, par ordre royal, par *Ri Tek syeng*, 李德成, Ministre de la Guerre.

Autre préface écrite en 1744, 甲子, par ordre royal, par *Hong Pong tjo*, 洪鳳祚.

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

Avertissement par *Im Tyeng*, 任挺, Secrétaire au Ministère de la Guerre, pour l'édition de 1814: cette édition est conforme à l'édition "d'instruction" de la Salle Royale *Syen tjyeng*, 宣政殿訓義, gravée en 1429 (voir plus haut, n° 235).

Avertissement de l'édition de 1429.

Table.

Texte et commentaires de *Tchou Hi*, 朱熹.

A la fin du 6^e livre, se trouve l'indication: "gravé nouvellement à *Mou kyo* au 1^{er} mois de 1744", 甲子孟春武橋新刊.

Postface non datée par *Syeng Hon*, de *Tchyang nyeng*, 昌寧成渾.

2^e postface, non datée, de *Ri Häng pok*, 李恒福.

242. 太極圖說

Htai keuk to syel (*Thai ki thou chœ*).

FIGURES DU *Thai ki* (PRINCIPE PRIMORDIAL) AVEC LÉGENDES.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui*, compris dans le *Syeng ri tai tjyen sye*.

Auteur: *Tcheou Toen yi*, 周敦頤.

Cf. Cordier, 669.

243. 皇極經世書

Hoang keuk kyeng syei sye (*Hoang ki king chi chou*).

ÉCRITS TRADITIONNELS SUR LE CANONIQUE DU PRINCIPE PRIMORDIAL.

Cet ouvrage, avec le *Tong sä po hpyen*, forme 9

(유교부)

(七ゆきやうふ)

(儒教部)

volumes à la Bibliothèque Royale ; il se trouve dans la collection *Syeng ri tai tjyen sye*.

Auteur : *Chao Yong*, 邵雍.

Cf. Wylie, p. 69 ; Cat. Imp., liv. 108.

244. 皇極經世書註解

Hoang keuk kyeng syei sye tjou kăi.

LE *Hoang ki king chi chou* AVEC COMMENTAIRES.

Cité par le *Tai tong oun ok* ; commentaire de *Ri Să*, 李斯.

245. 四書或問

Să sye hok moun (Seu chou hoe oen).

QUESTIONS SUR LES *Seu chou*.

Auteur : *Tchou Hi*, 朱熹.

246. 大學衍義

Tai hak yen ewi (Ta hio yen yi).

DÉVELOPPEMENT DU *Ta hio*.

12 vol. in-folio, formant 43 livres.

L.O.V.

Cet ouvrage, dû à *Tchen Te sieou*, 眞德秀, nom littéraire *Si chan*, 西山, Académicien, Président du Ministère du Cens sous l'Empereur *Li tsong* des *Song*, 宋理宗 (1225-1264), est l'illustration, par des exemples historiques, des doctrines du *Ta hio* (cf. Wylie, p. 69 ; Cat. Imp., liv. 92).

Il est précédé d'une préface, de deux rapports et d'une dédicace à l'Empereur ; ces quatre pièces sont de *Tchen Te sieou* et portent la date de 1234, 端

(유가류)

(とよかるい)

(儒家類)

平元年. L'édition coréenne est faite d'après une édition chinoise de 1527, 嘉靖六年, et reproduit, en tête du 1^{er} volume, une préface composée par l'Empereur, qui rappelle la prédilection pour cet ouvrage de *Thai tsou*, fondateur de la dynastie des *Ming*, 明太祖 (1368-1398).

L'impression coréenne a été faite à l'aide de caractères mobiles en métal, comme le prouve, outre l'aspect des caractères et encadrements, la présence, à la fin du 12^e volume, de trois postfaces qui indiquent les origines de ce procédé (cf. *Tjou tjä sä sil*).

247. 性理大全書

Syeng ri tai tjyen sye (*Sing li ta tsinen chou*).

GRAND RECUEIL DE PHILOSOPHIE NATURELLE.

40 vol. in-folio, 70 livres.

B.R.—L.O.V.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui*, le *I ryoun häing sil to*.

Cette compilation fut achevée en 1415, 永樂十三年, par *Hou Koang*, 胡廣, sur ordre de l'Empereur.

L'édition coréenne, non datée, est la reproduction de la chinoise.

Préface écrite par l'Empereur, liste des auteurs dont un ou plusieurs traités sont compris dans la collection; liste des membres de la Commission d'impression; dédicace de présentation; table.

Cet important recueil, en 229 livres, renferme d'abord des traités complets de *Tcheou tseu*, 周

(유교부)

(七ゆきやうぶ)

(儒教部)

子 (cf. n^o 326); *Tchang tseu*, 張子 (cf. n^o 327); *Chao tseu*, 邵子 (cf. n^o 327); *Tchou tseu*, 朱子 (cf. n^o 327); *Tshai Yuen ting*, 蔡元定 (surnom *Ki thong*, 季通, 1135-1198; cf. Mayers, I, 754 a); *Tshai Tchhen*, 蔡沉 (surnom *Tchong me*, 仲默, nom littéraire *Kieou fong*, 九峯, 1167-1230; cf. Mayers, I, 748); en tout 26 livres. Le reste de l'ouvrage étudie, d'après les anciens auteurs depuis l'époque des *Han*, 漢, diverses questions de philosophie, telles que la raison, 理氣, *ri keui*; les esprits, 神鬼, *sin koui*; la philosophie naturelle, 性理, *syeng ri*; les chefs de la doctrine, 道統, *to htong*; les sages, 聖賢, *syeng hyen*, etc.

Cf. Wylie, p. 69; Cat. Imp., liv. 93.

2^e PARTIE

OUVRAGES CORÉENS.

248. 誠百寮書

Kyei päik ryo sye.

LIVRE DES DÉFENSES FAITES AUX MINISTRES.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Htai tjo de Ko rye composa cet ouvrage pour l'instruction des fonctionnaires et *In tjong* ordonna à chacun d'eux d'en avoir une copie.

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

249. 心要

Sim yo.

PRINCIPES NÉCESSAIRES AU CŒUR.

Cités par le *Tai tong oun ok.*

Ri Tjä hyen, 李資玄, surnom *Tjin tÿeng*, 眞精, nom littéraire *Hewi i tjä*, 希夷子, originaire de *In tÿou*, 仁州, qui vivait retiré à la montagne *Tchyeng hpyeng*, 清平山, présenta cet ouvrage, comme règle de conduite, au roi *Yei tjong* de Ko rye.

250. 孝行錄

Hyo häing rok.

RECUEIL D'ACTES DE PIÉTÉ FILIALE.

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Kouen Pou*, 權溥, qui vivait à l'époque de *Tchyoung ryel*; il composa cet ouvrage avec son fils *Tÿoun*, 準, et avec *Ri Tÿei hyen*, 李齊賢; l'ouvrage fut revu sous le règne de *Syei tjong*.

Cf. ci-dessous, *Sam kang häing sil to.*

251. 心氣理篇

Sim keui ri hpyen.

TRAITÉ DE L'INTELLIGENCE, DU SOUFFLE ET DE LA RAISON.

1 vol.

B.R.

Auteur : *Tÿeng To tÿen*, 鄭道傳.

(유교부)

(心氣理篇)

(儒教部)

252. 三綱行實

*Sam kang häing sil.*BELLES ACTIONS DUES À L'OBSERVATION DES TROIS DEVOIRS
FONDAMENTAUX.

1 vol.

B.R.

253. 三綱行實圖

*Sam kang häing sil to.*PLANCHES FIGURANT LES BELLES ACTIONS DUES À L'OB-
SERVATION DES TROIS DEVOIRS FONDAMENTAUX.

3 vol. in-folio, illustrés de 107 gravures.

L.O.V.

- I. Texte sino-coréen avec traduction coréenne en marge. Imprimé en 1434 par ordre du roi *Syei tjong*, avec types mobiles en cuivre.

1^{er} vol : Préface datée de la 6^e lune de la 7^e année *Siuén te*, 宣德, et composée par *Kouen Tchäi*, 權探, Académicien, Bibliothécaire royal, sur ordre du Souverain. “ Notre Roi, y est-il dit, a ordonné de “ réunir les belles actions de ceux qui se sont dis- “ tingués par leur dévouement envers leur prince, “ leur piété filiale, ou leur fidélité conjugale. Le “ Second Directeur de la Bibliothèque Royale, *Syel Syoun*, 契循, a été chargé de mettre en ordre les “ exemples qu'on a relevés dans les ouvrages chinois, “ et coréens. Après avoir fait dessiner les gravures, “ on a rédigé le texte, auquel on a ajouté des poésies “ et des éloges. La plupart des vers qui accom-

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

“ pagnent les récits relatifs à la piété filiale, sont dus
 “ à l'Empereur *Thai tsong oen hoang ti*, 太宗
 “ 文皇帝⁽¹⁾ (*Yong lo*, 永樂 1403-1424); les éloges
 “ qui suivent, écrits par *Ri Tjyei hyen*, 李齊賢,
 “ fonctionnaire coréen, ont été extraits d'un livre
 “ publié par mon aïeul *Pou*, 溥, sous le titre de *Hyo*
 “ *hăing rok*. Les autres poésies et éloges sont l'œuvre
 “ d'autres mandarins (dont la préface ne nous donne
 “ pas les noms). Le titre a été choisi par Sa
 “ Majesté, qui a enjoint de faire imprimer l'ouvrage
 “ par l'administration préposée à la fonte des carac-
 “ tères.”

Table : piété filiale.

2^e vol., table : fidélité conjugale.

3^e vol., table : dévouement envers le prince.

II. Une édition fut publiée dans le *Kyeng syang to*, 慶
 尙道, par le gouverneur *Kim An kouk*, 金安國,
 vers 1518, avec le *I ryoun hăing sil to*.

III. Une édition du même ouvrage, publiée sous le
 règne de *Yeng tjong*, contient une postface qui est
 reproduite dans le *O ryoun hăing sil to*: elle a été
 rédigée par *Youn Hen kyei*, 尹憲桂, gouverneur
 de la province de *Hpyeng an*, 平安, vers 1726. Ce
 fonctionnaire fit graver les planches de cet ouvrage
 qui était peu répandu dans sa province, “ après avoir
 “ corrigé la traduction coréenne qu'il ne trouvait
 “ pas suffisamment claire.”

1. La désignation posthume de *Thai tsong* été remplacée, en
 1538, par celle de *Tchheng tsou*, 成祖.

(유교부)

(七ゆきやうぶ)

(儒教部)

S'il faut en croire l'auteur anonyme du *Tjyo syen tji*, le *Sam kang häing sil to* serait un livre des plus anciens. " Sous les plus anciennes dynasties,⁽¹⁾ " comme sous la dynastie actuelle, on a réuni, dans " un recueil appelé *Sam kang häing sil*, le récit des " belles actions par lesquelles se sont illustrés les " sujets fidèles à leur souverain, les fils pieux et les " veuves fidèles à la mémoire de leur mari. Ce livre " est traduit en langue vulgaire ; il est distribué " partout, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de " la Capitale, de telle façon que, dès l'âge le plus " tendre, les enfants des deux sexes ne peuvent " ignorer les beaux traits de vertu qui y sont relatés". (Traduction Scherzer, p.p. 40, 41).

Nous avons traduit par " fidèles à la mémoire de leur " mari " l'expression 烈女, *ryel nye*, que M. Scherzer rend par " les veuves qui n'ont pas voulu survivre à " leur époux " : il est en effet question, dans le *Sam kang* de plusieurs femmes qui ont témoigné, sans se suicider, de leur ferme volonté de ne pas se remarier. D'autre part, nous avons remplacé " cet ouvrage est " traduit en toutes les langues " par " est traduit en " langue vulgaire " : 方言, *pang en*, étant usité en Corée pour désigner la langue coréenne.

1. En dépit de cette assertion, il est à remarquer que *Ma Toan lin*, 馬端臨, dans la partie de son ouvrage relative aux Peuples Orientaux, cite d'assez nombreux livres offerts à la Cour de Chine par les ambassades coréennes, mais ne parle pas d'un livre de ce genre. Vraisemblablement, s'il avait été publié avant le XIII^e siècle, nous en trouverions une mention dans les œuvres de cet historien, ou du moins il indiquerait combien les peuples de la péninsule se distinguaient par l'observation des trois relations.

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

254. 續三綱行實

*Syok sam kang häing sil.*SUITE AUX BELLES ACTIONS DUES À L'OBSERVATION DES
TROIS DEVOIRS FONDAMENTAUX.

1 vol.

B.R.

255. 孝行錄

Hyo häing rok.

RECUEIL D'ACTES DE PIÉTÉ FILIALE.

Cf. *Sam kang häing sil to, Tong kyeng tjap keui*
et *Hyo häing rok* (n° 250).Édition modifiée par *Syel Syoun*, 悞循, par ordre
du Roi *Syei tjong*.

256. 孝順事實

Hyo syoun sä sil.

RÉCITS SUR LA PIÉTÉ FILIALE ET LA SOUMISSION.

Cf. *Tjou tjä sä sil.*

257. 入學圖說

Ip hak to syel.

L'ENTRÉE DANS LA SCIENCE, DESSINS ET TRAITÉ.

Cité par le *Tai tong oun ok*.Ouvrage philosophique de *Kouen Keun*, 權近.Cf. *Yang tchon tjip*.

(유교부)

(七四三やうふ)

(儒教部)

258. 五經淺見錄

O kyeng tchyen kyen rok.

OPINIONS SUPERFICIELLES SUR LES CINQ LIVRES CANONIQUES.

Ouvrage du même auteur, cité par le *Tai tong oun ok.*

259. 自解

Tjä kăi.

EXPLICATION NATURELLE.

Ouvrage du même auteur, cité par le *Tai tong oun ok.*

260. 作聖圖

Tjak syeng to.

L'ACQUISITION DE LA SAINTETÉ, DESSINS.

Auteur : *Kouen Tchăi*, 權探, fils de *Kouen Ou*, 權遇.

13 figures pour expliquer les deux principes, la raison, le souffle, la forme, etc.

261. 五倫錄

O ryoun rok.

TRAITÉ DES CINQ RELATIONS.

Ouvrage de *Ryang Syeng tji*, 梁誠之, cité par le *Tai tong oun ok.*

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

262. 三綱事略

Sam kang sã ryak.

ABRÉGÉ DES TROIS DEVOIRS FONDAMENTAUX.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Même auteur que ci-dessus.

263. 諭善書

You syen sye.

CONSEILS MORaux.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*, composé par le même auteur, par ordre de *Syei tjo*; renfermant des exemples de vertu tirés des livres classiques et des historiens chinois et coréens.

264. 大學衍義輯略

*Tai hak yen ewi tjeup ryak.*ABRÉGÉ DE L'EXPLICATION DU *Ta hio*.

13 vol.

B.R.

Daprès le *Tai tong oun ok*, l'auteur est *Ri Syek hyeng*, 李石亨; à distinguer de l'ouvrage de même titre indiqué au liv. 95 du Cat. Imp.

265. 訓子五說

Houn tjä o syel.

CINQ PRÉCEPTES POUR MES FILS.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*, composé par *Kang Hewi mäing*, 姜希孟, pour l'instruction de ses fils: il leur recommande de ne pas voler, de

(유교부)

(七ゆきやうふ)

(儒教部)

ne pas être comme les serpents qui mordent, de tendre toujours vers le bien. comme on cherche à arriver jusqu'au sommet d'une montagne, de développer leur intelligence et d'observer la propreté.

266. 内訓

Nai houn

CONSEILS POUR LES FEMMES.

Cités par le *Tai tong oun ok*, composés par la Reine *In syou*, 仁粹王后, femme de *Tek tjong*; ces conseils sont divisés en sept articles, relatifs au langage et à la conduite, à la piété filiale et aux relations avec la famille du mari, aux cérémonies du mariage, aux devoirs conjugaux, aux devoirs maternels, à l'esprit de concorde, à l'économie.

267. 經綸大軌

Kyeng ryoun tai kouei.

LES GRANDES LIGNES DES PRINCIPES MORAUX.

50 vol.

Ouvrage inachevé de *Syeng Kyen*, 成侃, cité par le *Tai tong oun ok*.

268. 浮休子談論

*Pou hyou tjä tam ron.*CONVERSATIONS DE *Pou hyou tjä*.

6 vol.

Ouvrage du même auteur, cité par le *Tai tong oun ok*; *Pou hyou tjä* est un nom littéraire de l'auteur.

(유가류)

(ヒョウカリン)

(儒家類)

269. 忠恕札

Tchyoung sye tchal.

TRAITÉ DE LA LOYAUTÉ ET DE LA CHARITÉ.

Cité par le *Tai tong oun ok*.Ouvrage en vers; composé, par ordre royal, par *Son Syoun hyo*, 孫舜孝, au sujet des cinq relations.

270. 居家儀

Ke ka ewi.

RÈGLEMENT DOMESTIQUE.

Ce règlement, cité par le *Tai tong oun ok*, fut composé par le lettré *Han houen*, 寒暄, pour sa maison.

271. 庸學註疏

*Yong hak tjou so.*COMMENTAIRES SUR LE *Tchong yong* ET LE *Ta hio*.Cités par le *Tai tong oun ok*.Auteur: *Tjyeng Ye tchyang*, 鄭汝昌, surnom *Päik ouk*, 伯勗, nom littéraire *Il tou*, 一蠹, originaire de *Ha tong*, 河東, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢, docteur en 1490, Académicien en 1498, exilé à *Tjyong syeng*, 鍾城, mis à mort en 1504; réhabilité par *Tjyoung tjong*, nom posthume *Moun hen*, 文獻. Ses ouvrages furent brûlés par sa famille, lors de la persécution de 1498.

(유교부)

(じゆきやうぶ)

(儒教部)

272. 主客問答

Tjyou kăik moun tap.

DIALOGUE DE L'HÔTE ET DU VISITEUR.

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Par le même auteur que ci-dessus.

273. 進修雜著

Tjin syou tjap tjye.

MÉLANGES SUR LE PERFECTIONNEMENT MORAL.

Cités par le *Tai tong oun ok.*

Même auteur que ci-dessus.

274. 二倫行實

*I ryoun häing sil.*BELLES ACTIONS PRODUITES PAR L'OBSERVATION DES DEUX
RELATIONS.

1 vol.

B.R.

275. 二倫行實圖

*I ryoun häing sil to.*PLANCHES FIGURANT LES BELLES ACTIONS DUES À L'OB-
SERVATION DES DEUX RELATIONS SOCIALES.1 vol. in-folio, avec planches, traduction coréenne
dans la marge supérieure.

B.R.—Brit. M.

Cet ouvrage fut rédigé par ordre du roi *Tjyoung
tjong*, en 1518, et parut avec une préface par *Kang*

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

Hon, 姜渾, de *Tjin tchyen*, 晋川, datée de 1518, 正德戊寅: “Le Président du Conseil Privé, *Kim An kouk*, 金安國, signala au Roi l'utilité qu'aurait “ un pareil ouvrage et s'engagea à l'écrire. Mais, “ nommé gouverneur de la province de *Kyeng syang*, “ 慶尙, il ne put poursuivre ce projet. Il chargea “ alors *Tjo Sin*, 曹伸, Secrétaire de la Cour des “ Interprètes de le rédiger, puis de le traduire en “ coréen et de faire graver des planches pour l'illus- “ trer dans le genre du *Sam kang häing sil to*. “ L'ouvrage fut imprimé dans le district de *Kim san*, 金山.” *Kim An kouk* fit en outre imprimer dix autres ouvrages de morale populaire: *Tong mong syou tji*, *Kou kyel syo hak*, *Syeng ri tai tjiyen sye*, *En käi tjiyeng syok*, *En käi rye si hyang yak*, *En käi nong sye*, *En käi tjam sye*, *En käi tchang tjin pang*, *En käi pyek on pang*, dans les cinq districts de *Kyeng tjiyou*, 慶州, de *An tong*, 安東, etc. Ce magistrat, pendant son administration, ne manqua jamais de porter à la connaissance du Trône les actes dignes d'éloges accomplis par des fils respectueux et des veuves fidèles à la mémoire de leur mari.

Cf. *O ryoun häing sil to*.

276. 諺解正俗

En käi tjiyeng syok.

MANUEL TRADUIT EN CORÉEN POUR RÉFORMER LES MŒURS
(DES GENS DES CAMPAGNES).

Cité dans la préface du *I ryoun häing sil to*.

(유교부)

(上ゆきやうぶ)

(儒教部)

277. 警民編

Kyeng min hpyen.

CONSEILS DE MORALE ADRESSÉS AU PEUPLE.

1 vol.

B.R.

Auteur : *Kim Tjyeng kouk*, 金正國.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*, en 13 chapitres, relatifs aux devoirs de l'homme dans les différentes circonstances de la vie (prince et parents, frères et sœurs, voisins, querelles, patrimoine, épargne, fraude, débauche, vols et meurtres, maître et esclave).

278. 鬼神論

Koui sin ron.

SUR LES ESPRITS.

Ouvrage de *Nam Hyo on*, 南孝温.Cité par le *Tai tong oun ok*.

279. 心性論

Sim syeng ron.

SUR LE CŒUR ET LES SENTIMENTS.

Ouvrage du même auteur, cité par le *Tai tong oun ok*.

280. 鬼神死生論

Koui sin sã sãing ron.

SUR LES ESPRITS, LA VIE ET LA MORT.

Ouvrage de *Sye Kyeng tek*, 徐敬德.Cité par le *Tai tong oun ok*.

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

281. 原理氣太虛說

Ouen ri keui htai hé syel.

SUR LA RAISON PRIMORDIALE, LE SOUFFLE ET LE CIEL.

Ouvrage de *Sye Kyeng tek*, 徐敬德.Cité par le *Tai tong oun ok*.

282. 進修楷範

Tjin syou kăi pem.

LA RÈGLE DU PERFECTIONNEMENT.

3 vol.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ryou Oun*, 柳雲, surnom *Tjyong ryong*, 從龍, nom littéraire *Hăng tjăi*, 恒齋, originaire de *Moun hoa*, 文化, docteur en 1504; Grand Censeur en 1519, il se fit remarquer par son courage pour défendre les lettrés persécutés; il fut dégradé.

Son ouvrage, en 15 chapitres, est un cours de morale pratique pour toutes les relations des hommes entre eux.

283. 天命圖說

Htyen myeng to syel.

LA VOLONTÉ CÉLESTE, DESSINS ET LÉGENDES.

Ouvrage de *Tjyeng Tchyoun ran*, 鄭秋巒, cité par le *Tai tong oun ok*, composé de dix articles sur la volonté céleste, la raison, le souffle, les cinq éléments, la nature, etc.; revu ensuite par *Htoi kyei*, 退溪.

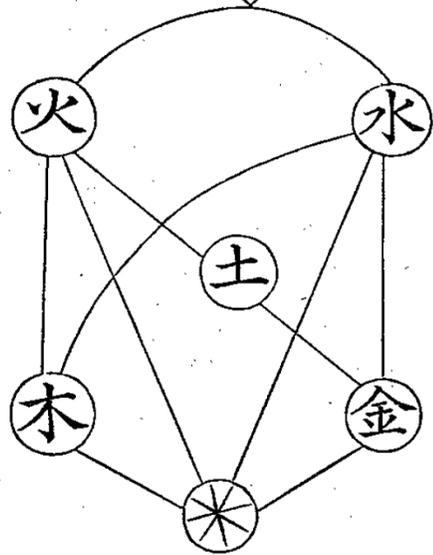
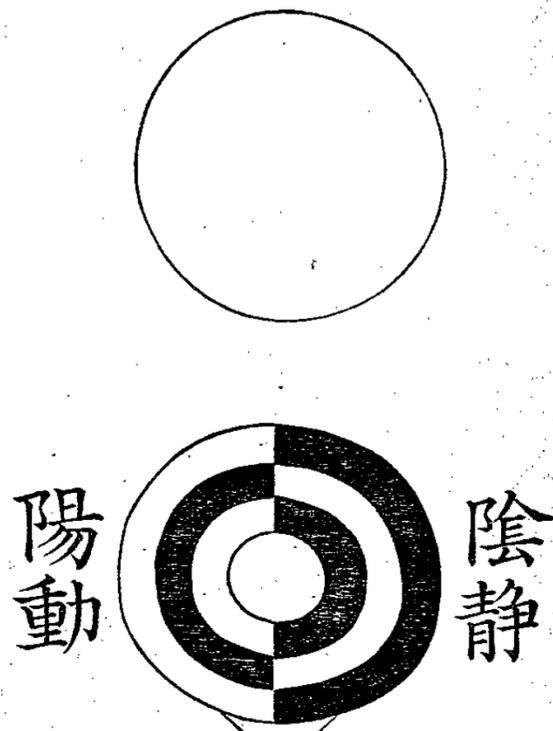
(유교부)

(七四三〇五)

(儒教部)

第一太極圖

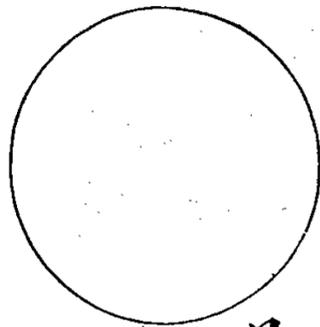
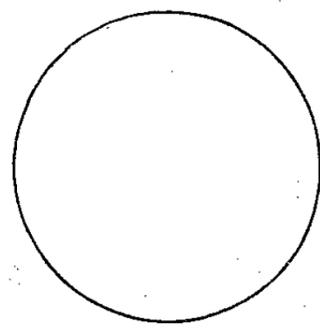
永聖學圖



○此所謂無極而太極也即陰陽
 而指其本體不雜乎陰陽而為言
 耳◎此○之動而陽靜而陰也中
 ○者其本體也○者☾之根也☾
 者☽之根也☽此陽變陰合而
 生水火木金土也

坤道成女

乾道成男

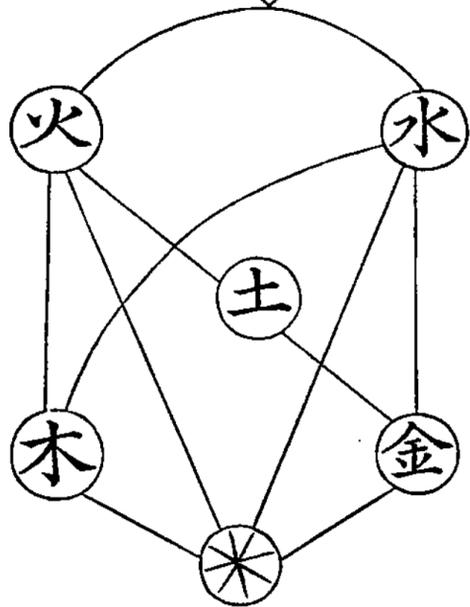
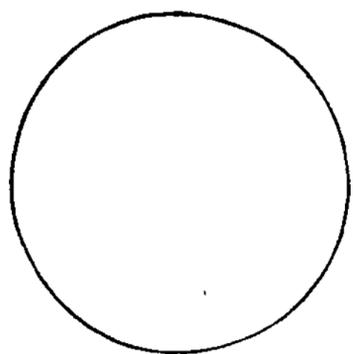


萬物化生

☀此無極二五所以妙合而無間
 也○乾男坤女以氣化者言也各
 一其性而男女一太極也○萬物
 化生以形化者言也各一其性而
 萬物一太極也

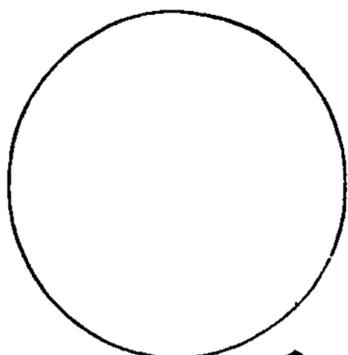
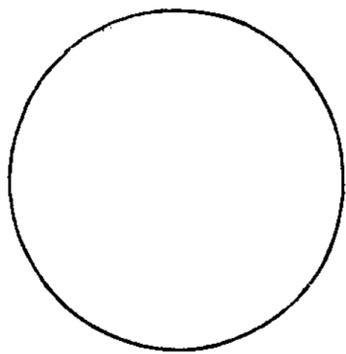
Figure explicative du Htai keuk (Syeng hak sip to tjap tjä, N° 284).

第一太極



也此無極二五所以妙合而無間
 一其性而男女一太極也萬物

乾道成男



萬物化生

○此所謂無極而太極也即陰陽
 而指其本體不雜乎陰陽而為言
 耳此○之動而陽靜而陰也中
 ○者其本體也○者○之根也
 者○之根也此陽變陰合而
 生水火木金土也

坤道成女



284. 聖學十圖劄子

Syeng hak sip to tjap tjä.

DIX DESSINS RELATIFS À LA PHILOSOPHIE ET AU CONFUCIANISME ; AVEC RAPPORT AU ROI SUR LE MÊME SUJET.

I. 1 vol. grand in-folio.

Brit. M. 15103, E 13.

Cité par le *Tai tong oun ok*, œuvre de *Htoi kyei*, 退溪.Figures pour expliquer le grand extrême *htai keuk*, 太極, le *Ta hio*, le *Siao hio*, la psychologie, etc.; derrière chaque planche, légendes explicatives.

Le rapport final forme deux feuillets, il est écrit par l'auteur de l'ouvrage et daté de 1568, 隆慶二年.

II. Je possède de cet ouvrage une édition postérieure, imprimée sur papier grossier, elle forme un volume in-folio, 111 feuillets, et renferme, à la fin, un long rapport qui ne se trouve pas dans l'édition primitive.

285. 理學通錄

Ri hak htong rok.

LIVRE COMPLET DE PHILOSOPHIE.

Ouvrage du même auteur, cité par le *Tai tong oun ok*.285^{bis} 退陶先生自省錄*Htoi to syen säing tjä syeng rok.*TRAITÉ SUR LA CONNAISSANCE DE SOI-MÊME, PAR *Htoi to*.

1 vol. in-folio, 75 feuillets.

M.C.

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

Je ne connais que le 1^{er} volume de cet ouvrage et ce volume ne renferme aucune indication propre à faire connaître l'étendue totale du livre.

Préface par l'auteur, datée de 1558, 嘉靖戊午.
—Premier livre de l'ouvrage : correspondance de *Htoi kyei*, 退溪, avec différents lettrés, relative à des sujets philosophiques et entremêlée de pièces de vers.—A la fin : “gravé dans le district de *Ra tjyou*, “dans l'hiver de l'année 1585”, 萬曆十三年乙酉冬羅州牧開刊.

286. 兩先生四七理氣往復書

Ryang syen säing sä tchil ri keui oang pok sye.

CORRESPONDANCE DES DEUX LETTRÉS SUR LES DEUX PRINCIPES, LA RAISON ET LE SOUFFLE.

5 vol.

B.R.

Lettres de *Ri Hoang*, 李滉, et de *Keui Tai seung*, 奇大升.

287. 性理書

Syeng ri sye.

LIVRE DE PHILOSOPHIE NATURELLE.

Postface par *Htoi kyei*, 退溪.

288. 九經衍義

Kou kyeng yen eui.

DÉVELOPPEMENT DES NEUF ARTICLES (du *Tchong yong*).

5 vol. in-4.

B.R. 9 vol.

(유교부)

(七ゆきやうぶ)

(儒教部)

Auteur : *Ri En tyek*, 李彦迪 ; il composa ce livre, alors qu'il était en exil, et le présenta au Roi.

Préface par l'auteur de l'ouvrage.

Postface, datée de 1583, 萬曆十一年, par *Ryou Syeng ryong*, 柳成龍.

289. 中庸九經衍義別集

Tjyoung yong kou kyeng yen ewi pyel tjip.

SUITE AU DÉVELOPPEMENT DES NEUF ARTICLES DU *Tchong yong*.

4 vol. in-4.

Édition non datée, assez mal imprimée ; avec notes.

Auteur : *Ri En tyek*, 李彦迪.

290. 求仁錄

Kou in rok.

TRAITÉ SUR LA VERTU D'HUMANITÉ.

2 vol.

B.R.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Ouvrage du même auteur, rapportant des paroles et des actes des sages chinois et coréens.

291. 明心寶鑑

Myeng sim po kam.

LE MIROIR PRÉCIEUX DE LA CONNAISSANCE DU CŒUR.

1 vol. grand in-8, 28 feuillets.

B.R.

Extraits des classiques et des philosophes.

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

A la fin : “gravé par *Son Keui tjo*, de *Htai in*, au “printemps de 1664” 崇禎後甲辰春泰仁孫基祖開刊.

Peut-être est-ce la reproduction d'un ouvrage chinois qui porte le même titre.

Cf. Cordier, 833.

292. 種德新編

Tjyong tek sin hpyen.

NOUVEAU TRAITÉ SUR LES RÉCOMPENSES RÉSERVÉES À LA VERTU.

1 vol. in-4, 85 feuillets formant 3 livres.

B.R.—L.O.V.

Exemples tirés des histoires chinoises.

Préface de l'auteur *Kim Youk*, nom littéraire *Tjäm kok*, 金埳潛谷, Grand Conseiller sous *Hyo tjong*, datée de 1704, 甲申.

Postface de la même date, signée *Syek sil san in*, 石室山人; ce personnage a été prisonnier en Mantchourie en 1644, 甲申.

293. 種德新編諺解

Tjyong tek sin hpyen en kǎi.

NOUVEAU TRAITÉ SUR LES RÉCOMPENSES RÉSERVÉES À LA VERTU, TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol.

B.R.

(유교부)

(じゆきやうぶ)

(儒教部)

294. 御製自省編

E tjyei tjă syeng hpyen.

SUR LA CONNAISSANCE DE SOI-MÊME.

Ouvrage composé par le Roi en 1746 ; cité par le
Kewi nyen ä ram.

295. 御製警世問答

E tjyei kyeng syei moun tap.

DIALOGUES SUR DES CONSEILS DE MORALE.

Ouvrage composé par le Roi en 1763 ; cité par
le *Kewi nyen ä ram*

296. 敦孝錄

Ton hyo rok.

RECUEIL SUR LA PIÉTÉ FILIALE.

23 vol. in-4, formant 5 livres.

B.R.—*Kyeng mo kounng*, 景慕宮.

Préface composée par le Roi en 1783, 踐阼之
七年癸卯, écrite par *Ri Pyeng mo*, 李秉模,
Gouverneur du *Kyeng syang to*, 慶尙道.

Préface de 1761, 崇禎紀元後三辛巳, par
Pak Syeng ouen, de *Eung tchyen*, 凝川朴聖源,
Précepteur du Prince Héritier, auteur de l'ouvrage.

Avertissement.

La préface royale de cet ouvrage forme aussi un
volume séparé à la Bibliothèque Royale.

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

297. 五倫行實

*O ryoun häing sil.*BELLES ACTIONS PRODUITES PAR L'OBSERVATION DES CINQ
RELATIONS.

4 vol.

B.R.

298. 五倫行實圖

*O ryoun häing sil to.*PLANCHES FIGURANT LES BELLES ACTIONS PRODUITES PAR
L'OBSERVATION DES CINQ RELATIONS.

Texte chinois et traduction coréenne.

5 vol. in-4, en 5 livres, avec 150 planches.

L.O.V.—Brit. M.—Coll. v. d. Gabelentz.

Impression royale faite au moyen de types mobiles,
1859.

1^{er} vol.: préface composée par le roi *Tchyel tjong*, en la 10^e lune de l'année, *keui mi*, 己未 (octobre 1859), et respectueusement calligraphiée par *Kim Pyeng hak*, 金炳學, Président du Ministère des Fonctionnaires, Grand Compositeur des deux Académies: "L'ouvrage intitulé *Sam kang häing sil*, qui fut
" publié par ordre du Roi *Syei tjong*, ne traitait que
" de la fidélité, que doivent témoigner les sujets à
" leur Souverain, des devoirs des enfants envers leur
" parents et de la vertueuse conduite des veuves qui
" ne se remarient pas. Sous le règne de *Tjyoung*

(유교부)

(じゆきやうぶ)

(儒教部)

“ *tjong*, en 1518, on rédigea, sous le titre de *I ryoun*
 “ *hăing sil*, un livre où il était question des relations
 “ entre les vieillards et les jeunes gens et des rela-
 “ tions entre amis. Ces deux traités ont été en usage
 “ pendant plusieurs siècles. C’est le Roi *Tjyeng*
 “ *tjong*, qui, en 1797, les réunit en un seul ouvrage
 “ sous le titre de *O ryoun hăing sil*. Bien que ces
 “ cinq règles fondamentales soient basées sur la
 “ morale naturelle, le peuple tend à les oublier et il
 “ est du devoir du prince de les lui rappeler. C’est
 “ pourquoi j’ai ordonné d’en graver à nouveau les
 “ planches, celles qui avaient servi jusqu’ici, ayant
 “ été détruites dans un incendie, l’année dernière,
 “ (1858), et de réimprimer ce livre pour le répandre
 “ parmi mes sujets.”

Suit un décret daté du 1^{er} jour de la 1^{ère} lune de
 la 21^e année de *Tjyeng tjong* (28 janvier 1797), relatif
 à la publication des ouvrages suivants, imprimés à
 l’occasion du soixantième anniversaire de la Reine
 mère :

Syo hak,
O ryoun hăing sil,
Hyang eum tjyou ryei,
Hyang yak.

Préface du *O ryoun hăing sil to*, par *Ri Man syou*,
 李晚秀, Compositeur de la Bibliothèque Royale,
 Membre du Conseil Privé, etc.

Préface de la 1^{ère} édition du *Sam kang hăing sil to*.

Postface de l’édition du même ouvrage publiée
 sous le Roi *Yeng tjo*.

Préface de la 1^{ère} édition du *I ryoun hăing sil to*.

(유가류)

(じゆかるい)

(儒家類)

Liste des fonctionnaires chargés de la révision de l'ouvrage et de la surveillance de l'impression.

Table du 1^{er} vol.: traité des relations entre les parents et leurs enfants.

2^e vol., table : Relations entre le Souverain et les sujets.

3^e vol., table : Relations entre les époux.

4^e vol., table : Relations entre frères.

5^e vol., table : Relations entre amis.

A la fin de cet ouvrage, est placée une note relative aux impressions en caractères mobiles ; elle nous apprend que l'édition du *O ryoun häing sil to* fut imprimée en 1797, avec les caractères fondus quatre ans auparavant et nommés *tjyeng ri tjä*, 整理字.

Cf. *Tjou tjä sä sil*.

299. 軍人要訣

Koun in yo kyel.

CONSEILS IMPORTANTS AUX SOLDATS.

1 vol. in-12, 4 feuillets, mss.

Ces conseils ont rapport aux rites, à la justice, à l'humanité, à la bravoure, à la prudence et à la loyauté ; rédigés en 1887 par le Général *Han Kyou syel*, 韓圭離, pour les soldats du camp de *Tjang oui*, 壯衛營, ils ont circulé en manuscrit : une copie en existe au Commissariat de France à Seoul, une autre à la Mission catholique de cette même ville.

(유교부)

(七ゆきやらふ)

(儒教部)

300. 忠孝錄

Tchyoung hyo rok.

RECUEIL SUR LA LOYAUTÉ ET LA PIÉTÉ FILIALE.

1 vol. in-8, 18 feuillets, mss.

Auteur: *Tjo Syou tcho*, nom littéraire *Tjyeng kok*,
靜谷曹守初.

301. 不自棄文

Poul tjä ki moun.

COMPOSITION SUR L'ATTENTION À SOI-MÊME.

Citée par le *Tong kyeng tjap keui*.

302. 庸學指南

*Yong hak tji nam.*GUIDE POUR LES GENS SIMPLES ET POUR LES GENS
INSTRUITS.Cité par le *Tong kyeng tjap keui*.

303. 北學議

Peuk hak eui.

SUR LA QUESTION D'ÉTUDIER EN CHINE.

2 vol.

B.R.

Préface par *Yen am*, 燕巖.

304. 聖學圖

Syeng hak to.

PRINCIPES DE PHILOSOPHIE AVEC FIGURES.

1 vol. in-12, 5 feuillets, mss.

(유가류)

(とよかるい)

(儒家類)

305. 삼강명행록
三綱明行錄

Sam kang myeng hǎing rok.

ACTIONS ÉCLATANTES DUES À L'OBSERVATION DES TROIS PRINCIPES.

Ouvrage en coréen.

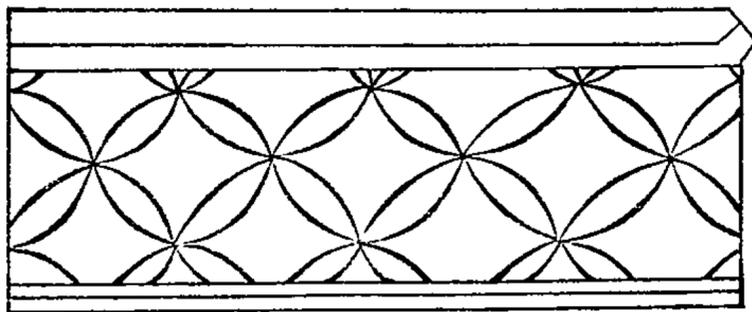
J'ai trouvé le titre de cet ouvrage, comme du suivant et de plusieurs romans (cf. liv. IV, chap. III) dans une liste manuscrite, que je dois à l'obligeance de quelques Coréens.

306. 기벽연의
開闢演義

Kǎi pyek yen ewi.

EXPLICATION DU DÉBROUILLEMENT DU CHAOS (?).

Ouvrage en coréen (liste manuscrite).



Muraille en pierres découpées, 玲瓏牆.⁽¹⁾

1. Tiré du *Hoa syeng syeng yek ewi kouei.*

LIVRE IV

LITTÉRATURE.

문목부 ぶまふぶ 文墨部

CHAPITRE I : POÉSIE.

시가류 ぶるい 詩歌類

1^{ère} PARTIE

POÉSIES CHINOISES.

Cf. Cordier, 825, etc., 1172, etc.

307. 懷沙賦騷註

Hoi sa pou so tjou.

COMMENTAIRE SUR LE *Li sao*.

1 vol.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Commentaire de *Kim Si seup*, 金時習.

Sur le *Li sao*, 離騷, et son auteur *Khiu Yuen*,

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

屈原, ou *Khiu Phing*, 屈平 (IV^e siècle av. l'ère chrétienne), cf. Mayers, I, 326.

Cf. Wylie, p. 181 ; Cat. Imp., liv. 148 ; Cordier, 828, 1873, 284.

308. 風騷軌範

Hpoung so kouei pem.

IMITATIONS DES *Koe fong* ET DU *Li sao*.

2 vol.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok* ; les *Koe fong*, 國風, sont la première partie du *Chi king*.

Collection d'odes en vers antiques, composées par les poètes chinois depuis la dynastie des *Han*, 漢, jusqu'à la fin de celle des *Yuen*, 元 (de 206 av. l'ère chrétienne jusqu'à 1368). Cette collection a été rassemblée par *Syeng Kyen*, 成俔.

309. 陶淵明

To yen myeng.

(POÉSIES DE) *Thao Yuen ming*.

2 vol. grand in-4.

Édition gravée sur planches en 1583, d'après M. Satow (History of printing in Japan ; Transactions of the Asiatic Society of Japan, vol. X, part I, may 1882).

L'auteur a pour surnom *Yuen liang*, 元亮, et pour second postnom *Tshien*, 潛 (365-427).

Cf. Mayers, I, n^{os} 713 et 715.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

310. 靖節先生集

*Tjyeng tjyel syen säing tjip (Tsing tsie sien cheng tsi).*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tsing tsie*.

1 vol. (reliure européenne) formant 10 livres.

Brit. M. 15324, C 7.

Superbe impression en caractères mobiles sur papier mince ; les quatre premiers livres sont sur papier jaune, le reste est sur papier blanc.

Préface de 1469, 成化己丑, par *Hia Hiuen* de *Thien thai*, 天台夏墳.

Préface de 1480, 成化十六年龍集庚子, par *Tcheou Ting*, de *Kia ho*, 嘉禾周鼎. Les commentaires sont de *Li Hoan*, de *Lou ling*, 廬陵李煥. Après la table, on trouve une préface par *Thong*, Prince Impérial *Tchao ming* des *Liang*, 梁昭明太子統, le portrait du lettré *Tsing tsie* et une table généalogique ; les œuvres sont suivies de la biographie de l'auteur, *Thao Yuen ming*, 陶淵明.

Le volume que j'ai vu, est une reproduction coréenne de l'édition chinoise, comme l'indique la postface de *Tjyeng You kil*, 鄭惟吉, écrite par ordre royal en 1583, 萬曆十一年.

311. 八家詩選

Hpal ka si syen.

CHOIX D'ODES DE HUIT AUTEURS.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Le Grand Prince de *An hpyeng*, 安平大君, troisième fils du Roi *Syei tjong*, avec plusieurs autres lettrés, réunit, sous ce titre, des poésies des auteurs suivants :

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

Li Pe, 李白, surnom *Thai pe*, 太白, nom littéraire *Tshing lien*, 青蓮 (699-762),

Cf. Mayers, I, 361; Cordier, 285, 1605;

Tou Fou, 杜甫, surnom *Tseu mei*, 子美, 712-770,

Cf. Mayers, I, 680; Cordier, 289;

Oei Ying ou, 韋應物, nom littéraire *Tchhou yong*, 楚容, magistrat de *Sou tcheou*, 蘇州, il vivait à la fin du VIII^e siècle;

Lieou Tsong yuen, 柳宗元, surnom *Tseu heou*, 子厚, 774-819,

Cf. Mayers, I, 419;

Eou yang Sieou, 歐陽修, surnom *Yong chou*, 永叔, 1017-1072,

Cf. Mayers, I, 529;

Oang Oei, 王維, surnom *Mo khie*, 摩詰, 699-759,

Cf. Mayers, I, 827;

Sou Chi, 蘇軾, surnom *Tseu tchan*, 子瞻, nom littéraire *Tong pha*, 東坡, 1036-1101,

Cf. Mayers, I, 623; Cordier, 287, 1606;

Hoang Thing kien, 黃廷堅, surnom *Lou tchi*, 魯直, nom littéraire *Chan kou*, 山谷, 1045-1105,

Cf. Mayers, I, 226.

Voir aussi Cordier, 828, etc.

312. 箋註唐賢絕句三體詩法

Tjyen tjou tang hyen tjyel kou sam htyei si pep (*Tsien tchou thang hien tsiue kiu san thi chi fa*).

QUATRAINS DE TROIS GENRES, PAR DES LETTRÉS DE L'ÉPOQUE DES *Thang* (618-906), ÉDITION AVEC NOTES.

(문호부)

(ぶんぽくぶ)

(文墨部)

1 vol. in-folio (reliure européenne), en 20 liv.

Brit. M. 15324, E 6.

Cette édition est imprimée sur un papier jaune mince, analogue à celui d'ouvrages du XVIII^e siècle; elle est la simple réimpression d'une édition chinoise.

Préface de 1305, 大德九年乙巳, par le vieillard de la montagne *Tseu yang*, 紫陽山虛叟.

Table des matières. Notices géographiques et historiques sur l'époque des *Thang*.

Ce choix de poésies a été fait par *Tcheou Pi*, de *Oen yang*, surnom *Pe khiang*, 汝陽周弼伯弼.

313. 增註唐賢三體詩

Tjeung tjou tang hyen sam htjei si.

ODES DE TROIS GENRES PAR DES LETTRÉS DE L'ÉPOQUE DES *Thang*, ÉDITION AVEC NOTES ET AUGMENTÉE.

Cet ouvrage est cité par M. Satow (History of printing in Japan, Transactions of the Asiatic Society of Japan, vol. X, part I, may 1882): une édition coréenne de ce livre aurait été imitée, au XIII^e ou au XIV^e siècle, par les imprimeurs japonais.

Les trois genres de poésie, dont il est question, sont probablement ceux qui sont appelés *o ko*, *ou kou*, 五古; *tchil ko*, *tshi kou*, 七古, et *tjap ryoul*, *tsa liu*, 雜律. Dans le premier genre, *ou kou*, vers antiques de cinq caractères, et dans le second, *tshi kou*, vers antiques de sept caractères, la strophe se compose de quatre vers, les changements de rimes sont permis d'une strophe

(시 가 류)

(しかるい)

(詩歌類)

à l'autre; dans le troisième genres, *tsa liu*, vers mêlés, la longueur des vers n'est pas la même pour toute les strophes. D'une façon générale, la rime n'existe que pour les vers de rang pair et, dans les vers antiques, le ton des caractères qui ne riment pas, n'est soumis presque à aucune règle.

Cf. Cat. Imp., liv. 187, 三體唐詩, *San thi thang chi*.

Peut-être cet ouvrage est-il simplement le même que le précédent.

314. 唐音精選

Tang eum t'jyeng syen (*Thang yin tsing siuen*).

CHOIX DE POÉSIES DE L'ÉPOQUE DES *Thang*.

5 vol. grand in-8.

Reproduction de deux ouvrages chinois.

Le premier, en un livre, renfermé dans le 1^{er} volume, est intitulé *Tang si si eum t'jeup t'jou*, 唐詩始音輯註, *Thang chi chi yin tsi tchou*, Collection des anciennes poésies de l'époque des *Thang*, avec commentaires; ce recueil est dû à *Yang Pe khien*, de *Siang tchheng*, au *Ho nan*, 河南襄城楊伯謙, postnom *Chi hong*, 士弘, qui y a joint une préface; les commentaires sont de *Tchang Tchen*, de *Sin kan*, au *Kiang si*, 江西新淦張震; préface et avertissement.

Le second ouvrage, par les mêmes auteurs, forme 8 livres (vol. II à V); il est intitulé *Tang si t'jyeng eum t'jeup t'jou*, 唐詩正音輯註, *Thang chi*

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

tcheng yin tsi tchou, Collection des poésies régulières de l'époque des *Thang*.

Cf. Cat. Imp., liv. 188, 唐音, *Thang yin*: l'ouvrage chinois est divisé d'une façon différente.

315. 七言長篇 ou 唐詩長篇

Tchil en tjang hpyen ou *Tang si tjang hpyen*.

POÈMES DE L'ÉPOQUE DES *Thang*, EN VERS DE SEPT CARACTÈRES.

2 vol. grand in-8.

L'expression *tjang hpyen* indique un poème formé d'un assez grand nombre de strophes de quatre vers.

316. 唐詩

Tang si (Thang chi).

ODES CHOISIES DE L'ÉPOQUE DES *Thang*.

I. 1 vol. in-folio, 66 feuillets, mss.

L.O.V.

Les recueils manuscrits de ce genre se rencontrent fréquemment, soit sous ce titre, soit sous celui de *Tang eum*, 唐音. Les planches pour imprimer un ouvrage portant ce dernier titre, se trouvent à *Kyeng tjou*, 慶州, d'après le *Tong kyeng tjap keui*.

II. D'autres recueils manuscrits sont intitulés *Tchil kyeng*, 七景.

1 vol. in-4, 67 feuillets.

L.O.V.

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

317. 唐律

*Tang ryoul (Thang liu).*VERS RÉGULIERS DE L'ÉPOQUE DES *Thang*.

1 vol. petit in-8, mss., 32 feuillets.

On appelle vers réguliers des vers de cinq ou sept caractères (*o ryoul*, 五律; *tchil ryoul*, 七律), où le ton de chaque caractère est fixé par des règles strictes; ces vers ont, de plus, la même rime aux vers impairs dans toute la pièce, les strophes sont de quatre vers et le nombre des strophes est fixé.

318. 三隱詩

Sam eun si (San yin chi).

ODES DE TROIS BONZES.

2 vol. in-8.

Auteurs: *Han chan tseu*, 寒山子, bonze en qui s'incarna Mañjuçrī, 文殊, pendant la période *Tcheng koan*, 貞觀 (627-649), à *Thai tcheou*, dans le *Tche kiang*, 浙江台州;

Fong kan, 豐干, bonze qui découvrit la personnalité du précédent;

'Ai tseu, 愛子.

Préface par *Liu Khieou yin*, 閻丘胤, fonctionnaire de la même époque que les auteurs.

A la fin du 2^e volume, se trouve une postface par le lettré coréen *Ok pong*, 玉峯: en l'année *kyeng o*, 庚午, il trouva un exemplaire de cet ouvrage à la bonzerie de *Tjyeng yang* du *Keum kang san*, 金剛山正陽菴, il le fit réimprimer en l'année *kap syoul*, 甲戌.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Cf. Cat. Imp., liv. 149, 寒山子詩集, *Han chan tseu chi tsi*.

319. 御定杜陸千選

E tyeng tou ryouk tchyen syen.

MILLE POÉSIES CHOISIES DE *Tou* ET DE *Lou*, IMPRIMÉES
PAR ORDRE ROYAL.

4 vol. in-folio, formant 8 livres.

B.R. 9 vol.

Postface non signée, de la 23^e année du règne,
聖上光御之二十有三年, peut-être 1799.

Poésies de *Tou Fou*, 杜甫, et de *Lou Koei mong*, 陸龜蒙 : ce dernier vivait aussi sous les
Thang, nom littéraire 天隨, *Thien soci*.

Impression en caractères mobiles.

320. 杜詩撰註

Tou si tchan tjou.

ÉDITION COMMENTÉE DES POÉSIES DE *Tou Fou*, 杜甫.

Citée par le *Tai tong oim ok* comme préparée par
ordre de *Syei tjong*.

321. 杜氏七言律

Tou si tchil en ryoul (Tou chi tshi yen liu).

VERS RÉGULIERS DE SEPT CARACTÈRES, PAR *Tou Fou*,
杜甫.

1 vol. in-8, 158 feuillets ; impression commune et
papier grossier.

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

Brit. M. 15324, C 4.

Préface de 1434, 宣德九年, par *Hou Ying*, 胡濬, Ministre des Rites à Péking; deux autres préfaces non datées, par deux Grands Chanceliers, *Yang Chi khi*, 楊士奇, et *Yang Ying*, 楊榮.

Postface de 1443, 正統八年歲在癸亥, par *Lin Tshing*, 林清; autre postface sans date, du Grand Chancelier *Hoang Oei*, 黃惟.

Table.

Le texte est annoté par *Yu Tsi*, 虞集.

L'édition coréenne a été gravée à partir de la 1^{ère} lune de 1470, 成化六年庚寅春正月, par ordre du préfet de *Tchyeng tjou*, 清州; elle contient une postface de 1471, 成化紀元之七年辛卯, par *Kim Nyou*, 金紐.

Liste des fonctionnaires qui se sont occupés de cette impression.

322. 讀杜詩遇得

Tok tou si ou teuk (Tou tou chi yu te).

LECTURES TIRÉES DES ODES DE *Tou Fou*, 杜甫.

3 vol. in-4 (reliure européenne), formant 18 livres.

Brit. M. 15324, E 4.

Ce recueil est dû à *Yang Chi khi*, de *Lou ling*, 廬陵楊士奇, qui y a mis une préface et une postface datée de 1382; postface de 1434, 宣德九年歲在甲寅, par le Grand Chancelier *Hoang Oei*, de *Yong kia*, 永嘉黃惟.

Avertissement, introduction, biographie du poète, poésies choisies.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Postface pour une réédition de 1457, 天順元年, par *Tchou Hiong*, nom littéraire *Oei ki*, 朱熊維吉, originaire du *Kiang nan*, 江南.

L'édition coréenne paraît avoir été gravée en 1501, 弘治辛酉.

323. 杜律

Tou ryoul.

VERS RÉGULIERS DE *Tou Fou*, 杜甫.

1 vol. in-8, mss., 34 feuillets.

324. 增刊校正王狀元集諸家註分類東坡先生詩

Tjeung kan kyo tjeung oang tjang ouen tjip tjye ka tjou poun ryou tong hpa syen sāing si (Tseng Khan kiao tcheng oang tchoang yuen tsi tchou kia tchou fen lei tong pho sien cheng chi).

POÉSIES DE *Sou Chi*, 蘇軾, AVEC TOUS LES COMMENTAIRES DES DIVERS AUTEURS MIS EN ORDRE PAR LE DOCTEUR *Oang*; ÉDITION REVUE ET CORRIGÉE.

3 vol. in-4 (reliure européenne).

Brit. M. 15324, C 1.

Ponctué par *Lieou Tchhen oong*, 劉辰翁.

Il n'y a ni préface ni indication de date.

325. 須溪先生評點簡齋詩集

Syou kyei syen sāing hpyeng tyem kan tjäi si tjip (Siu khi sien cheng phing tien kien tchai chi tsi).

RECUEIL DES POÉSIES DE *Kien tchai*, PONCTUÉES PAR LE LETTRÉ *Siu khi*.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩歌類)

1 vol. in-8 (reliure européenne), formant 15 livres.
Brit. M. 15324, C 5.

B.R. 5 vol.

Impression en grands caractères fort élégants, faite à l'aide de types mobiles; M. Satow cite cet ouvrage (History of printing in Japan, Transactions of the Asiatic Society of Japan, vol. X, part I, may 1882), qui est suivi d'une postface relative à l'invention des caractères mobiles (cf. *Tjou tjă sã sil*).

Préface de *Lieou Tchhen oong*, surnom *Siu khi*, 須溪劉辰翁, originaire de *Lou ling*, 廬陵.

Table des 15 livres.

Postface de *Ryou Hewi tchyoun*, 柳希春, datée de 1544, 嘉靖二十三年甲辰: "Le Grand Conseiller *Syong Rin syou*, 宋麟壽, ayant retrouvé une édition de cet ouvrage dans le *Tjyen ra*, 全羅, en 1543, confia au sous-préfet *Ryou sã*, 柳泗, le soin de le faire réimprimer; cette tâche vient d'être menée à bonne fin." Un autre fonctionnaire, *Ri Sã hpil*, 李士弼, s'est aussi occupé de l'impression de cet ouvrage.

L'auteur, *Tchhen*, 陳, avait pour postnom *Yu yi*, 與義, pour nom littéraire *Kien tchai*; il vivait sous les *Song*, 宋, au XII^e siècle.

Cf. Cat. Imp., liv. 156, 簡齋集, *Kien tchai tsi*.

326. 濂洛七言

Ryem rak tchil en (Lien lo tshi yen).

POÉSIES EN VERS DE SEPT CARACTÈRES DE *Lien* ET DE *Lo*.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

2 vol.

B.R.

Ryem kyei, 濂溪, *Lien khi*, est la rivière de *Nan tchhang*, 南昌, au *Kiang si*, 江西, où *Tcheou Toen yi*, 周敦頤, surnom *Mao chou*, 茂叔, mort en 918 (Mayers, I, 73), a été magistrat. *Rak yang*, 洛陽, *Lo yang*, au *Ho nan*, 河南, est la patrie des deux frères *Tchheng*: *Tchheng Hao*, 程顥, surnom *Pe choen*, 伯淳, nom littéraire *Ming tao*, 明道 (1032-1085) et *Tchheng Yi*, 程頤, surnom *Tcheng chou*, 正叔, nom littéraire *Yi tchhoan*, 伊川, nom posthume *Tcheng kong*, 正公 (1033-1107) (Cf. Mayers, I, 107 et 108; Cordier, 669).

327. 濂洛風雅

Ryem rak hpoung a (*Lien lo fong ya*).

COMPOSITIONS EN POÉSIE ET EN PROSE DE *Lien* ET DE *Lo*.

2 vol. petit in-8.

Cf. *Ryem rak tchil en*; outre les auteurs indiqués à ce dernier article, il faut citer: *Tchang Tsai*, 張載, surnom *Tseu heou*, 子厚, (1020-1067; Mayers, I, 37); *Chao Yong*, 邵雍, surnom *Yao fou*, 堯夫, nom posthume *Khang tsie*, 康節 (1011-1077; Mayers, I, 594) et *Tchou Hi*, 朱熹, surnoms *Yuen hoei*, 元晦, et *Tchong hoei*, 仲晦, noms littéraires *Hoei 'an*, 晦菴, *Tseu yang thang*, 紫陽堂, etc., nom posthume *Oen li kong*, 文理公 (1130-1200; Mayers, I, 79; Cordier, 668-669, 1784-1785).

Préface de 1296, 丙申元貞二年, par *Khang*

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

Liang choei, 康良瑞. Préface de la réédition coréenne, composée par *Pak Syei tchäi*, 朴世采, datée de 1678, 崇禎紀元後五十一年.

Cf. Cat. Imp., liv. 191 : l'auteur de la compilation est *Kin Li siang*, 金履祥 ; la date de 1296 est donnée sous la forme 至元丙申.

328. 朱子詩集

Tjyou tjä si tjip.

COLLECTION DES POÉSIES DU SAGE *Tchou*.

Citée par le *Tong kyeng tjap kewi*.

Auteur : *Tchou Hi*, 朱熹.

329. 鼓吹編

Ko tchyoui hpyen (Kou tchhoei pien).

RECUEIL DE CHANTS.

1 vol. in-8, formant 3 livres, impression grossière paraissant ancienne.

Brit. M. 15324, B 5.

Collection de poésies chinoises faites sous les *Song*, 宋 (960-1278) et les *Ming*, 明 (1368-1644).

Cf. Cat. Imp., liv. 191, 鼓吹續編, *Kou tchhoei siu pien*.

330. 詩藪

Si sou (Chi seou).

COLLECTION DE POÉSIES DES DIVERSES ÉPOQUES.

Rassemblée par *Hou Ying lin*, du *Tong yue* ou *Tche kiang*, 浙江東越胡應麟.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

L'auteur, surnommé *Yuen choei*, 元瑞, originaire de *Lan khi hien*, 蘭谿縣, vivait à la fin du XVI^e siècle.

331. 類苑叢寶

Ryou ouen tchong po.

LE TRÉSOR DU JARDIN (POÉTIQUE ?).

30 vol.

B.R.

Cité par le *Ryouk tyen tyo ryei*, livre VI, folio 8, verso, comme employé aux examens.

Peut-être faut-il rapprocher cet ouvrage du *Lei yuen*, 類苑, recueil poétique en 120 livres, publié par *Tchang Tchi siang*, 張之象, sous la dynastie des *Ming*, 明 (1368-1644).

332. 夢觀詩稿

Mong koan si ko (*Mong koan chi kao*).

ODES DU LETTRÉ *Mong koan*.

1 vol. in-4, formant 3 livres.

Auteur: *Li Thing tchou*, du *Kiang yin*, 江陰 李廷柱 (province du *Kiang sou*, 江蘇).

Préface de 1859, 咸豐己未, par *Li Joen yi*, de *Choen tchheng* (au *Kiang sou*) 蕞城李閏益.

Postface de la même date par *Li Chang yi*, 李尙益, fils de l'auteur.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩歌類)

333. 五詩別裁

O si pyel tjäi (Oou chi pie tshai).

NOUVEAU CHOIX DE VERS DE CINQ DYNASTIES.

Poésies des *Thang*, 唐, *Song*, 宋, *Yuen*, 元, *Ming*, 明, et *Tshing*, 清, (618-906, et de 960 jusqu'à l'époque de l'auteur).

L'auteur de la compilation est *Chen Te tshien*, 沈德潛, nom littéraire *Koei yu*, 歸愚, originaire de *Tchhang tcheou*, 長洲, au *Kiang sou*, 江蘇, qui vivait au XVIII^e siècle.

334. 五言絕句

O en tjyel kou (Oou yen tsiue kiu).

QUATRAINS DE VERS DE CINQ CARACTÈRES.

1 vol. in-12, impression grossière.

Quatrains choisis d'auteurs chinois célèbres.

Imprimé en 1870, 庚午, à *Tong hyen*, 銅峴, quartier de Seoul.

Les quatrains se font soit en vers antiques, soit en vers réguliers.

335. 聯句

Ryen kou.

POÉSIES.

1 vol. mss.

L'expression *ryen kou* désigne une pièce dont chaque vers est fait par un auteur différent.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

336. 聯珠詩格

Ryen tjou si kyek.

POÉSIES.

Imprimées à *Kyeng tjou*, 慶州, d'après le
Tong kyeng tjap keui.

L'expression *ryen tjou si kyek* indique des vers de quatre et six caractères disposés alternativement; il y a des exemples de pièces de ce genre non rimées; habituellement elles sont rimées et la rime porte sur les vers pairs.

337. 古詩諺解

Ko si en kăi.

VERS ANTIQUES AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

5 vol.

B.R.

338. 文林錄

Moun rim rok.

COPIES DE COMPOSITIONS.

1 vol. mss.

Recueil de vers de cinq caractères.

339. 百聯抄解

Păik ryen tchyo kăi.

CHOIX DE DISTIQUES, AVEC EXPLICATION.

Cf. *Tong kyeng tjap keui.*

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

340. 詩法入門

Si pep ip moun.

PRINCIPES DE VERSIFICATION.

1 vol. in-8, 56 feuillets, mss.

341. 家則

Ka tjeuk.

MODÈLES DE FAMILLE.

1 vol. in-8, 56 feuillets, mss.

Modèles de poésies pour la préparation des examens.

2^e PARTIE

POÉSIES CHINOISES COMPOSÉES EN CORÉE.

Les Coréens, pour la poésie officielle et savante, ont calqué exactement la poésie chinoise; quelques-uns ont assez bien imité le modèle pour que leurs œuvres aient été appréciées même en Chine (Cf. *Syo hoa tzip*).

Outre ceux de leurs poètes, dont les œuvres sont indiquées plus bas, on peut citer, d'après le *Tai tong oun ok*:

Ri Kyen kan, 李堅幹, nom littéraire *San hoa syen sǎing*, 山花先生, originaire de *Syeng san*, 星山, il arriva aux fonctions de Ministre du Cens, vraisemblablement avant le XIII^e siècle;

Youn Ye hyeng, 尹汝衡, qui vivait à la fin de la dynastie de Ko rye;

Tjo Kyei pang, 曹繼芳, de *Tchyang san*, 昌山, docteur sous *Tchyoung ryel*, Compositeur Royal.

(문호부)

(ぶんぽくぶ)

(文墨部)

Parmi les poésies les plus anciennes composées par des Coréens, on peut citer les pièces suivante (cf. *Tai tong oun ok*), dont quelques-unes ont dû être en langue coréenne.

太平頌

Htai hpyeng syong.

Éloge de la paix, en 10 distiques, composé par la Reine de Sin ra *Tjin tek*, à l'occasion de sa victoire sur le *Päik tjyei*, et envoyée par elle à l'Empereur.

平陳頌

Hpyeng tjin syong.

Éloge pour la soumission de *Tchhen*, 陳, composé par le Roi de *Päik tjyei*, *Oui tek*, pour féliciter l'Empereur (dynastie des *Soci*, 隋, 581-618) de sa victoire sur la dynastie des *Tchhen* (557-587).

會蘇曲

Hoi so kok.

Chanson de *Hoi so*, composée à propos de l'exclamation "hoi so", qui accompagnait une danse populaire du Sin ra.

憂息曲

Ou sik kok.

Chanson de la fin de la tristesse, composée par le Roi de Sin ra *Noul tji*, pour le retour de son frère, qui était allé dans le *Ko kou rye* et au Japon.

繁花曲

Pyen hoa kok.

Chanson des fleurs, que le Roi de Sin ra *Kyeng äi* fit chanter au kiosque *Hpo syek*, 鮑石亭.

禪雲山曲

Syen oun san kok.

Chanson de la montagne où l'on regarde les nuages, chantée par une femme de *Tjyang sa*, 長沙, au *Päik tjyei*, en attendant son mari parti pour la guerre.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

麥穗歌

Mäik syou ka.

Chant des épis de blé, attribué au légendaire *Kewi tjä*, 箕子, qui l'aurait composé en voyant transformé en champ de blé l'emplacement de la capitale des *Yin*, 殷 (1766-1122).

黃鳥歌

Hoang tyo ka.

Chant de l'oiseau jaune, à l'aide duquel le Roi du *Ko kou rye* *Ryou ri* aurait apaisé la querelle de ses deux concubines.

陽山歌

Yang san ka.

Chant de *Yang san*, composé à l'époque de *Htai tjong* de *Sin ra*, pour déplorer la mort du général *Kim Heum own*, 金歆運, tué à *Yang san*, dans une expédition contre le *Päik tjyei*.

八齋歌

Hpal tjäi ka.

Chant des huit Cabinets (齋, Cabinet, pour 宰, Conseiller Royal): chanson satirique contre les réformes administratives de *Myeng tjong* de *Ko rye*.

岳陽歌

Ak yang ka.

Chant de *Ak yang*, chant populaire sur la mort du Roi *Tchyoung hyei* survenue à *Ak yang*.

踏山歌

Tap san ka.

Chant de géoscopie, composé par le bonze *To sin*, 道誥, quand il indiqua l'emplacement où s'élèverait plus tard la nouvelle capitale, *Han yang*, 漢陽, ou Seoul.

長漢城歌

Tjyang han syeng ka.

Chant de *Tjyang han syeng*, chanté par les habitants du *Sin ra*, lorsqu'ils eurent repris cette ville.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

余那山歌

Ye na san ka.

Chant de la montagne *Ye na* : un lettré du Sin ra, qui demeurait sur cette montagne, ayant réussi aux examens, composa cette chanson ; elle devint de rigueur dans les réjouissances qui suivent les succès des candidats. Le texte ajoute que “*ye na*” en coréen indique le chantonnement de l’homme qui lit et que le nom de la montagne fait allusion aux lectures de ce lettré.

342. 詩選

Si syen.

CHOIX DE POÉSIES.

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Cette compilation fut faite par ordre du Roi *Ewi tjong*, qui fit rechercher les poésies coréennes dans tout le Royaume.

La Bibliothèque Royale possède un ouvrage en 7 volumes, intitulé “Poésies antiques choisies par le “Roi”, 王選古詩, *Oang syen ko si*; peut-être est-ce le même ouvrage.

343. 賢十抄詩

Hyen sip tchyo si.

ODES DE LETTRÉS REMARQUABLES.

Citées par le *Tai tong oun ok.*

Ce recueil, fait vers la fin de la dynastie de Korye, contient dix pièces célèbres de chacun des poètes qui y sont cités ; les poètes dont les œuvres ont été mises à contribution, sont ceux de la dynastie des *Thang*, 唐, et quelques Coréens du Sin ra : *Tchoi*

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

Tchi ouen, 崔致遠; *Pak In pem*, 朴仁範, docteur en Chine sous les *Thang*; *Tchoi Seung ou*, 崔承祐, docteur en Chine en 894; *Tchoi Koang you*, 崔匡裕, qui voyagea en Chine. Chaque poésie est accompagnée de commentaires.

Le *Tong kyeng tjap keui* cite un ouvrage imprimé à *Kyeng tjyou*, 慶州, sous le titre de *Sip tchyo si*, 十抄詩: serait-ce le même?

344. 選粹

Syen syou.

MORCEAUX CHOISIS.

Cités par le *Tai tong oun ok*.

Collection de poésies en plusieurs volumes; due à *Kim Kyeng tji*, 金敬之 (époque de *Mok eun*, 牧隱).

345. 三韓龜鑑

Sam han koui kam.

MODÈLES DE CORÉE.

Recueil de poésies et autres œuvres coréennes, cité par le *Tai tong oun ok*; cette compilation est de *Tjyo Oun eul*, 趙云侖.

346. 國朝詩正聲集

Kouk tjyo si tjyeng syeng tjip.

COLLECTION D'ODES DE LA DYNASTIE AVEC PRONONCIATION CORRECTE.

8 vol.

B.R.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

347. 國朝詩別裁

Kouk tjyo si pyel tjäi.

NOUVEAU CHOIX D'ODES DE LA DYNASTIE.

30 vol.

B.R.

348. 國朝樂章

Kouk tjyo ak tjyang.

HYMNES DE LA DYNASTIE.

1 vol.

B.R.

Le *Moun hen pi ko*, liv. 44 à 48, reproduit le texte d'un grand nombre de ces hymnes.

En 1115, le Roi de Ko rye décida qu'on emploierait les hymnes suivants, lors des sacrifices au Temple des Ancêtres :

1° 太定之曲, *Htai tyeng tji kok*, Chant de la fondation immense, en l'honneur de *Htai tjo* ;

2° 紹聖之曲, *Syo syeng tji kok*, Chant de la continuation sainte, en l'honneur de *Hyei tjong* ;

3° 興慶之曲, *Heung kyeng tji kok*, Chant de la prospérité exaltée, en l'honneur de *Hyen tjong* ;

4° 嚴安之曲, *Em an tji kok*, Chant de la paix majestueuse, en l'honneur de *Tek tjong* ;

5° 元和之曲, *Ouen hoa tji kok*, Chant de la concorde vertueuse, en l'honneur de *Tjyeng tjong* ;

6° 大明之曲, *Tai myeng tji kok*, Chant de la vaste clarté, en l'honneur de *Moun tjong* ;

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

7° 翼善之曲, *Ik syen tji kok*, Chant de la bonté diligente, en l'honneur de *Syoun tjong* ;

8° 清寧之曲, *Tchyeng nyeng tji kok*, Chant de la tranquillité pure, en l'honneur de *Syen tjong* ;

9° 重光之曲, *Tjyoung koang tji kok*, Chant de l'éclat renouvelé, en l'honneur de *Syouk tjong*.

En 1362, ces neuf chants furent remplacés par neuf autres, consacrés à *Htai tjo*, *Hyei tjong*, *Hyen tjong*, *Ouen tjong*, *Tchyoung ryel oang*, *Tchyoung syen oang*, *Tchyoung syouk oang*, *Tchyoung hyei oang* et *Tchyoung mok oang* ; en 1366, un autre hymne fut dédié à la Princesse *Houi ewi*, 徽懿公主⁽¹⁾. En 1370, un hymne nouveau fut composé pour les sacrifices au Temple des Ancêtres ; chacune des seize strophes correspondait à l'une des parties de la cérémonie ; le texte de cet hymne est incomplet ; comme les précédents, il se compose de vers antiques de quatre caractères.

Sous la dynastie actuelle, en 1432, on adopta pour ces mêmes sacrifices un hymne analogue aux premiers de la dynastie de Ko rye (huit strophes de quatre vers) ; il fut remplacé en 1463 par un hymne fort long et de forme compliquée (strophes de longueur variable, vers de cinq ou de quatre caractères). *Syen tjo* voulut en employer un nouveau ; mais, si la poésie en fut faite, on ne put obtenir aucun résultat pour la musique. *In tjo* en 1625, *Hyo tjong* en 1650, *Hyen tjong* en 1664, *Syouk tjong* en 1700 s'occupèrent aussi de cette partie des cérémonies. *Yeng tjo* enfin, en 1742,

1. Je n'ai pu déterminer qui est cette Princesse.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

dirigea de ce côté son infatigable activité et rétablit, disent les compilateurs du *Moun hen pi ko*, les règles anciennes ; mais le texte adopté alors pour le Temple des Ancêtres n'est pas reproduit dans leur ouvrage.

Le *Moun hen pi ko* cite ensuite les hymnes que l'on chante, sous la dynastie actuelle, lors des divers sacrifices qui sont offerts aux esprits ; ces poésies ont été composées sous *Htai tjo* ou sous *Syei tjong*, mais on ignore les noms des auteurs :

10° 社稷樂章, *Sya tjik ak tjyang*, Hymne aux Dieux Protecteurs de l'État ;

11° 風雲雷雨樂章, *Hpoung oum roi ou ak tjyang*, Hymne aux Esprits du Vent, des Nuages, du Tonnerre et de la Pluie ;

12° 先農樂章, *Syen nong ak tjyang*, Hymne aux Premiers Laboureurs ;

13° 先蠶樂章, *Syen tcham ak tjyang*, Hymne à l'Inventrice de l'élevage des vers à soie ;

14° 雩祀樂章, *Ou sã ak tjyang*, Hymne du sacrifice aux Esprits des Cinq Éléments ;

15° 文宣王樂章, *Moun syen oang ak tjyang*, Hymne à Confucius (trois strophes y furent ajoutées en 1689) ;

16° 原廟樂章, *Ouen myo ak tjyang*, Hymne pour les sacrifices offerts aux ancêtres royaux dans la salle *Moun syo*, 文昭殿 (composé en 1432 ; le *O ryei eui* contient un texte de cet hymne plus complet que celui qui est cité par le *Moun hen pi ko*) ;

17° Hymnes *Tjeup hewi*, 緝熙, en l'honneur de *Ik tjo* ; *Tchya tchya*, 嗟嗟, en l'honneur de *To tjo* ;

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

O ho, 嗚呼, en l'honneur de *Hoan tjo*; *Tchya tchya*, 嗟嗟, en l'honneur de *Htai tjo*; *Hewi hewi*, 噫嘻, en l'honneur de *Tyeng tjong*; *In myeng*, 仁明, en l'honneur de *Htai tjong*; *Keum myeng*, 欽明, en l'honneur de *Syei tjong*; *Să tjyei*, 思齊, en l'honneur de la Reine *Syo hen*, 昭憲王后, femme de *Syei tjong*; *E hoang*, 於皇, en l'honneur de la Reine *Hyen tek*, 顯德王后, femme de *Moun tjong*; *E mok*, 於穆, en l'honneur de *Tek tjong*, etc. Ces hymnes sont, pour la plupart, désignés par leurs premiers mots.

18° 納氏歌, *Nap si*⁽¹⁾ *ka*, Chant de l'invasion, 旗
摩歌, *Kewi houi ka*, Chant des étendards, et 鼓進
金退歌, *Ko tjin keum htoi ka*, Chant de la charge
et de la retraite, en usage dans les sacrifices à l'Esprit
des bannières, *Tok tjyei*, 燾祭.

Les chants pour les grandes audiences royales et les fêtes du Palais ont été fixés dès le commencement de la dynastie, sous *Htai tjo* et *Htai tjong*.

19° Hymnes à propos de l'audience au Palais Impérial (*keun htyen*, 觀天), et de la remise du décret (*syou myeng myeng*, 受明命), lors du voyage que *Htai tjong* fit en Chine avant son avènement.

20° 金尺詞, *Keum tchyeok să*, Chant du pied en or : ce poème, ainsi que les suivants, est chanté aux banquets royaux ; celui-ci doit son origine à un songe

1. Je n'ai pu trouver quelle peuplade désigne l'expression *Nap si* ; il s'agit vraisemblablement de quelques-unes de ces tribus du nord de la Corée, restées barbares et insoumises jusqu'au XVI^e siècle.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

de *Htai tjo*, premier roi de la dynastie, alors simple fonctionnaire : un esprit lui apparut et lui remit un pied en or ciselé, en lui prédisant son élévation ; une danse mimique fut composée, sous *Syei tjong*, en mémoire de ce fait.

21° 賀聖明詞, *Ha syeng myeng sã*, Chants de félicitations.

22° 聖澤詞, *Syeng tchăik sã*, Chant au sujet des bienfaits impériaux.

23° 文德曲, *Moun tek kok*, Chant de la vertu civile.

24° 隆安之樂, *Ryoung an tji ak*, et 休安之樂, *Hyou an tji ak*, Hymnes de la paix.

25° 受寶籙之樂, *Syou po rok tji ak*, Hymne des livres précieux, faisant allusion aux livres mystérieux qui furent offerts par un bonze à *Htai tjo*, avant son avènement ; cet hymne a été composé par *Tjyeng To tjyen*, 鄭道傳.

26° 文明之曲, *Moun myeng tji kok*, Chant de l'éclat pacifique (des premiers Rois de la dynastie).

27° 武烈之曲, *Mou ryel tji kok*, Chant de la gloire militaire (des premiers Rois).

28° 荷皇恩之樂, *Ha hoang eun tji ak*, Hymne au sujet des bienfaits des Empereurs *Ming*, 明, qui ont soutenu la dynastie actuelle.

29° 龍飛御天歌, *Ryong pi e htyen ka*, Hymne du dragon qui monte au ciel (cf. *Ryong pi e htyen ka*, liv. VI, chap. II, 4° p.).

30° 保太平歌詞, *Po htai hpyeng ka sã*, Hymne de la paix maintenue, et

31° 定大業歌詞, *Tyeng tai ep ka sã*, Hymne

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

de la fondation du royaume, composés en 1434; des danses y furent jointes en 1463.

32° 養老宴樂歌, *Yang ro yen ak ka*, Hymne pour les banquets offerts aux vieillards.

33° 大射樂章, *Tai sya ak tjyang*, Hymne pour la cérémonie du tir à l'arc, composé en 1476.

34° 親耕樂章, *Tchin kyeng ak tjyang*, Hymne pour la cérémonie du labourage royal, composé en 1474.

35° 親蠶樂章, *Tchin tcham ak tjyang*, Hymne pour la cueillette des feuilles de mûrier, composé en 1476.

36° 觀刈樂章, *Koan yei ak tjyang*, Hymne pour la cérémonie de la récolte, composé en 1746.

37° 尊號樂章, *Tjon ho ak tjyang*, Hymnes pour la présentation des noms honorifiques.

38° les différents hymnes qui accompagnent l'exécution de l' "Offrande de la pêche de longévité", 獻仙桃, *hen syen to*; cette représentation mimique date de la dynastie de Ko rye et tire son origine des légendes chinoises.

39° 彤雲映彩色詞, *Tong oun yeng tchäi säik sä*, Hymne des nuages rouges et éclatants, chanté tandis qu'on exécute la "Danse de la longévité", 壽延長, *syou yen tjyang*, qui est mentionnée pour la première fois sous *Syeng tjong* de Ko rye.

40° les hymnes pour la danse des "Cinq Immortels" "montés sur des moutons", 五羊仙, *o yang syen*; cette danse remonte à l'époque des *Thang*, 唐.

41° 拋毬樂, *Hpo kou ak*, Hymnes du jeu de balles, accompagnant une danse du même nom, qui

(문곡부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

a été introduite dans le Ko rye à l'époque des *Song*, 宋.

42° Hymne pour la “Terrasse des lotus”, 蓮花臺, *ryen hoa t'ai*: la danse ainsi désignée date de la dynastie de Ko rye; les danseuses, en vêtements rouges, ont des fleurs de lotus dans leur coiffure, ces fleurs s'ouvrent et laissent voir un chapeau de coquillages.

Les ouvrages sur les cérémonies du Palais (*Tjyeng ri eui kouei*; *Tjin tchan eui kouei*), citent encore d'autres hymnes et d'autres danses que ne mentionne pas le *Moun hen pi ko*:

43° Hymne pour la “Danse des cigognes”, 鶴舞, *hak mou*: deux danseuses, costumées en cigognes à l'aide d'une carcasse de bambou couverte de plumes, vont ouvrir des fleurs, d'où sortent de jeunes garçons; généralement la danse des lotus (42°) suit celle-ci.

44° Hymne pour la “Danse des manches pointues”, 尖袖舞, *tchyem syou mou*.

45° Hymne pour la “Danse du précieux banquet “de l'éternel printemps”, 長春寶宴之舞, *tjyang tchyoun po yen tji mou*: cette danse date de l'époque des *Song*, 宋.

46° Hymnes pour les danses appelées *hyang pal*, 響鉞, *hyang ryeng*, 響鈴, *a p'aik*, 牙拍: les deux premières danses datent de la cour des *Thang*, 唐, la troisième se rencontre seulement sous les *Song*, 宋; les danseuses portent des grelots ou des clochettes qu'elles agitent en mesure.

47° Hymne pour la “Danse de la majesté de

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

“Bouddha”, 寶相舞, *po syang mou*: cette danse date de l'époque des *Thang*, 唐; elle rappelle l'éloge de Bouddha et de Mahākāçyapa, 大迦葉, chanté par *Toun ryoun ma*, 屯崙摩, Roi des Kinnara, 緊陀羅 (pour 緊那羅?).

48^e Hymne pour la “Danse où l'on cueille les “pivoines”, 佳人剪牡丹, *kai in tjyen mok tan* (datant de l'époque des *Song*, 宋).

49^e Hymne pour la “Danse du tambour”, 舞鼓, *mou ko*: cette danse, introduite à la cour de Ko rye par *Ri Kon*, 李混, est imitée d'une danse appelée *phi ouu*, 鞞舞, mentionnée à l'époque des *Han*, 漢; les danseuses frappent sur un tambour placé au milieu d'elles.

50^e Hymne pour la “Danse du chant du loriot au “printemps”, 春鶯囀, *tchyoum äing tjyen*: une seule danseuse l'exécute, sur une natte dont elle ne doit pas dépasser le bord; cette danse a été inventée au temps de *Kao tsong* des *Thang*, 唐高宗, (650-683).⁽¹⁾

1. Il faut encore citer les danses suivantes :

船遊樂, *syen you ak*, air du bateau en marche: une sorte de bateau léger, orné de fleurs et de banderolles, est disposé sur des rouleaux, les danseuses, partagées en escouades, le font mouvoir à l'aide de cordes; cette danse remonterait au temps du Sin ra; on l'accompagne d'une chanson partie en chinois, partie en coréen, dont le texte n'est pas donné.

關東舞, *koan tong mou*, danse du *Koan tong* (*Kang ouen to*, 江原道), accompagnée d'une chanson en langue vulgaire, originaire de cette province; cette danse a été introduite au Palais par le Grand Conseiller *Tjyeng Tchyel*, nom littéraire *Syong kang*, 松江鄭澈, (époque de *Syen tjo*).

處容舞, *tchye yong mou*, danse de *Tchye yong*; d'après les tradi-

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Cf. *E tjyei tjă kounng tjyou kap tjin tchan ak tjyang* et *Hoa syeng pou tjin tchan syen tchyang ak tchyang*; voir aussi liv. V, chap. I, 2^e, 3^e et 4^e parties, passim, et, en particulier, les ouvrages intitulés Cérémonial, *Ewi kouei*.

349. 列朝詩

Ryel tjyo si.

ODES COMPOSÉS SOUS LES DIFFÉRENTS ROIS.

30 vol.

B.R.

350. 皇華集

Hoang hoa tjip.

COLLECTION DE POÉSIES RELATIVES AUX MISSIONS CHINOISES.

25 vol. in-8, impression en caractères mobiles.

30 vol. B.R.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*, le *Htong moun koan tji*.

Ces poésies sont celles qui ont été faites par les fonctionnaires chinois envoyés en Corée et par les fonctionnaires coréens chargés de les recevoir.

Cf. Cat. Imp., liv. 192: un ouvrage en 3 vol. portant ce titre, a été publié par ordre du Roi

tions, il existait, dans le royaume de Sin ra, un esprit du nom de *Tchye yong*, le peuple chantait et dansait pour l'honorer; cette danse est exécutée par cinq danseuses masquées.

劍器舞, *kem keui mou*, danse des couteaux; les danseuses portent un costume militaire et simulent un combat.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

Tjyoung tjong, à la suite de la mission de *Thang Kao*, 唐 臯; cet ouvrage renferme une préface du Grand Conseiller *Nam Kon*, 南 袞, datée de 1522, et une autre de la même date par *Ri Hǎing*, 李 荇.

Un autre ouvrage en 13 vol., avec le même titre, renferme des poésies relatives aux missions de 1457, 1458, 1459, 1460, 1464, 1476, 1488, 1492, 1521, 1537.

351. 成王皇華集

Syeng oang hoang hoa tjip.

COLLECTION DE POÉSIES RELATIVES AUX MISSIONS CHINOISES
DU RÉGNE DE *Syeng tjong*.

Préface de *Htoi kyei*, 退溪.

352. 東槎集

Tong sa tjip.

COLLECTION DE POÉSIES FAITES PAR DES ENVOYÉS.

Ouvrage formant trois parties, cité par le *Tai tong oun ok*.

Poésies faites sur les mêmes rimes par les personnages suivants :

Thang Kao, 唐 臯, Envoyé chinois qui vint en Corée en 1521, 正德辛巳, accompagné de *Chi Tao*, 史道;

Ri Hǎing, 李荇, fonctionnaire coréen chargé de recevoir les précédents;

Kong Yong khing, 龔用卿, Envoyé chinois (1537, 嘉靖丁酉), accompagné de *Oou Hi meng*, 吳希孟;

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

Hoa Tchha, 華察, Envoyé chinois (1539, 己亥),
accompagné de *Sie Thing tchhong*, 薛廷寵;

So Syei yang, 蘇世讓, chargé de recevoir les deux
missions précédentes.

353. 海東遺珠

Hăi tong you t̄jyou.

POÉSIES INÉDITES DE CORÉE.

Recueil postérieur à la guerre contre les Mantchous,
cité par le *Htong moun koan t̄ji.*

354. 昭代風謠

Syo t̄ai hpoung yo.

POÉSIES POPULAIRES (EN CHINOIS).

2 vol. in-4.

B.R.—L.O.V.

Introduction par *Ri Eui hyen*, 李宜顯.

Préface datée de 1737, 丁巳, par *O Koang oun*, de
Yak san, 藥山吳光運.

Seconde introduction, portant la même date, par
Tjo Myeng kyo, 曹命教, Sous-directeur au Minis-
tère des Fonctionnaires.

Seconde préface, de la même année, par *Youn
Koang eui*, de *Hpa hpyeng*, 坡平尹光毅, fonction-
naire de la Cour des Explicateurs du Prince Héritier.

Troisième introduction, non datée, par *Ko Si en*, de
Syong ak, 松岳高時彥.

Table des auteurs de ces poésies, indiquant leurs
surnoms, noms littéraires et ajoutant parfois quelques

(시 가 류)

(し かる い)

(詩 歌 類)

détails biographiques : ces auteurs étaient, pour la plupart, des gens du peuple.

L'ouvrage comprend neuf livres et trois suppléments, suivis de deux postfaces : la première, de 1737, est due à *O Koang oun*. La seconde, par *Tchoi Kyênng keum*, de *Oan san*, 完山崔景欽, porte la date de 1858 : elle nous permet de fixer la date de la première édition de l'ouvrage, faite sous le Roi *Yeng tjong*.

Cet ouvrage est imprimé avec des types mobiles tout à fait semblables à ceux du *Moun hen pi ko*.

355. 昭代續選

Syo t'ai syok syen.

SECOND RECUEIL DE POÉSIES POPULAIRES (EN CHINOIS).

Recueil fait en 1797, par les soins de *Tjyang Kon* 張混, indiqué par l'ouvrage suivant ; peut-être le même qui est mentionné au catalogue de la Bibliothèque Royale sous le titre de 風謠續選, *Hpoung yo syok syen*, 3 vol.

356. 風謠三選

Hpoung yo sam syen.

TROISIÈME RECUEIL DE POÉSIES POPULAIRES (EN CHINOIS).

3 vol. in-4, formant 7 livres.

B.R.

Préface de 1857, 上之八年丁巳, par *Tjyeng Ouen yong*, de *Tong rai*, 東萊鄭元容, Président du Conseil du Gouvernement.

(문호부)

(ぶんぽくぶ)

(文墨部)

Seconde préface, de la même année, par *Tjyo Tou syoun*, de *Yang tjyou*, 楊州趙斗淳.

Troisième préface, de la même date, par *Youn Tyeng hyen*, nom littéraire *Tchim kyei*, 榕溪居士尹定鉉.

Choix de poésies faites par des gens du peuple.

Postface de *Tjyang Tji ouen*, de *Ok san*, 玉山張之琬, mentionnant les deux premiers recueils du même genre (n^{os} 354 et 355) et disant que celui-ci est dû à *Ryou Tja ken*, 劉左建, et *Tchoi Kyeng keum*, 崔景欽.

357. 東人詩話

Tong in si hoa.

CRITIQUE DES POÉSIES DE CORÉE.

Citée par le *Tong kyeng tjap keui*.

358. 海東樂府

Hai tong ak pou.

COLLECTION DE POÉSIES DE CORÉE.

1 vol.

B.R.

Cf. *Si rim ak pou*.

359. 東儷選百首

Tong rye syen päik syou.

CHOIX DE CENT POÉSIES DE CORÉE.

1 vol. in-8, mss.

(시가류)

(しかりい)

(詩歌類)

360. 詩同人

Si tong in.

POÉSIES FAITES EN COMMUN PAR DIVERS AUTEURS.

1 vol.

361. 詩私草

Si sã tcho.

COPIES CURSIVES DE POÉSIES.

1 vol.

362. 賦同人

Pou tong in.

VERS LIBRES FAITS EN COMMUN PAR DIVERS AUTEURS.

1 vol.

On donne le nom de *pou* à un genre de poésie dont les strophes ont un nombre de vers différent, les unes pouvant-être très longues et les autres très courtes ; chaque strophe est formée de vers égaux entre eux, plus ou moins longs que ceux des strophes voisines ; chaque strophe est construite sur une seule rime.

363. 賦私草

Pou sã tcho.

COPIES CURSIVES DE VERS LIBRES.

1 vol.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

364. 百年草

Päik nyen tcho.

L'HERBE DE CENT ANNÉES.

Poésie par un auteur coréen.

365. 箕雅

Kewi a.

POÉSIES DE CORÉE.

2 vol.

B.R. 3 vol. in-8.

L'exemplaire que j'ai vu, semble dater du XVII^e siècle.

Recueil de poésies de différents auteurs coréens.

366. 大東詩選

Tai tong si syen.

CHOIX DE POÉSIES DE CORÉE.

6 vol.

B.R.

367. 玉堂才調集

Ok tang tjäi tyo tjip.

COLLECTION DE POÉSIES REMARQUABLES DES COMPOSITEURS ROYAUX.

10 vol.

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

368. 性靈集

Syeng ryeng tjip.

COLLECTION DE POÉSIES D'IMAGINATION.

1 vol. ?

Cf. Cat. Imp., liv. 180, 性靈藁, *Sing ling kao*
(?)

369. 玲瓏集

Ryeng rong tjip.

COLLECTION DE POÉSIES TRÈS SOIGNÉES.

6 vol. in-12, mss.

Cette collection renferme des poésies chinoises
d'auteurs chinois et d'auteurs coréens.

370. 小華集

Syo hoa tjip.

COLLECTION POÉTIQUE DE LA CORÉE.

Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteurs : *Pak In ryang*, 朴寅亮, surnom *Tai htyen*, 代天, nom posthume *Moun ryel*, 文烈, originaire de *Tjyouk tjyou*, 竹州, docteur sous le règne de *Moun tjong*; envoyé en Chine.*Kim Keun*, 金覲, de *Kyeng tjyou*, 慶州, père de *Kim Pou sik*, 金富軾; envoyé en Chine avec le précédent dans les années *Hi ning*, 熙寧, (1068-1077).

Ces poésies furent imprimées en Chine.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

371. 瓜亭樂府

*Koa tyeng ak pou.*CHANTS DE *Koa tyeng*.Cités par le *Tai tong oun ok*.

Tjyeng sye, 鄭敝, de *Tong räi*, 東萊, disgracié par le Roi *Eui tjong*, se retira dans un kiosque qu'il appela *Koa tyeng*, et chanta sa tristesse en s'accompagnant sur le *keum*, 琴 (sorte de guitare).

372. 東都三百韻詩

*Tong to sam päik oun si.*ODE SUR *Kyeng tjou*, 慶州, (TROIS CENTS DISTIQUES DE LA MÊME RIME).Poésie citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *O Syei tjäi*, 吳世才, surnom *Tek tjyen*, 德全, originaire de *Ko hpyei*, 高敞, docteur sous *Myeng tjong*.

373. 龍樓集

*Ryong rou tjip.*COLLECTION POÉTIQUE DE *Ryong rou*.Citée par le *Tai tong oun ok*.

Vers composés par le Roi *Tchyoung ryel*, quand il était Prince Héritier, et par l'Académicien *Kim Kou*, 金垢, surnom *Tchä san*, 次山, originaire de *Pou nyeng*, 扶寧, docteur sous *Hewi tjong*, nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

374. 太古遺音

*Htai ko you eum.*POÉSIES DE *Htai ko*.

6 vol.

B.R.

Ce bonze célèbre était originaire de *Hong tjyou*, 洪州, il s'appelait *Hong Po ou*, 洪普愚; né en 1301, 大德五年, il occupa une haute position à la cour de plusieurs Rois de Ko rye et mourut en 1382, 壬戌.

375. 快軒雜

*Hkoai hen tjap.*MÉLANGES DU LETTRÉ *Hkoai hen*.

Poésies, citées par le *Tai tong oun ok*, de *Kim I hyen*, 金台鉉, surnom *Poul keui*, 不器, originaire de *Koang san*, 光山, docteur sous *Tchyoung ryel*, fonctionnaire, nom posthume *Moun tjyeng*, 文正.

376. 貌山選集

*Mo san syen tjip.*CHOIX DES POÉSIES DE *Mo san*.Cité par le *Tai tong oun ok*.Auteur: *Tchoi Hài*, 崔澗.

377. 小樂府

Syo ak pou.

PETIT RECUEIL DE POÉSIES.

Ouvrage de *Ri Tjyei hyen*, 李齊賢.Cité par le *Tai tong oun ok*.

(문곡부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

378. 長巖曲

*Tjyang am kok.*LA CHANSON DE *Tjyang am*.Citée par le *Tai tong oun ok*.

Elle fut composée par le vieillard de *Tjyang am*,
 長巖老人, pour réprimander *Tou Yeng tchyel*,
 杜英哲, qui se désolait de son exil; elle a fait
 l'objet d'une poésie de *Ri Tjyei hyen*, 李齊賢.

379. 犬墳曲

Kyen poun kok.

LA CHANSON DU TOMBEAU DU CHIEN.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Composée par *Kim Kai in*, 金蓋仁, qui avait eu
 la vie sauvée par son chien.

380. 關東瓦注集

*Koan tong oa tjou tjip.*UNE MAISON DU *Kang ouen to*, 江原道.

Poésies et compositions en prose, citées par le *Tai
 tong oun ok*, écrites par *An Tchyouk*, 安軸, surnom
Tang tji, 當之, nom littéraire *Keun tjäi*, 謹齋,
 originaire de *Heung tjyou*, 興州, docteur sous
Tchyoung syen, docteur en Chine, membre du Grand
 Conseil, nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞, il fut
 magistrat de *Kang reung*, 江陵.

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

381. 鐵城聯芳集

*Htyel syeng ryen pang tjip.*COLLECTION DE POÉSIES DE LA VILLE DE *Htyel syeng*.

1 vol.

B.R.

Auteurs : 1^o *Ri Am*, 李岳, surnom *Ko oun*, 古雲, nom littéraire *Häing tchon*, 杏村, originaire de *Htyel syeng*; son premier postnom était *Koun kăi*, 君侏; docteur sous le règne de *Tchyoung syen*; nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞;

2^o *Ri Kang*, 李岡, surnom *Să pi*, 思界, nom littéraire *Hpyeng tjăi*, 平齋, premier postnom *Kang syo*, 綱少, nom posthume *Moun kyeng*, 文敬, fonctionnaire du royaume de *Ko rye*; fils du précédent;

3^o *Ri Ouen*, 李原, surnom *Tchă san*, 次山, nom littéraire *Yong hen*, 容軒, né à *Ko syeng*, 固城, docteur sous *Sin Ou*, Grand Conseiller de *Syei tjong*, nom posthume *Syang hen*, 襄憲; fils du précédent.

382. 學吟集

Hak eum tjip.

COLLECTION DE POÉSIES D'UN DÉBUTANT.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Min Să hpyeng*, 閔思平, surnom *Htan pou*, 坦夫, nom littéraire *Keup am*, 及菴, docteur sous *Tchyoung syouk*, membre du Grand Conseil, nom posthume *Moun on*, 文溫.

Cette collection fut publiée avec des préfaces de l'auteur, de *Ri Săik*, 李穡, et de *Ha Ryoun*, 河崙.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

383. 遁村詩

*Ton tchon si.*ODES DE *Ton tchon*.Citées par le *Tong kyeng tjap keui*.Auteur: *Ri Tjip*, 李集.

384. 錦南雜題

*Keum nam tjap tyei.*POÉSIES DIVERSES DE *Keum nam*.Citées par le *Tai tong oun ok*.Composées par *Tjyeng To tjyen*, 鄭道傳, envoyé en disgrâce à *Hoi tjin*, de *Keum syeng*, 錦城會津.

385. 石礪略

*Syek kan ryak.*CHOIX DE POÉSIES DE *Syek kan*.Cité par le *Tai tong oun ok*.Auteur: *Tjyo Oun eul*, 趙云侂, originaire de *Hpoung yang*, 豐壤, docteur sous *Kong min*; il vécut quelque temps retiré à *Ro eum*, 露陰, où il prit le surnom de *Syek kan rou ha ong*, 石礪樓霞翁; il fut gouverneur de province sous *Sin Ou* et servit aussi la dynastie actuelle.

386. 應製詩

Eung tjyei si.

ODES FAITES PAR L'EMPEREUR, PAR LES FONCTIONNAIRES CHINOIS ET PAR L'ENVOYÉ CORÉEN.

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

Citées par le *Tai tong oun ok*.

Composées lors de la mission à Péking de *Kouen Keun*, 權近, dans les années *Hong ouu*, 洪武 (1368-1398).

387. 慶壽詩集

Kyeng syou si tjip.

COLLECTION DE POÉSIES EN L'HONNEUR DE LA LONGÉVITÉ.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Collection de quarante-neuf pièces offertes sous *Syei tjong* à *Ri Tjyeng kan*, 李貞幹, surnom *Ko pou*, 固夫, originaire de *Tjyen ewi*, 全義, nom posthume *Hyo tjyeng*, 孝靖, alors âgé de quatre-vingts ans, et à sa mère, qui avait cent deux ans.

388. 大東詩話

Tai tong si hoa.

CRITIQUE POÉTIQUE CORÉENNE.

Formant deux parties.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Sye Ke tjyeng*, 徐居正.

389. 大言小言

Tai en syo en.

PAROLES GRANDES ET PETITES.

Poésies de *Kim si seup*, 金時習.

Citées par le *Tai tong oun ok*.

(문호부)

(ぶんぽくぶ)

(文墨部)

390. 端宗大王御製詩帖

*Tan tjong tai oang e tjyei si htyep.*VERS COMPOSÉS PAR LE ROI *Tan tjong.*

1 vol. en paravent.

B.R.

391. 應製詩註

*Eung tjyei si tjou.*POÉSIES FAITES EN RÉPONSE À DES POÉSIES DU ROI, AVEC
COMMENTAIRES.Auteur : *Kouen Ram*, 權孳.

392. 適菴詩稿

*Tchyek am si ko.*POÉSIES DE *Tchyek am.*

Ce lettré nommé *Tjo Sin*, 曹伸, était frère illégitime du lettré *Măi kyei*, 梅磻; il était interprète à l'époque *Tchheng hoa*, 成化 (1465-1488) et fut envoyé en mission en Chine et au Japon.

393. 靑丘風雅

Tchyeng kou hpoung a.

POÉSIES DE CORÉE.

7 vol.

Citées par le *Tai tong oun ok.*Auteur : *Kim Tjong tjik*, 金宗直.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

394. 東都樂府

*Tong to ak pou.*RECUEIL DE POÉSIES DE *Kyeng tjyou*, 慶州.Cité par le *Tai tong oun ok*.

Même auteur que ci-dessus.

395. 風雅

Hpoung a.

POÉSIES.

2 vol.

Auteur : *Syeng Kyen*, 成俔.Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.

396. 草堂雅覺

*Tcho tang a kak.*POÉSIES DE *Tcho tang*.

2 vol.

B.R.

Auteur : *Kang Kyeng sye*, 姜景敘.

397. 草堂聚奎

*Tcho tang tchyou kyou.*POÉSIES DE *Tcho tang*.

4 vol.

B.R.

Cf. ci-dessus.

(문호부)

(ぶんぽくふ)

(文墨部)

398. 草堂詩餘

*Tcho tang si ye.*DERNIÈRES ODES DE *Tcho tang*.

22 vol.

B.R.

Cf. ci-dessus.

399. 大東詩林

Tai tong si rim.

COLLECTION DE POÉSIES DE CORÉE.

Plus de 70 vol.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.Auteur : *Ryou Heui ryeng*, 柳希齡, surnom *Tjä han*, 子罕, nom littéraire *Mong oa*, 夢窩, originaire de *Tjin tjyou*, 晉州, docteur sous *Tjyoung tjong*.

400. 詩林樂府

Si rim ak pou.

COLLECTION DE POÉSIES FAITES POUR ÊTRE CHANTÉES.

Citée par *Tai tong oun ok*.

Même auteur que ci-dessus.

Le nom de *ak pou* s'applique en réalité à des collections de poésies de tous genres, et spécialement de poésies morales.

401. 大東聯珠詩格

Tai tong ryen tjyou si kyek.

POÉSIES DE CORÉE.

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

Citées par le *Tai tong oun ok*.

Même auteur que ci-dessus.

Sur ce genre de poésies, voir *Ryen tjou si kyek*.

402. 清江詩話

Tchyeng kang si hoa.

CRITIQUE POÉTIQUE DE *Tchyeng kang*.

Citée par le *Htong moun koan tji*.

Auteur : *Ri Tjyei sin*, 李濟臣.

403. 風詠亭詩

Hpoung yeng tyeng si.

VERS DU *Hpoung yeng tyeng*.

Auteur : *Kim Kyei tjin*, 金季珍.

Postface par *Htoi kyei*, 退溪.

404. 遊題金季珍詩

You tyei kim kyei tjin si.

VERS FAITS EN SE PROMENANT, POUR METTRE EN TÊTE DES
POÉSIES DE *Kim Kyei tjin*.

Auteur : *Tjou Kyeng*, 周景.

Postface par *Htoi kyei*, 退溪.

405. 泗水李氏壽瑞詩編

Să syou ri si syou syou si hpyen.

POÉSIES DE *Ri Syou syou*, DE *Să syou*.

Postface par *Htoi kyei*, 退溪.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

406. 漁灌圖詩

*E koan to si.*POÉSIES ET DESSINS DE *E koan*.Postface par *Htoi kyei*, 退溪.

407. 正氣歌

Tjyeng kewi ka.

CHANT DE L'ESPRIT DE DROITURE.

Cité par le *Htong moun koan tji*, antérieur à la fin du XVII^e siècle.Le titre est emprunté à *Oen Thien siang*, 文天祥, Ministre qui vivait sous la dynastie des *Song*, 宋; surnoms *Li chan*, 履善, et *Song choei*, 宋瑞; il résista courageusement à l'invasion mongole (1236-1282; cf. Mayers, I, 854).

408. 安南使臣唱和集

*An nam sã sin tchyang hoa tjip.*COLLECTION DE POÉSIES FAITES SUR LES MÊMES RIMES (PAR *Tji pong*, 芝峯) ET PAR L'ENVOYÉ ANNAMITE (À PÉKING).

1 vol.

B.R.

Auteur: *Ri Syou koang*, 李晬光; postface par *Tjyeng Sã sin*, 鄭士信.

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

409. 象村和陶詩

*Syang tchon hoa to si.*ODES FAITES PAR LE LETTRÉ *Syang tchon* SUR DES RIMES
DE *Thao Yuen ming*, 陶淵明.

1 vol.

B.R.

Auteur : *Sin Keum*, 申欽.

410. 韓客巾衍集

Han kăik keun yen tjip.

COLLECTION DE POÉSIES CONSERVÉES PAR UN CORÉEN.

1 vol. petit in-8, 31 feuillets, mss.

Auteur : *Ri Tek mou*, 李德懋, surnom *Mou koan*,
懋官, originaire de *Oan san*, 完山.Préface de 1777, 乾隆四十二年丁酉, par
Phan Thing yun, de *Hang tcheou*, 杭州潘庭
筠, Secrétaire de la Grande Chancellerie à Péking.

411. 御製慈宮周甲進饌樂章

*E tjyei tjă koung tjyou-keap tjin tchan ak tjyang.*HYMNE COMPOSÉ PAR LE ROI POUR LE BANQUET DONNÉ À
L'OCCASION DU 60^e ANNIVERSAIRE DE LA PRINCESSE, SA
MÈRE.Cf. *Kouk tjyo ak tjyang* et n^{os} 1297, 1298.

412. 華城府進饌先唱樂唱

*Hoa syeng pou tjin tchan syen tchyang ak tchyang.*CHANTS AVEC ET SANS ACCOMPAGNEMENT AU BANQUET
DE *Syou ouen*, 水原.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Cf. *Hoa syeng syeng yek ewi kouei, Kouk tjyo ak tjyang* et n^o 1301.

413. 永安國舅奉和睿製周甲日賜時韻帖

Yeng an kouk kou pong hoa yei tjyei tjyou kap il sã si oun htyep.

VERS COMPOSÉS PAR LE PRINCE HÉRITIER, SUR DES RIMES DONNÉES, À L'OCCASION DU 60^e ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DU PRINCE DE *Yeng an*, BEAU-PÈRE DU ROI.

1 vol. en paravent.

B.R.

Le Prince de *Yeng an* était beau-père de *Syoun tjo*.

414. 斐然錄

Pi yen rok.

VERS ÉLÉGANTS.

1 vol. in-8, formant 3 livres.

Préface de 1857, 咸豐七年, par *Tchoi Ri hoan*, 崔理煥.

Les vers sont de *Tjyang Tji ouen*, de *Ok san*, 玉山張之琬.

415. 覃攀齋詩藁

Tam yen tjäi si ko.

POÉSIES DE *Tam yen tjäi*.

2 vol. in-8.

Préface de 1867, 丁卯, par *Nam Pyeng kil*, 南秉吉.

Auteur: *Kim Tjyeng heui*, de *Ouel syeng*, 月城金正喜.

(시가류)

(しかるい)

(詩歌類)

416. 藕船詩

*Ou syen si.*POÉSIES DE *Ou syen*.

1 vol. in-12, 31 feuillets, mss.

Date : 1879, 己卯 ; l'auteur, m'a-t-on affirmé, est un Interprète actuellement vivant.

417. 成忠文李忠簡遺詩

*Syeng tchyoung moun ri tchyoung kan you si.*ODES DE *Syeng*, NOM POSTHUME *Tchyoung moun*, ET DE *Ri*, NOM POSTHUME *Tchyoung kan*.

1 vol.

B.R.

418. 南嶽唱酬

*Nam ak tchyang syou.*POÉSIES DE *Nam ak*, SUR DES RIMES NOUVELLES ET SUR D'ANCIENNES RIMES.Citées par le *Tong kyeng tjap keui*.

419. 菱洋詩集

*Reung yang si tjip.*COLLECTION DES ODES DU LETTRÉ *Reung yang*.

Mss.

Préface de *Yen am*, 燕巖.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

420. 楓嶽堂集

*Hpoung ak tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DE *Hpoung ak tang*.

Mss.

Poésies du bonze *Po in*, 普印.

421. 蜩丸集

*Rang hoan tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DE *Rang hoan*.

Mss.

Auteur : *Tjã hpai*, 子珮.Préface de *Yen am*, 燕巖.

422. 冬履集

*Tong ri tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tong ri*.

1 vol. in-8, 59 feuillets, mss.

Poésies, avec préface de l'auteur.

423. 神遊草

*Sin you tcho.*BROUILLONS (DE POÉSIES ET COMPOSITIONS FAITES LORS
DES) APPARITIONS DES ESPRITS DES ANCÊTRES.

1 vol. in-12, 25 feuillets, mss.

Auteur : *Syek ong*, 石翁.

Outre les pièces indiquées dans cette 2^e partie, en trouvera quelques autres poésies coréennes, soit pièces officielles ou dédicaces, soit traités en vers, placées dans les chapitres auxquels elles se rapportent par le sujet.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

3^e PARTIE

POÉSIES COREENNES.

424 歌曲源流

Ka kok ouen ryou.

LA SOURCE ET LE RUISSEAU DES CHANSONS.

1 vol. in-4, 115 feuillets, mss.

L.O.V.

Préface par *Neung Kăi tjăi*, 能改齊, faisant brièvement l'historique de la chanson en Chine : les anciennes chansons chinoises ne sont autres que les poésies du *Chi king* ; lors de la décadence des *Tcheou*, 周 (III^e siècle avant notre ère), les chansons des pays de *Tcheng*, 鄭 (*Ho nan*, 河南), et de *Oei*, 衛 (sud du *Tchi li*, 直隸), obtinrent une grande vogue et se perpétuèrent sous les *Han*, 漢 (206 av. l'ère chrétienne à 220 après) : ce sont elles que l'on trouve dans les recueils littéraires, dans l'histoire des *Tsin*, 晉, et dans les recueils, de musique ancienne, *Kou yo fou*, 古樂府. Aux IV^e et V^e siècles, l'influence tartare fit abandonner peu à peu l'ancienne musique chinoise ; sous l'Empereur *Oou ti* des *Tcheou*, 周武帝 (560-577), on commença à faire des vers chinois destinés à être accompagnés par le *phi pha*, 琵琶 (guitare à quatre cordes d'origine septentrionale) : c'est cette musique qui s'est peu à

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

peu répandue, et a presque fait oublier l'ancienne musique chinoise.

Indications sur la direction de la voix, la prononciation des mots, l'attitude du corps pour celui qui chante.

Liste des chansons contenues dans l'ouvrage.

Règles à suivre pour frapper le tambour d'accompagnement.

Ces chansons sont écrites en caractères coréens, les expressions sino-coréennes étant notées en caractères chinois : c'est, à ma connaissance, le seul ouvrage où l'on ait employé ce mélange des deux écritures. Ces chansons sont, pour la plupart, dues à de hauts fonctionnaires coréens, quelques-unes remontent à la dynastie de Ko rye, d'autres sont du siècle dernier.

Toutes ces chansons sont du genre appelé *si tyo*, 詩調, elles sont assez brèves, formées parfois de trois ou quatre vers ; les plus longues sont divisées, par le sens et par la musique, en strophes de trois vers. Le vers coréen n'a ni rime ni quantité, le nombre des syllabes varie approximativement ; entre douze et vingt, chaque phrase ou membre de phrase forme un vers : la recherche des expressions poétiques, la brièveté de la phrase, qui n'a qu'une vingtaine de syllabes, au lieu de plusieurs pages, et une certaine cadence sont les seules différences entre la prose et la poésie. Les chansons de ce genre s'accompagnent avec la flûte, les instruments à cordes et le tambour.

Les chansons dites *ka sã*, 歌詞, sont beaucoup plus longues et ne sont pas divisées en strophes, l'accom-

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

pagement est analogue à celui des précédentes. Il y a encore les *tjap ka*, 雜歌, sortes de plaintes chantées, parfois mimées par un ou même deux personnages : la mesure est marquée par le tambour. Les chansons des deux derniers genres ne sont chantées que par des bateleurs.

425. 남 훈 태 평 가
南薰太平歌

Nam houn htai hpyeng ka.

LES CHANSONS DE LA PAIX À *Nam houn*.⁽¹⁾

1 vol. in-4, 28 feuillets.

L.O.V.—Coll. v. d. Gabelentz.

Gravé à *Syek tong*, 石洞 (quartier de Seoul) en 1863 (?) 癸亥.

Les caractères coréens sont employés dans ce volume pour les expressions sino-coréennes, ce qui rend l'intelligence du texte difficile, même pour les Coréens.

Un certain nombre de ces chansons sont tirées du recueil précédent ; d'autres sont du genre *ka sã*, 歌詞. Je citerai la suivante :

春眠曲

Tchyoun myen kok (feuillet 24).

Le sommeil au printemps.

“Je me suis éveillé très tard en un jour de printemps et j'ai ouvert ma fenêtre de bambou : au dehors,

1. *Nan hiun*, en sino-coréen *Nam houn*, est le nom d'un palais de l'Empereur *Choen*, 舜 (2255-2205) ; l'auteur anonyme compare la paix qui règne en Corée, à la tranquillité du palais impérial.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

“ les fleurs épanouies retiennent les papillons, qui ne
 “ les quittent qu’à regret ; les saules de la montagne,
 “ rangés le long du ruisseau, se penchent au-dessus de
 “ ses méandres. J’ai bu deux ou trois tasses de vin
 “ non fermenté, et ma rêverie m’emporte aux jardins
 “ des saules en fleurs : je vais sur un cheval blanc
 “ harnaché d’or, les fleurs parfumées tombent sur mes
 “ vêtements, et la lumière de la lune baigne la cam-
 “ pagne ; parfois je me repose, et parfois je me pro-
 “ mène : mes pas sont ceux d’un homme ivre.

“ Dans une maison aux tuiles bleues et aux colon-
 “ nes rouges, je vois une jeune femme au corsage rouge,
 “ avec une jupe bleue : je pousse à demi la fenêtre et
 “ la charmante enfant lève vers moi son visage en
 “ riant, j’entre auprès d’elle et, assis sur un tapis de
 “ soie, je chante :

“ Je sens un vif amour pour toi : si tu meurs, tu
 “ deviendras une fleur et je serai un papillon ; même
 “ après le printemps, nous ne nous séparerons pas.
 “ Mais ce souhait se réalisera-t-il ? L’amour n’est
 “ pas épuisé que déjà il faut se quitter : l’oiseau se
 “ baigne dans le fleuve et n’y laisse pas de trace, le
 “ papillon est emporté par la tempête.”

“ Je veux partir, et je reviens près d’elle : déjà le
 “ soleil est au-dessous de l’horizon, mon cheval hennit
 “ d’impatience ; faut-il donc la laisser ?

“ Hélas ! la femme est une ennemie : mon cœur est
 “ pris par elle, je ne saurais plus vivre ; mon âme est
 “ abattue et le courage me manque. En vain, je ferme
 “ solidement ma fenêtre et je cherche le sommeil : tou-
 “ jours, son visage, délicat comme une fleur, brillant

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

“ comme la lune, se forme devant mes yeux ; je crois
 “ voir le mur de sa maison et sa fenêtre de soie.
 “ Maintenant l’aube paraît : la rosée, sur la feuille de
 “ nénuphar, est pareille à la larme tombée de ses
 “ yeux, quand nous nous sommes quittés.

“ Pendant trois veilles, le sommeil me fuit ; à la
 “ quatrième veille, je m’endors et je revois en rêve
 “ celle à qui je pense : je veux lui dire la peine qui
 “ m’accable ; mais, avant d’avoir parlé, je me suis
 “ réveillé ; je croyais voir encore près de moi son
 “ visage rose et ses tempes de jade : mais mon œil ne
 “ découvre que les nuages et les montagnes qui me
 “ barrent l’horizon. La lune qui brille, éclaire nos
 “ deux cœurs : mais la mer qui nous sépare, refuse de
 “ porter les bateaux.

“ Je ne puis la voir et le temps fuit comme le cours
 “ d’un ruisseau ; hier, les fleurs de la deuxième lune
 “ étaient encore rouges, les voilà tombées sur le sol,
 “ et l’automne est proche. Voici des oies sauvages
 “ qui passent en criant, peut-être m’apportent-elles
 “ des nouvelles de la bien-aimée ; mais je n’entends
 “ plus que la pluie qui tombe des nuages.

“ Séparation douloureuse dont le terme est ignoré !
 “ Combien je voudrais être la lune qui, du haut de
 “ la montagne, éclaire sa maison ! ou le bois de sa
 “ guitare, pour reposer sur son sein ! Quand la mer
 “ deviendrait la terre, quand mon cœur serait desséché
 “ et n’aurait plus de larmes, aurais-je jamais assez dit
 “ la désolation de ma vie ?

“ Allons, j’ai repris courage : désormais, je ne veux
 “ chercher que la renommée et les fonctions”.

(문목부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Comme exemple du genre *si tyo*, 詩調, je citerai les strophes suivantes tirées du recueil *Ka kok ouen ryou*, feuillet 36 :

“ Quel est le chanteur, sinon le coucou ? Quelle est
 “ la verdure, sinon le bosquet de saules ? Au village
 “ des pêcheurs, quelques maisons se cachent dans la
 “ fumée du soir. Une cigogne blanche, qui a perdu
 “ sa compagne, est errante sous les derniers rayons.

“ Le ciel s’obscurcit sur la plaine immense des
 “ vagues : je vais au pont des saules échanger pour du
 “ vin les poissons que je tiens enfilés à une corde. Un
 “ étranger vient me parler des destins de l’humanité ;
 “ mais je lui montre en riant la lune qui vogue au-
 “ dessus des roseaux empanachés : je m’enivre au bord
 “ de l’eau et je ne songe pas au temps qui s’écoule.

“ Les hommes d’autrefois ne reviennent plus à *Lo*
 “ *yang*, 洛陽,⁽¹⁾ et ce sont d’autres hommes qui res-
 “ pirent la brise parfumée ; chaque année les fleurs
 “ sont semblables, chaque année les hommes sont
 “ différents : si les fleurs sont toujours semblables,
 “ pleurons sur la fragilité des hommes !

“ Au temps où le vent printanier est tiède, je veux
 “ me transformer en papillon tigre (*papilio machao*),
 “ je veux rechercher les parfums de toutes les fleurs :
 “ il n’est au monde rien de comparable à ces délices”.

L’auteur de cette petite pièce est *Pak Hyo koan*, surnom *Kyeng hoa*, nom littéraire *Oun sã*, 朴孝寬 字景華號雲史.

1. Ancienne capitale de la Chine.

(시 가 류)

(し かる い)

(詩 歌 類)

On peut voir par ces deux exemples combien la poésie coréenne s'inspire de la poésie chinoise.

426. 奇詞總錄

Keui sã tchong rok.

RECUEIL DE POÉSIES MERVEILLEUSES.

1 vol. in-4, 42 feuillets, mss.

L.O.V.

Poésies coréennes en vers de huit syllabes non rimés; elles ne sont pas destinées à être chantées. L'auteur est un habitant de *Yong ho*, 蓉湖, qui les a écrites en l'année 1883.(?) 癸未.

427. 원 달 고 가

Ouen tal ko ka.

CHANSON DES OUVRIERS QUI TASSENT LA TERRE (POUR LES FONDATIONS D'UNE MAISON).

1 vol. petit in-8, 14 feuillets, mss.

L.O.V.

Cette chanson populaire est naturellement en coréen et contient cependant beaucoup d'allusions aux choses chinoises; elle est formée de strophes irrégulières, comprenant chacune une phrase plus ou moins longue et séparées par huit ou dix syllabes dépourvues de sens, qui sont une sorte d'harmonie imitative: elle a été écrite sous la dictée d'ouvriers qui ont travaillé, en 1890, au Commissariat de France, à Seoul.

(문곡부)

(文九部)

(文墨部)

“ Camarades, le temps est beau aujourd’hui ; nous
 “ tasserons bien la terre.

“ Heï, heï y ri ; heï, heï ya.

“ Nous allons en montant et en descendant, aux
 “ endroits trop bas, nous frapperons doucement ; nous
 “ aplanirons les endroits trop hauts en frappant très
 “ fort.

“ Heï, heï y ri ; heï, heï ya.

“ Nous ne gagnons que deux ligatures et demie⁽¹⁾
 “ par jour : pourrons-nous avec cette somme nourrir
 “ notre famille ? o o, heï, heï ya.

“ Lorsque nos parents nous ont élevés, heï, heï y
 “ ri, ils nous ont fait apprendre les caractères chinois,
 “ avec l’espoir que nous deviendrions plus tard des
 “ fonctionnaires ; même, ils nous les ont enseignés tous
 “ les jours ; mais nous n’avions pas d’aptitudes et nous
 “ n’avons pas profité de ces leçons ; heï, heï y ri ; de
 “ sorte que nous sommes devenus des ouvriers et que
 “ nous vendons nos chansons pour cinquante grosses
 “ sapèques, heï, heï y ri, heï ya ;

“ Si aujourd’hui nous tassons bien la terre, demain
 “ nous la tasserons encore mieux (parce que nous
 “ serons plus habitués à ce travail), heï, heï y ri ;

“ Si demain nous travaillons mieux, peut-être le
 “ maître nous donnera-t-il une récompense. Mais
 “ qu’il nous la donne ou non, il faut soulever haut
 “ les bâtons et frapper très fort, o o, y ri, heï ya.

“ Le jour est long et il fait très chaud ; le temps

1. Deux ligatures et demie se composent de cinquante sapèques.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

“ du repos est encore éloigné, nous ne nous sentons
 “ plus aucune force, nous avons faim. Comment
 “ pourrions-nous terminer notre journée ?

“ Frappons vite et soulevons rapidement nos bâtons
 “ pour tasser le sol, o o, y ri ; heï, heï ya ; ha ha,
 “ heï yo, heï heï.

“ Après avoir reçu ce soir cinquante grosses sapè-
 “ ques, nous achèterons du riz, du bois, de l’huile et du
 “ tabac ; après quoi, il ne nous restera pas même une
 “ sapèque pour acheter les accessoires qu’on mange
 “ avec le riz. Comment ferons-nous ? quoi qu’il en
 “ soit, il faut soulever les bâtons et frapper fort.

“ Quand les feuilles de bambous sont agitées par le
 “ vent, on croirait entendre la rumeur de cent mille
 “ hommes.

“ Les fleurs de nénuphar, mouillées par la pluie,
 “ sont aussi jolies que les trois mille servantes royales
 “ lorsqu’elles se baignent.

“ Dans la montagne de *Kou-ouel*, l’herbe reverdit
 “ au printemps.⁽¹⁾

“ Du pavillon de *O kyeng*, la lumière du soleil
 “ paraît rouge, le soir.⁽²⁾

“ La pierre qui est là-bas, c’est l’endroit où *Kang*
 “ *Htai kong*⁽³⁾ pêchait le poisson. Pendant les quatre-
 “ vingts premières années de sa vie, il vivait dans la
 “ pauvreté : chaque jour, il portait son chapeau de jonc
 “ penché sur la tête et il plaçait dans l’eau sa ligne qui
 “ n’avait ni fil ni hameçon ; il attendait ainsi la venue

1. 九月山, province de *Hoang hǎi*, 黃海.

2. 五更樓, pavillon célèbre situé en Chine.

3. 姜太公.

(문호부)

(公九更く公)

(文墨部)

“ de l'Empereur *Moun oang*⁽¹⁾ Quant à nous, il nous
 “ faut travailler encore et attendre (comme *Kang*
 “ attendait *Moun oang*).

“ L'an dernier, le temps a été favorable, la récolte
 “ abondante ; la pluie est tombée à propos et le vent
 “ a été propice. Cette année sera également bonne :
 “ si la moisson est belle, nous pourrons nous rassasier
 “ et nos ventres se rempliront, notre dos aura chaud
 “ (nous aurons de bons vêtements), et nous serons très
 “ heureux.

“ Réunissons tous nos efforts, tassons et soulevons
 “ nos bâtons, tassons fort et vite.

“ Lorsqu'on a bâti la terrasse de *Kim hpo t'ai*⁽²⁾ dans
 “ le district de *Kang reung*⁽³⁾, le pavillon de *Sam*
 “ *il hpo*⁽⁴⁾ dans le district de *Ko syeng*⁽⁵⁾, la bonzerie
 “ de *Nak sang*⁽⁶⁾ dans district de *Yeng yang*⁽⁷⁾, le kios-
 “ que de *Yen koang*⁽⁸⁾ dans la ville de *Hpyeng yang*⁽⁹⁾,
 “ il aurait été curieux d'aller là-bas, pour voir si les
 “ ouvriers de ces époques-là tassaient le sol de la
 “ même façon que nous. Soulevons les bâtons, tassons
 “ fortement les endroits hauts.

“ Puisque manger des légumes, boire de l'eau fraîche

1. *Oen oang* des *Tcheou*, 周文王.
2. Pour *Kyeng hpo t'ai*, 景浦臺 (?) au *Kang ouen*, 江原.
3. 江陵; vulgaire pour *Kang reung*.
4. 三日浦 au *Kang ouen*.
5. 高城.
6. Vulgaire pour *Rak san*, 洛山寺.
7. 英陽.
8. Vulgaire pour *Ryen koang*, 練光亭.
9. 平壤.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

“ et se coucher les bras sous la tête, sont les privilèges
 “ des grands personnages (c'est-à-dire des gens heu-
 “ reux, qui ne travaillent pas et peuvent manger, boire
 “ et dormir à leur goût), alors mangeons des légumes,
 “ buvons de l'eau et tassons le sol (ce qui nous pro-
 “ curera de l'argent et nous permettra de devenir aussi
 “ de grands personnages). Soulevons nos bâtons et
 “ frappons fortement.

“ Si nous évitons de niveler les endroits hauts, nous
 “ serons comme le vieux tigre de la montagne aux
 “ dix mille sommets. Il avait pris un chien très gros
 “ et l'avait emporté dans son repaire ; mais comme il
 “ n'avait plus de dents, il ne put le manger et dut
 “ se contenter de le lécher (couvrir son corps de sa
 “ salive). Frappons fortement.

“ Où vont donc toutes les sapèques ? Certes, elles ne
 “ viennent pas chez nous ; peut-être ont-elles oublié
 “ le chemin de nos maisons.

“ Ce soir, cinquante grosses sapèques tomberont dans
 “ notre escarcelle, avec la rapidité de la foudre. Soule-
 “ vons nos bâtons, frappons et aplanissons les endroits
 “ hauts.

“ Là-bas, où se trouve un pavillon au milieu des
 “ saules, les archers et les danseuses s'amuse et font
 “ de la musique.

“ Pendant ce temps-là, il nous faut mettre nos
 “ mouchoirs sur nos têtes⁽¹⁾, soulever de lourds bâtons,
 “ secouer nos reins et tasser les endroits hauts. Tas-
 “ sons, tassons !

1. Pour nous protéger du soleil.

(문 무 부)

(ふんぼくぶ)

(文 墨 部)

“ On dit que *I Htai pǎik*⁽¹⁾, qui aimait beaucoup
 “ boire, monta, quand il fut devenu vieux, sur le dos
 “ d’une baleine et partit pour le ciel.

“ *Han Sin*⁽²⁾, qui fut l’homme le plus célèbre du
 “ monde entier, était très pauvre dans sa jeunesse et
 “ demandait l’aumône aux passants.

“ Comment de petites gens comme nous pourraient-
 “ elles chanter leurs louanges? y o tcha, y o tcha.
 “ Tassons fortement, ol ha; heï, heï y ri; heï, heï
 “ ya; ha ha, heï yo; heï eï, heï; heï, heï you; heï,
 “ heï o ya.

“ Bien, bien, nous travaillons tous les jours, c’est
 “ pourquoi nous ne nous sommes pas aperçus que le
 “ temps passe: n’est-ce pas aujourd’hui le 8 de la 4^e
 “ lune (fête de Bouddha)? Comme nous ne pouvons
 “ pas gravir la montagne aux dix mille pics, aller à
 “ l’ombre des arbres qui reverdissent pour nous
 “ amuser à la balançoire, et que nous n’avons pas
 “ même encore bu une tasse de mauvais vin, ne
 “ sommes-nous pas vraiment malheureux?

“ Ce soir, quand nous aurons reçu deux ligatures et
 “ demie, irons-nous ou non chez le marchand de vin?

“ Ce serait là une vraie prodigalité: il ne faut donc
 “ pas y songer et nous garderons notre argent pour
 “ notre ménage.

“ Heï, heï you; heï, heï ya, ya; heï, heï you.

“ Papillons! papillons! allons dans la montagne

1. Vulgaire pour *Ri Htai pǎik*, 李太白, ou *Li Pe*, 李白.

2. 韓信, général et homme d’État, mort en 196 avant l’ère chrétienne (Mayers, I, 156).

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

“ bleue! Papillons tigrés (machaons)! venez avec nous!

“ Si la nuit nous surprend en route, nous nous reposerons dans les bosquets fleuris.

“ Allons! si les fleurs sont-tombées, nous nous coucherons à l'ombre des arbres.

“ Nous sommes passés avec nos chevaux sur un tapis de fleurs; chaque pas de nos montures, foulant les fleurs, en dégagait les parfums.

“ Heï you, heï you, eï, heï ya ya ; ha ha, heï yo.

“ Camarades, o y tcha, ha tcha, ha, heï you, heï ya, o ho, tcho yo tcha, tcho yo tcha, soulevons, soulevons nos bâtons”.

(La chanson se termine par une longue série d'exclamations du même genre, répétées en chœur par tous les ouvriers).

428. CHANSON POUR DÉCORTIQUER LE RIZ.

(Cette chanson a été recueillie à Seoul comme la précédente).

Le ciel bleu découpe, comme des boutons de nénuphar d'or, le pic, haut de dix milles coudées, qui domine tout le pays.⁽¹⁾

Si vous partez maintenant, quand reviendrez-vous? Reviendrez-vous quand la montagne de *Keum kang*⁽²⁾, sera devenue une plaine?

Reviendrez-vous, quand la mer de l'est⁽³⁾ se sera desséchée et sera plantée de mûriers?

1. Mont de *Sam kak*, 三角山, au nord de la capitale.

2. 金剛山, au *Kang ouen*, 江原.

3. La mer du Japon.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Reviendrez-vous quand les poules jaunes, sur le paravent, battront des ailes, allongeront le cou et chanteront⁽¹⁾ ?

Quand je mourrai, on ensevelira mon corps, on l'entourera de cordes de chanvre-du nord⁽²⁾, on préparera des brancards en bois de sapin pour porter le cercueil orné de draperies et on y placera une banderolle rouge (sur laquelle seront écrits en blanc le nom et les qualités du défunt) : derrière la bière, marchera ma famille en habits de deuil.

Eh ! porteurs de catafalque, marchez avec ensemble ! eh ! porteurs de lanternes, allumez les chandelles ! *Ouo heng, ouo heng*⁽³⁾, allons au pied de la montagne célèbre qui est là-bas !

Les feuilles des arbres s'agitent, sans doute le vent va souffler.

Sur le pic de *Man hai*, le brouillard est épais ; certainement le ciel va se couvrir.

Les nuages commencent à se former sur la montagne de *Man sou*, probablement il va pleuvoir.

Quand vous serez sortis par la Porte de l'Est et aurez passé par *Moun e mi*⁽⁴⁾, arrêtez-vous à *Ta ra koan*⁽⁵⁾ et retournez-vous : vous apercevrez la montagne de *Sam kak*, dont les ramifications dévalent en échelons. La branche de droite (tigre blanc) forme

1. Allusion à une chanson, où une femme s'adresse à son mari qui l'abandonne.

2. Chanvre de mauvaise qualité.

3. Cri des porteurs de cercueil.

4. 文魚未, à 20 *ri* de la porte.

5. 樓院, à 30 *ri* de la porte.

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

le mont *Malli tji*⁽¹⁾; la branche de gauche (dragon bleu) s'appelle *Oang simmi*⁽²⁾: de là on domine toute la capitale.

Eï eï ya, eï eï heï, eï ya ya, eï ya, heï you.

429. 隱士歌

Eun sǎ ka.

CHANSON DU LETTRÉ ERMITE *Hoang*, 黃.

430. 楚漢雜歌

Tcho han tjap ka.

CHANSONS DIVERSES DE *Tcho* (PAYS DE *Tchhou*) ET DE *Han* (PAYS DE *Han*).

Chantées dans le *Kang ouen*, 江原.

431. 眞諺唱辭

Tjin en tchyang sǎ.

CHANSONS EN CHINOIS ET EN CORÉEN.

1 vol.

B.R.

432. 眞諺唱詞

Tjin en tchyang sǎ.

CHANSONS EN CHINOIS ET EN CORÉEN.

1. Vulgaire pour *Man ri tji*, 萬里峴.

2. Vulgaire pour *Oang sip ri*, 往十里.

(문호부)

(ぶんぽくぶ)

(文墨部)

1 vol.

B.R.

Sans doute le même que le précédent.

433. 諺文漢樂雜歌

En moun han ak tjap ka.

CHANSONS EN CORÉEN ET EN SINO-CORÉEN.

1 vol. in-4, mss.

L.O.V.

Ce volume renferme :

1^o 충효가, *Tchyoung hyo ka*, 忠孝歌, poésie chrétienne en coréen, sur la piété filiale et la loyauté (9 feuillets) ;

2^o deux feuillets de musique notée (cf. liv. VII, chap. 7) ;

3^o des poésies coréennes employées en sorcellerie (3 feuillets).

433^{bis}. 선지일사

Syen tji il sä.

CHANSON DE *Syen tji il* (?)

433^{ter}. 노인가

No in ka.

CHANSON DE *No in*.

Peut-être : Chanson du vieillard, 老人, *ro in*, (vulgaire *no in*).

(시 가 류)

(しかるい)

(詩 歌 類)

434. 노 처 가

*No tchye ka.*CHANSON DE *No tchye*.

C'est la chanson mentionnée dans le *Sam syel keui*,
2^e volume, 3^e récit.⁽¹⁾

1. Il faut encore citer la poésie coréenne intitulée *Han yang ka*,
(liv. VI, chap. IV, 2^e partie).

Tête de dragon, 龍頭.⁽¹⁾

1. Tiré du *Hou syeng syeng yek eui kouei*.

CHAPITRE II

PROSE.

문 집 류

ふんしふるい

文集類

1^{ère} PARTIE

PROSE CHINOISE.

435. 增補六臣註文選

Tjeung po ryouk sin tjou moun syen (Tseng pou lou tchhen tchou oen siuen).

CHOIX DE MORCEAUX LITTÉRAIRES, AVEC COMMENTAIRES
DE SIX FONCTIONNAIRES, ÉDITION AUGMENTÉE.

4 vol. in-4 (reliure européenne), formant 60 livres.
Brit. M. 15320, E 39.

Cette célèbre collection, la première de ce genre qui ait été faite, est due au Prince Impérial *Tchao ming*, de la dynastie des *Liang*, 梁昭明太子; il était fils de l'Empereur *Oou ti*, 武帝 (502-549) et avait pour nom et postnom *Siao Thong*, 蕭統. Cette collection a été commentée, à l'époque des *Thang*, 唐, par *Li Chan*, 李善, *Liu Yen tsi*, 呂

(문 집 류)

(ふんしふるい)

(文集類)

延濟, *Lieou Liang*, 劉良, *Tchang Sien*, 張銑, *Li Tcheou han*, 李周翰, et *Liu Hiang*, 呂向; elle a été alors présentée à l'Empereur en 658, 顯慶三年, avec une dédicace de *Li Chan*. Une nouvelle édition a été donnée en 718, 開元六年.

L'édition dont les présents volumes sont une reproduction, a été faite en 1158, 紹興二十八年, sous l'inspiration d'un fonctionnaire nommé *Tchao*, 趙, par *Tchhen Jen tseu*, de *Tchha ling*, 茶陵陳仁子.

Cette collection comprend des morceaux en prose et en vers dus à divers auteurs depuis *Khiu Yuen*, 屈原 :

Vers libres, 賦, <i>pou</i>	liv. 1-19
Odes, 詩, <i>si</i>	liv. 19-31
Élégies, 騷, <i>so</i>	liv. 32 et 33
Impromptus, 七, <i>tchil</i> ⁽¹⁾	liv. 34-35
Édits, 詔, <i>tjyo</i>	liv. 35
Décrets, ordres, 令, 教, <i>ryeng, kyo</i>	liv. 36
Adresses, 表, <i>hpyo</i>	liv. 37-38
Lettres, 書, <i>sye</i>	liv. 39-43
Dépêches, 檄, <i>hyek</i>	liv. 44
Dialogues, 對文, <i>tăi moun</i> }liv. 45-60
Préfaces, 序, <i>sye</i>	
Éloges, 頌, <i>syong</i> , etc.	

1. L'emploi de ce caractère est une allusion à l'aventure de *Tshao Tchi*, 曹植, surnom *Tseu Kien*, 子建, Prince de *Tchhen*, 陳王, nom posthume *Seu oen*, 思文 (192-232), frère cadet de *Oen ti* des *Oei*, 魏文帝 (220-226) : il composa une pièce de vers, pendant le temps qu'il faisait sept pas.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Ces volumes sont d'apparence coréenne: toutefois, une note placée à la fin de l'ouvrage et portant pour l'impression la date japonaise de 1607, 慶長丁未, permet de voir qu'ils sont un fac-similé d'une édition coréenne.

Cf. Wylie, p. 192; Cat. Imp., liv. 186.

436. 詳說古文眞寶大全前集

Syang syel ko moun tj'in po tai tjyen tjyen tjip (Sjang chœ kou oen tchen pao ta tsiuen tshien tsi).

LE TRÉSOR DU STYLE ANTIQUE, ÉDITION COMPLÈTE AVEC COMMENTAIRES, 1^{ère} COLLECTION.

1 vol. in-4 (reliure européenne), formant 12 livres.

Brit. M. 15315, E 4.

7 vol. B.R.

J'ai vu un exemplaire en 8 vol. formant 12 livres.

Impression en caractères mobiles de l'époque de *Tjyeng tjong*.

Biographies des auteurs depuis *Khiu Yuen*, 屈原, jusqu'à *Tchou Hi*, 朱熹.

Table des 12 livres: ils renferment des pièces en prose, 文, *moun*, des odes antiques en vers de cinq et de sept caractères, 五言古風, *o en ko hpoung*, 七言古風, *tchil en ko hpoung*; des vers de différents mètres, 長短句, *tjyang tan kou*; des chants, 辭, *să*, chansons, 歌, *ka*, 曲, *kok*, 引, *in*, complaintes, 吟, *eum*, etc.

Cette collection est due à *Song Pe tcheng*, 宋伯貞; elle a été revue par *Lieou Yen*, 劉剡.

(문 집 류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

437. 詳說古文眞寶大全後集

Syang syel ko moun tjin po tai tjiyen hou tjip (Siang chœ kou oen tchen pao ta tsiuen heou tsi).

LE TRÉSOR DU STYLE ANTIQUE, ÉDITION COMPLÈTE AVEC COMMENTAIRES, 2^e COLLECTION.

1 vol. in-4 (reliure européenne), formant 12 livres.
Brit. M. même cote que le précédent ouvrage.

Cette collection, qui fait suite à la précédente, n'est pas datée : elle contient des préfaces, 序, *syé*; notices, 記, *keui*; lettres, 書, *syé*; épigrammes, 銘, *myeng*; pièces de vers libres, 賦, *pou*.

438. 古文統選

Ko moun htong syen.

CHOIX GÉNÉRAL DE STYLE ANTIQUE.

5 vol. in-4, mss., formant 12 livres, incomplet.
Recueil dû à *Koan am*, 冠巖.

439. 酉陽雜俎

You yang tjap tjo (Yeou yang tsa tsou).

MÉLANGES DE *Yeou yang*.

Cités par le *Tong kyeng tjap keui*, comme gravés à *Kyeng tjiyou*, 慶州.

L'auteur *Thoan Tchheng chi*, 段成式, de l'époque des *Thang*, 唐, compila cet ouvrage en 20 livres, auquel une suite en 10 livres, extraite du *Thai phing koang ki*, 太平廣記, fut ajoutée postérieurement.

Cf. Wylie, p. 155, Cat. Imp., liv. 142.

(문호부)

(ぶんぽくぶ)

(文墨部)

440. 唐宋八子百選

*Tang song hpal tjä päik syen.*CHOIX DE MORCEAUX D'AUTEURS CÉLÈBRES DE L'ÉPOQUE
DES *Thang* ET DE CELLE DES *Song*.

4 vol. in-4, formant 6 livres.

Cet ouvrage, imprimé à l'aide de caractères mobiles, contient des compositions de huit auteurs célèbres, qui sont peut-être les suivants :

Han Yu, 韓愈, surnom *Thoei tchi*, 退之, nom littéraire *Tchhang li*, 昌黎 (768-824),

Cf. Mayers, I, 158 ;

Sou Chi, 蘇軾 ;*Sou Tche*, 蘇轍 ; surnom *Tseu yeou*, 子由, nom littéraire *Ying pin*, 穎濱 (1039-1112),

Cf. Mayers, I, 624 ;

Sou Siun, 蘇洵, surnom *Ming yun*, 明允, nom littéraire *Lao tshuen*, 老泉, pseudonyme *Mei chan*, 眉山 (1009-1066),

Cf. Mayers, I, 622 ;

'Eou yang Sieou, 歐陽修 ;*Tsheng Kong*, 曾鞏, surnom *Tseu kou*, 子固, pseudonyme *Nan fong*, 南豐, tiré du nom de son lieu de naissance, au *Kiang si*, 江西 ;*Oang 'An chi*, 王安石, surnom *Kiai fou*, 介甫, nom littéraire *Pan chan*, 半山 (1021-1086),

Cf. Mayers, I, 807 ;

Li 'Ao, 李翱, surnom *Si tchi*, 習之, fin du VIII^e siècle.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

441. 新編古今事文類聚

Sin hpyen ko keum sã moun ryou tchyou (*Sin pien kou kin chi oen lei tsiu*).

COLLECTION ENCYCLOPÉDIQUE RANGÉE PAR ORDRE DE MATIÈRES.

D'après le Catalogue Impérial, liv. 135, cet ouvrage se compose de sept collections, intitulées : Collection antérieure, *Tjyen tjip*, 前集 (60 vol.) ; Collection postérieure, *Hou tjip*, 後集 (50 vol.) ; Suite, *Syok tjip*, 續集 (20 vol.) ; Collection spéciale, *Pyel tjip*, 別集 (32 vol.) ; Collection nouvelle, *Sin tjip*, 新集 (36 vol.) ; Collection extérieure, *Oi tjip*, 外集 (15 vol.) ; Collection supplémentaire, *You tjip*, 遺集 (15 vol.). Chaque collection forme un ouvrage complet ; les quatre premières ont été compilées par *Tchou Mou*, 祝穆, qui vivait à l'époque des *Song*, 宋 ; la Collection nouvelle et la Collection extérieure sont de *Fou Ta yong*, 富大用, la Collection supplémentaire est de *Tchou Yuen*, 祝淵 ; ces deux derniers auteurs vivaient sous les *Yuen*, 元. *Tchou Mou* était originaire de *Kien 'an*, au *Fou kien*, 福建建安, et avait pour surnom *Ho fou*, 和父 ; *Fou Ta yong*, surnommé *Chi kho*, 時可, serait, d'après quelques auteurs, originaire de *Nan kiang*, au *Seu tchhoan*, 四川南江 ; *Tchou Yuen* a pour surnom *Tsong li*, 宗禮.

La Collection antérieure débute par une préface de *Tchou Mou*, qui porte la date de 1246, 淳祐丙午. Suit la table générale, indiquant les parties, *pou*, 部, de l'ouvrage (du ciel, des saisons, de la

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

terre, des Empereurs, des hommes, des examens et des fonctions, des esprits et du bouddhisme, etc.) et les divisions de ces parties.

Table détaillée donnant le contenu de chaque partie et de chaque livre; pour chaque sujet, on trouve d'abord quelques définitions et explications dues aux auteurs les plus célèbres, puis des compositions remarquables, en prose ou en vers, sur le sujet traité. De la sorte, cet ouvrage est à la fois un répertoire encyclopédique et un recueil de morceaux littéraires connus.

Ce premier recueil se compose de 221 livres; l'Ecole des Langues Orientales en possède une édition coréenne non datée mais dont l'impression paraît remonter au XVI^e siècle; elle forme 68 volumes in-4; la table générale forme un volume, la table détaillée remplit 6 volumes.

Le Catalogue de la Bibliothèque Royale indique, pour cet ouvrage, 70 volumes seulement: il ne s'agit probablement que d'une des collections partielles.

Cet ouvrage a été réimprimé en Chine avec une préface de 1604, 萬曆甲辰, par *Thang*, de *Fou tchhoen chan*, district de *Kin khi*, au *Kiang si*, 江西金谿唐富春; une réimpression de cette nouvelle édition a été faite en Corée.

M. Satow cite une édition coréenne de cet ouvrage (History of printing in Japan; Transactions of the Asiatic Society of Japan; vol. X, part I).

(문 집 류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

442. 事文類抄

*Sã moun ryou tchyo.*EXTRAITS DU *Chi oen lei tsiu.*

3 vol. in-12, impression grossière.

Ces extraits sont dus à *Ko Tou hoan*, 高斗煥, et à *Kim Koang moun*, 金光汝; préface par *Pak Tjyang ouen*, 朴章源, datée de l'année du serpent noir, 黑蛇, *heuk sya*, c'est-à-dire *im tjin*, 壬辰.

Gravé a nouveau en 1870, 庚午.

443. 玉海

Ok hãi (Yu hai).

LA MER DE JADE.

Impression coréenne indiquée par M. Satow (History of printing in Japan; Transactions of the Asiatic Society of Japan, vol. X, part I).

Cette collection littéraire, en 200 livres, fut compilée au XII^e siècle par *Oang Ying lin*, 王應麟, et gravée en 1351.

Cf. Wylie p. 148; Cat. Imp., liv. 135.

444. 新編玉叢

Sin hpyen ok tchong.

NOUVELLE COLLECTION PRÉCIEUSE.

Recueil de poésies et compositions, avec commentaires.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

445. 駱賓王文集

Rak pin oang moun tjip (Lo pin oang oen tsi).

COLLECTION DES ŒUVRES DE *Lo Pin oang*.

1 vol. in-8 (reliure européenne), formant 10 livres.
Brit. M. 13315, C 2.

Impression grossière, d'aspect très ancien.

L'auteur est du VII^e siècle; ses œuvres furent réunies par ordre de l'Empereur *Tchong tsong*, des *Thang*, 唐中宗 (684 et 705-709).

Cf. Cat. Imp., liv. 149.

446. 歐陽文忠公集

Ou yang moun tchyoung kong tjip ('Eou yang oen tchong kong tsi).

COLLECTION DES ŒUVRES DE *'Eou yang*, NOM POSTHUME *Oen tchong*.

In-8, incomplet.

Auteur: *'Eou yang Sieou*, 歐陽修.

Cf. Wylie, p. 184 et sqq.; Cat. Imp., liv. 153.

447. 歐蘇手柬

Ou so syou kan.

PIÈCES DIVERSES DE *'Eou yang* ET DE *Sou*.

1 vol. in-8, mss.

Choix d'œuvres en prose et en vers de *'Eou yang Sieou*, 歐陽修, et de *Sou Chi*, 蘇軾.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

448. 二程遺書

*I t'jyeng you sye (Eul tchheng yi chou).*ŒUVRES DES DEUX *Tchheng*.Auteurs : *Tchheng Hao*, 程顥, et *Tchheng Yi*, 程頤.

Cf. Cat. Imp., liv. 186.

449. 程書分類

*T'jyeng sye poun ryou.*ŒUVRES DES *Tchheng* RANGÉES MÉTHODIQUEMENT.

12 vol. in-8.

B.R. 15 vol.

Auteurs : *Tchheng Hao*, 程顥, et *Tchheng Yi*, 程頤.

Avertissement ; table des 30 livres :

livres 1 à 10, sur les Livres Canoniques et Classiques ;

livres 11 et 12, sur la philosophie, (理氣, *ri keui*, et 性理, *syeng ri*, métaphysique et philosophie naturelle) ;

livres 13 et 14, sur l'étude du confucianisme et sur les Sages ;

livre 15, sur l'histoire ;

livre 16, sur le gouvernement :

livre 17, sur les hérésies (par rapport au confucianisme) ;

livres 18 à 30, œuvres diverses.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

450. 二程先生傳道粹言

*I tjyeng syen sãing tjyen to syou en.*POINTS REMARQUABLES DE LA DOCTRINE DES DEUX
*Tchheng.*1 vol. in-4 (reliure européenne), formant 10 livres.
Brit M. 15103, D 22.

Ouvrage illustré, imprimé grossièrement.

Préface de *Yang Ryem*, de *Hpoung syeng*, 豐城楊廉, datée de 1513, 正德八年歲在癸酉; préface sans date ni signature, faite pour la présente réimpression.Table. Figures et légendes. Texte par *Tjyang Sik*, nom littéraire *Nam hen*, 南軒張栻.Postface de *Ri Hoang*, de *Tjin syeng*, 眞城李滉, portant la date de 1562, 嘉靖壬戌.

451. 近思錄

Keun sã rok (Kin seu lou).

I. 1 vol. in-folio, formant 14 livres.

Brit. M. 15315, E 9.

Belle édition gravée sur bois.

Cet ouvrage est un choix d'œuvres du sage *Tcheou*, 周子 (*Tcheou Toen yi*, 周敦頤); des deux *Tchheng* (*Tchheng Hao*, 程顥, *Tchheng Yi*, 程頤) et du sage *Tchang*, 張子 (張載, *Tchang Tsai*), dû à *Tchou Hi*, 朱熹, et à *Liu Tchheng kong*, 呂成公; ce dernier avait pour postnom *Tsou khien*, 祖謙, pour surnom *Pe kong*, 伯恭, il fut ami de *Tchou Hi* et vécut de 1137 à 1181. (Cf. Mayers, I, 466).

(문 집 류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Préface de 1248, 淳祐戊申, par *Ye Tshai*, de *Kien 'an*, 建安葉采.

A la fin du volume, se trouve un cartouche: "gravé
"à *Pong syeng*, à la maison *Tjyeng*, dans l'été-de
"1519", 正德己卯夏鳳城精舍刊.

II. Un exemplaire d'une édition in-4, sur papier mince, se trouve également au Musée Britannique: il renferme une dédicace de *Ye Tshai*, qui n'est pas dans l'autre édition.

452. 朱子大全

Tjyou tjä tai tjyen (*Tchou tseu ta tsiuen*).

ŒUVRES COMPLÈTES DU SAGE *Tchou*.

75 vol.

B.R.

Auteur: *Tchou Hi*, 朱熹.

Cf. Cat. Imp., liv. 174; Cordier, 668-669.

453. 朱子書節要

Tjyou tjä sye tjyel yo.

EXTRAITS DES ŒUVRES DU SAGE *Tchou*.

10 vol.

B.R.

Avec une préface par *Htoi kyei*, 退溪.

Cf. ci-dessus.

454. 朱書百選

Tjyou sye päik syen.

MORCEAUX CHOISIS DES ŒUVRES DE *Tchou Hi*.

(문호부)

(ぶんぽくぶ)

(文墨部)

5 vol.

B.R.

Impression en caractères mobiles (voir *Tjou tjä sä sil*).

Cf. ci-dessus.

455. 雅誦

A syong.

COMPOSITIONS EN VERS ET EN PROSE.

2 vol. grand in-4.

B.R. 1 vol.

Vers et prose de *Tchou Hi*, 朱熹, formant 8 livres.

Préface de 1799, 己未, composée par le Roi.

Avertissement renfermant un historique des caractères mobiles (cf. *Tjou tjä sä sil*).

456. 紫陽集抄

Tjä yang tjip tchyo.

EXTRAITS DE LA COLLECTION DES ŒUVRES DE *Tchou Hi*.

2 vol. mss.

Cf. ci-dessus.

457. 朱書講錄

Tjyou sye kang rok.

EXPLICATION DES ŒUVRES DE *Tchou Hi*.

3 vol. in-4.

B.R.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Explications de *Htoi to*, 退陶, sur les œuvres de *Tchou Hi*, 朱熹, publiées par les lettrés du Collège de *Ho kyei*, 虎溪書院.⁽¹⁾

Préface de 1713, 昭陽大荒落, c'est à dire 癸巳, par *Ri Tj'ai*, de *An reung*, 安陵李栽.

Postface de 1721, 上之元年辛丑, par *Kouen Tou kyeng*, de *Yeng ka*, 永嘉權斗經.

Postface de 1765 (?) 乙酉, par *Ri Syang tjyeng*, 李象靖.

Cet ouvrage a été gravé à *An tong*, 安東, en 1785 (?) 乙巳.

458. 朱子大全劄疑問目標補

Tjyou tjä tai tjyen tjap eui moun mok hpyo po.

QUESTIONS ET COMPLÉMENTS POUR LES ŒUVRES COMPLÈTES
DU SAGE *Tchou*.

12 vol. grand in-8 : les deux premiers volumes sont manuscrits, les autres sont imprimés.

B.R.

Cet ouvrage, destiné à éclaircir les points obscurs des œuvres de *Tchou Hi*, 朱熹, suit l'ordre des 24 livres de l'édition complète de ces œuvres. Il a été commencé, sous l'inspiration de *Ri Hoang*, 李滉, par *Song Si ryel*, 宋時烈, et achevé par *Kim Mai syoun*, de *An tong*, 安東金邁淳, (nom littéraire *Nong am*, 農巖), la préface est due à ce dernier et est de 1812, 崇禎紀元後四壬申.

1. Ce collège, situé à *An tong*, 安東, fut fondé en 1576; il est consacré à *Ri Hoang*, 李滉, *Ryou Syeng ryong*, 柳成龍, et *Kim Syeng il*, 金誠一.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

Postface de 1854, 上之五年甲寅, par *Kim Tjyou keun*, 金朱根, descendant de *Kim Mai syoun*.

459. 陸象山遺書

Ryouk syang san you sye.

ŒUVRES DE *Lou Siang chan*.

Auteur : *Lou Kieou yuen*, 陸九淵, surnom *Tseu tsing*, 子靜, nom posthume *Oen 'an*, 文安, (1140-1192, cf. Mayers, I, 438).

Cf. Cat. Imp., liv. 160, *Siang chan tsi*, 象山集; liv. 174.

460. 新刊鶴林玉露

Sin kan hak rin ok ro (*Sin khan ho lin yu lou*).

LA ROSÉE PRÉCIEUSE DU BOIS DES CIGOGNES, NOUVELLE ÉDITION.

- I. 1 vol. in-8 (reliure européenne), formant 6 livres.
Brit. M. 15320, D 39.

Cet ouvrage est imprimé sur papier d'apparence japonaise; la couverture, conservée sous la reliure européenne, est également japonaise. Cependant l'aspect des caractères et les ornements du bord extérieur de la feuille (trèfle dans un triangle) sont tout à fait coréens, la réimpression n'est pas datée.

Morceaux divers en prose, par *Lo Ta king*, de *Lou ling*, 廬陵羅大經, nom littéraire *King loen*, 景綸; préface par l'auteur, datée de 1252, 淳祐壬子.

(문집류)

(ぶんしよるい)

(文集類)

II. 1 vol. in-4, formant 16 livres.

Brit. M. 15320, D 38.

Ce volume, non daté, ne renferme pas la préface.

Cet ouvrage est reproduit dans la 21^e section du *Choe fou*, 說郛.

Cf. *Siu oei kho chou mou*, 續彙刻書目, liv. VI.

461. 御製文集

E tjyei moun tjip (*Yu tchi oen tsi*).

ŒUVRES DE L'EMPEREUR (*Thai tsou* DES *Ming*, 明太祖).

1 vol. in-folio (reliure européenne) formant 20 livres.

Brit M. 15315, D 5.

Ce volume, imprimé en caractères mobiles, ne porte pas de date pour l'impression coréenne; il reproduit une édition chinoise.

Préface écrite par ordre impérial, à la 6^e lune de l'an 1529, 嘉靖己丑夏六月, par le Censeur *Lieou Ye*, 劉臬.

Œuvres de *Thai tsou kao hoang ti*, 太祖高皇帝, de la dynastie des *Ming*, 明: édits, décrets, ordres, lettres, discussions, dialogues, dissertations, discours, inscriptions funéraires, préfaces, etc.

Postface de 1529 par l'assistant-gouverneur du *Yun nan*, 雲南, *Thang Tcheou*, 唐胄.

Cf. Cat. Imp., liv. 169.

(문호부)

(ふんぼくぶ)

(文墨部)

2^e PARTIE

PROSE CHINOISE COMPOSÉE EN COREE.

Les ouvrages coréens indiqués ci-dessous portent les noms de *tjip*, 集, collections; *ko*, 稿, minutes ou brouillons; *you ko*, 遺稿, brouillons laissés par, etc. Ils forment la plus grande partie de la littérature coréenne, celle qui intéresse le plus les lettrés et les nobles et est le reflet de leurs pensées et de leurs querelles, philosophiques ou autres. On publie sous les titres de *tjip*, *ko*, la totalité ou seulement une partie des œuvres d'un Sage, d'un fonctionnaire célèbre, d'un simple lettré; ces œuvres comprennent en général des poésies, des suppliques, rapports et autres pièces officielles, des lettres privées, des compositions rituelles, soit officielles, soit privées (adresses, *tjyen*, 箋; épigrammes, *myeng*, 銘; éloges mortuaires et biographies, *tji moun*, 誌文, *tji tjang*, 誌狀, *hǎing tjang*, 行狀; compositions funéraires, *ǎi moun*, 哀文; prières, *tjyei moun*, 祭文, etc.), des préfaces, *sye*, 序, postfaces, *hpal*, 跋; des traités, discussions, explications, commentaires, etc.; souvent ces œuvres se terminent par la biographie de l'auteur. J'ai usé de ces indications pour donner quelques détails sur les principaux écrivains et marquer ainsi brièvement la suite des écoles coréennes.

Les plus célèbres des ouvrages mentionnés ci-dessous sont renommés encore plus comme monuments de la doctrine confucianiste, que comme œuvres littéraires, le second point n'ayant, aux yeux des Coréens, qu'une importance moindre. Après les Sages cités au commencement du livre III et dont il ne reste pas d'écrits réunis en collection, il faut citer *Tjyeng Mong tjyou*, 鄭夢周; *Kim Syouk tjă*, 金叔滋; *Tjyo Koang tjo*, 趙光祖; *Ri Hoang*, 李滉; *Ri I*, 李珥. Au milieu du XVII^e siècle, une question de rites funéraires divisa les docteurs coréens: la Vieille École, *Ro ron*, (vulgaire *No ron*), 老論, adoptant les idées de *Song Si ryel*, 宋時烈, persécuta les Méridionaux, *Nam in*, 南人, partisans de *He Mok*, 許穆, et ce n'est qu'après un

(문 집 류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

siècle de luttés, parfois sanglantes, que le calme se rétablit. On verra, en parcourant les notices qui suivent, quelle passion les Coréens ont mise dans leurs querelles doctrinales et quelles persécutions en sont résultées.

462. 列聖御製

Ryel syeng e tjyei.

COMPOSITIONS LITTÉRAIRES DES ROIS.

8 vol. in-folio.

Ouvrage imprimé par ordre royal.

Cet ouvrage comprend 16 livres et contient les œuvres des Rois depuis *Htai tjo* jusqu'à *Syouk tjong*.

Postface par le Ministre des Rites, Explicateur Royal, *Ri Koan myeng*, 李觀命, datée de 1720, 崇禎紀元後九十三年庚子.

Le Catalogue de la Bibliothèque Royale indique, sous le même titre, un ouvrage en 58 vol.

La Bibliothèque Nationale possède :

1^o une édition in-folio de cet ouvrage, en 6 vol. reliés à l'européenne (21 volumes coréens, incomplet, les livres 9, 20 et 21 manquent) (Fonds chinois, 2125-2130) ;

2^o les livres 45, 46, 48 et 49 d'une édition un peu plus grande (Fonds chinois, 2131, 2132) ;

3^o une édition plus petite et moins soignée, 8 vol. petit in-folio, reliés à l'européenne en 2 volumes (Fonds chinois, 2133, 2134).

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

463. 列聖御製合附

Ryel syeng e tjyei hap pou.

COMPOSITIONS LITTÉRAIRES DES ROIS, AVEC SUPPLÉMENTS.

58 vol.

B.R.

Voir ci-dessus.

464. 列聖御製編

Ryel syeng e tjyei hpyen.

COMPOSITIONS LITTÉRAIRES DES ROIS.

2 vol. in-folio, formant un volume de reliure européenne, comprenant les livres II et III.

Bibl. Nat., Fonds chinois, 2135.

465. 列聖御製別編

Ryel syeng e tjyei pyel hpyen.

COMPOSITIONS LITTÉRAIRES DES ROIS, RECUEIL SPÉCIAL.

12 vol.

B.R.

466. 列朝御製補遺

Ryel tjyo e tjyei po you.

SUPPLÉMENT AUX COMPOSITIONS LITTÉRAIRES DES ROIS.

1 vol.

B.R.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

467. 列聖御製目錄

Ryel syeng e tjyei mok rok.

TABLE DES COMPOSITIONS LITTÉRAIRES DES ROIS.

2 vol. in-folio, formant 1 vol. européen, comprenant 3 livres.

Bibl. Nat., Fonds chinois, 2136.

Cette table a été gravée sous le règne de *Tjyeng tjong*.

468. 兩朝御製別編

Ryang tjyo e tjyei pyel hpyen.

COMPOSITIONS LITTÉRAIRES DE DEUX ROIS, RECUEIL SPÉCIAL.

In-4 (incomplet, 3 vol. formant 6 livres).

469. 仁祖朝御製

*In tjo tjyo e tjyei.*COMPOSITIONS DU ROI *In tjo*.

1 vol.

B.R.

Auteur : petit-fils de *Syen tjo*, fils du Prince de *Tyeng ouen*, 定遠君 (plus tard *Ouen tjong*); fait Prince de *Reung yang*, 綾陽君, en 1607; il monta sur le trône en 1623; mort en 1649; postnom *Tjong*, 儆, surnom *Hoa päik*, 和伯, nom littéraire *Syong tchang*, 松窓.

470. 正宗大王御製集 ou 弘齋全書

Tjyeng tjong tai oang e tjyei tjip ou *Hong tjäi tjyen sye*.COLLECTION DES ŒUVRES DU ROI *Tjyeng tjong*.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

100 vol.

B.R.—*Kyeng mo koung*, 景慕宮.

Auteur : petit-fils de *Yeng tjo*, fils du Prince Héritier *Tjang hen* ; né en 1752, Prince Héritier en 1759, régent en 1775, Roi en 1776, mort en 1800 ; postnom *Syeng*, 禧, surnom *Hyeng oun*, 亨運, nom littéraire *Hong tjäi*, 弘齋.

471. 弘齋全編

Hong tjäi tjyen hpyen.

ŒUVRES COMPLÈTES DU ROI *Tjyeng tjong*.

1 vol.

B.R.

472. 弘齋稿

Hong tjäi ko.

ŒUVRES DU ROI *Tjyeng tjong*.

4 vol.

B.R.

473. 純祖御製集

Syoun tjo e tjyei tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU ROI *Syoun tjo*.

8 vol.

B.R.

Auteur : fils de *Tjyeng tjong*, né en 1790, Prince Héritier en 1800 et Roi la même année, mort en 1834 ; postnom *Kong*, 松, surnom *Kong po*, 公寶, nom littéraire *Syoun tjäi*, 純齋.

(문집류)

(ぶんしよるい)

(文集類)

474. 純齋稿

*Syoun tjäi ko.*ŒUVRES DU ROI *Syoun tjo.*

10 vol.

Kyeng mo koung, 景慕宮.

475. 純齋課程

*Syoun tjäi koa tjeeng.*COMPOSITIONS FAITES, COMME EXERCICES, PAR LE ROI
Syoun tjo.

6 vol.

B.R.

476. 敬軒集

*Kyeng hen tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU ROI *Ik tjong.*

6 vol.

Kyeng mo koung, 景慕宮.Auteur : fils de *Syoun tjo*, né en 1809, Prince Héritier en 1812, régent en 1827, mort en 1830, Roi après sa mort en 1834 ; postnom *Täi*, 昊, surnom *Tek in*, 德寅, nom littéraire *Kyeng hen*, 敬軒.

477. 敬亭集

*Kyeng tyeng tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Kyeng tyeng.*

7 vol.

Peut-être le même ouvrage que le précédent.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

478. 哲宗御製集

*Tchyel tjong e tjyei tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU ROI *Tchyel tjong*.

3 vol.

B.R.

Auteur : petit-fils du Prince Héritier *Tjang hen*,
 fils du Grand Prince de *Tjyen kyei*, 全溪大院
 君, né en 1831, Prince de *Tek oan*, 德完君, en
 1849, Roi la même année, mort en 1863 ; postnom
Pyen, 昇, surnom *To seung*, 道升, nom littéraire
Tai yong tjäi, 大勇齋.

479. 睿製

Yei tjyei.

COMPOSITIONS DU PRINCE HÉRITIER.

1 vol.

B.R.

480. 睿製凌虛關漫稿

*Yei tjyei reung he koan man ko.*ŒUVRES NÉGLIGÉES DE *Reung he koan*, COMPOSÉES PAR
LE PRINCE HÉRITIER.

3 vol.

Kyeng mo koug, 景慕宮.

• L'auteur est sans doute le Prince Héritier *Tjang
 hen*.

(문 집 류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

481. 東人文

Tong in moun.

COMPOSITIONS DE CORÉENS.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.

Cette collection, compilée par *Tchoi Hâi*, 崔瀟, comprend des pièces en prose et en vers composées depuis *Tchoi Tchi ouen*, 崔致遠, jusqu'à l'époque du Roi *Tchyoung ryel*.

482. 東國文鑑

Tong kouk moun kam.

MIROIR DES COMPOSITIONS CORÉENNES.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Collection, due à *Kim I hyen*, 金台鉉, comprenant des pièces en prose composées depuis l'origine du royaume de Ko rye jusqu'à l'époque de l'auteur.

483. 東文選

Tong moun syen.

CHOIX DE COMPOSITIONS CORÉENNES.

54 vol. in-folio.

B.R. 50 vol.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*, imprimé en caractères mobiles.

Cette compilation fut achevée en 1478 par *Sye Ke tjiyeng*, 徐居正, qui l'avait entreprise par ordre du Roi; la préface, par *Sye Ke tjiyeng*, datée de 1478, 成化紀元之十四年蒼龍戊戌, rappelle les origines de la littérature coréenne, depuis *Tchoi Tchi*

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

ouen, 崔致遠, la fondation des examens littéraires par *Koang tjong*, et le développement toujours grandissant de la littérature coréenne en langue chinoise : pourtant, ajoute l'auteur, le sino-coréen a son style propre différent du style chinois des différentes dynasties.

Liste des membres de la Commission chargée de cette compilation.

Dédicace.

Table des 130 livres : de *Tchoi Tchi ouen*, 崔致遠, à *Ha Ryoun*, 河崙.

484. 續東文選

Syok tong moun syen.

SUITE AU CHOIX DE COMPOSITIONS CORÉENNES.

15 vol.

B.R.

Cité par le *Tai tong oun ok*, ouvrage du même auteur que le précédent.

485. 東文粹

Tong moun syou.

CHOIX DE COMPOSITIONS CORÉENNES.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Compilation de *Kim Tjong tjik* 金宗直, faisant suite à la précédente.

(문 집 류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

486. 文寶

Moun po.

TRÉSOR DES COMPOSITIONS.

Cité par le *Tai tong oun ok.*Compilation de *Syeng Sam moun*, 成三問.

487. 太平通載

*Htai hpyeng htong tjäi.*COLLECTION D'ŒUVRES DIVERSES, FAITE À L'AIDE DU *Htai hpyeng koang keui* (*Thai phing koang ki*).

80 livres.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok.*Auteur : *Syeng Im*, 成任 ; il rédigea le *Htai hpyeng htong tjäi* à l'aide du *Thai phing koang ki*, 太平廣記, et d'un nombre considérable d'autres ouvrages ; le *Thai phing koang ki*, est une encyclopédie en 55 sections, formant 500 livres, qui fut compilée par *Li Fang*, 李昉, et autres auteurs, de 977 à 981.

Cf. Cat. Imp., liv. 142.

488. 百家衣集

Päik ka eui tjip.

COLLECTION DE MORCEAUX CHOISIS D'AUTEURS DIFFÉRENTS.

Citée par le *Tai tong oun ok.*Compilation de *Rim You tjyeng*, de *Ryei tchyen*, 醴泉林惟正

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

489. 東方文府

Tong pang moun pou.

RECUEIL DE COMPOSITIONS CORÉENNES.

Cité par *Tai tong oun ok.*Compilé par le Comte de *Han san*, 韓山伯 (voir *Ri Säik*, 李穡).

490. 海左集

Häi tja tjip.

COLLECTION D'ŒUVRES CORÉENNES.

19 vol.

B.R.

491. 東表

Tong hpyo.

ADRESSÉS COMPOSÉES EN CORÉE.

1 vol. in-12, 28 feuillets, mss.

Compositions en phrases parallèles.

492. 桂林

Kyei rim.

COLLECTION LITTÉRAIRE.

20 vol. grand in-8, mss.

Adresses en phrases parallèles, prières, suppliques, rapports, etc.

493. 羣雅集

Koun a tjip.

RECUEIL DE COMPOSITIONS DE DIVERS AUTEURS.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

494. 桂苑筆耕集

Kyei ouen hpil kyeng tjip.

LES SILLONS DU PINCEAU DANS LE JARDIN DES CANNELLIERS.

4 vol. in-4, formant 20 livres.

L.O.V.

Préface de l'éditeur, *Hong Syek tjyou*, de *Hpoung san*, 豐山洪奭周, Grand Conseiller de gauche, datée de 1834, 甲午 : la famille *Hong* conservait, depuis un grand nombre de générations, le texte du présent ouvrage de *Tchoi Tchi ouen*, 崔致遠 ; quant au *Tjyoung san pou kouei tjip*, qui est dû au même auteur et que "mentionnent des catalogues assez récents de livres coréens" (cf. *Tong kouk sye mok*), *Hong Syek tjyou* n'a pu en rencontrer aucun exemplaire pour le faire imprimer en même temps que le *Kyei ouen hpil kyeng tjip*.

Deuxième préface, de la même date, 闕逢敦牂, c'est à dire 甲午, par *Sye You kou*, de *Tal syeng*, 達城徐有槩, gouverneur du *Tjyen ra*, 全羅.

Tchoi Tchi ouen, surnom *Hăi pou*, 海夫, nom littéraire *Ko oun*, 孤雲, né à *Ok kou*, 沃溝, dans le royaume de *Sin ra*, fut envoyé en Chine, à l'âge de douze ans, par son père, qui lui donna un délai de dix ans pour devenir docteur, ajoutant que, si, ce temps expiré, il n'avait pas réussi, il ne le reconnaîtrait plus pour son fils ; six ans plus tard, il fut reçu docteur, obtint des fonctions malgré sa qualité d'étranger, se distingna dans la répression de la rébellion des *Hoang tchhao*, 黃巢 (années *Koang ming*

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

et *Tchong ho*, 廣明, 中和, 880-884), et arriva à de hautes fonctions à la cour de *Hi tsong*, des *Thang*, 唐僖宗 (874-888); il fut envoyé comme ambassadeur dans son pays natal, puis revint s'y fixer, servit les Rois de Sin ra *Hen kang oang*, *Tyeng kang oang*, *Tjin syeng oang*, fut Académicien, Vice-président du Ministère de la Guerre, etc. Enfin il se retira à *Ka ya san*, dans le district de *Kang yang*, 江陽郡伽倻山, où il mourut; sa mort est antérieure à l'avènement de *Hyo kong oang*. Il avait présenté au roi de Sin ra ses œuvres en 28 livres: 3 livres de poésies diverses, le *Tjyoung san pou kouei tjip* en 5 livres et le *Kyei ouen hpil kyeng tjip* en 20 livres; il est reconnu comme le premier Coréen qui ait écrit en langue chinoise.

Dédicace au Roi de Sin ra, par *Tchoi Tchi ouen*, des œuvres indiquées ci-dessus, composées par lui pendant son séjour en Chine. Le présent ouvrage comprend des rapports, lettres et diverses autres pièces officielles ou privées. Cette dédicace est de l'année 886, appelée faussement 6^e année *Tchong ho*, 中和六年: l'auteur, une fois rentré en Corée, pouvait difficilement apprendre les changements des noms d'années.

495. 中山覆篋集

*Tjyoung san pou kouei tjip.*COLLECTION DES DERNIÈRES ŒUVRES FAITES À *Tchong chan*.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

1 vol.

Cf. *Kyei ouen hpil kyeng tjip*.

L'auteur a composé ces œuvres à *Tchong chan*, c'est-à-dire *Li choei hien*, district de *Siuen tcheou*, au *Kiang sou*, 江蘇宣州溧水縣, dont il était alors mandarin.

496. 金文烈集

Kim moun ryel tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DE *Kim*, NOM POSTHUME *Moun ryel*.

20 vol.

Ouvrage cité par le *Tai tong ouen ok*, sans mention exacte du titre.

Auteur : *Kim Pou sik*, 金富軾, surnom *Rip tji*, 立之, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, Grand Conseiller ; il fut fonctionnaire sous *Syouk tjong*, et jusque sous *In tjong* ; il est l'auteur du *Sam kouk sã keui*.

497. 李相國集

Ri syang kouk tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU GRAND CONSEILLER *Ri*.

13 vol.

B.R.

Auteur : *Ri Kyou po*, 李奎報, surnom *Tchyouun kyeng*, 春卿, premier postnom *In tye*, 仁氏 ; surnom d'enfance *Keui tong*, 奇童 ; originaire de *Hoang rye*, 黃驪 ; docteur sous le règne de *Myeng*

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

tjong, de Ko rye, Académicien, Grand Conseiller ; nom littéraire *Päik oun ke sä*, 白雲居士, nom posthume *Moun syoun*, 文順.

Parmi ses œuvres, l'une des plus célèbres est la suivante : "Odes sur le Roi *Tong myeng*", 東明王篇詩, *Tong myeng oang hpyen si*.

498. 西河集

Sye ha tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sye ha*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Rim Tchyoum*, 林春, surnom *Ki tji*, 耆之, autre surnom *Tai nyen*, 大年, originaire de *Ryei tchyen*, 醴泉 ; il mourut jeune et ses œuvres furent recueillies, en six livres, par *Ri In ro*, 李仁老.

499. 破閑集

Hpa han tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hpa han*.

Citée par le *Tai tong oun ok*, le *Tong sä kang mok*, etc.

Auteur : *Ri In ro*, 李仁老, surnom *Mi sou*, 眉叟, premier postnom *Teuk ok*, 得玉, originaire de *In tjyou*, 仁州, docteur sous le règne de *Myeng tjong*, de Ko rye, Maître des Remontrances. Le *Tong kyeng tjap keui* cite, sous le titre de *Hpa han tjip*, 破閑集, une Collection qui est peut-être la même que celle ci.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

500. 補閒集 ou 補閑集 (*Tong kyeng tjap keui*).*Po han tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Po han*.Citée par le *Tai tong oun ok*, le *Tong sã kang mok*, etc.Auteur : *Tchoi Tjã*, 崔滋, surnom *Syou tek*, 樹德, premier postnom *An*, 安, nom littéraire *Tong san sou*, 東山空, nom posthume *Moun tchyeng*, 文清; docteur sous *Kang tjong*, Grand Gouverneur; originaire de *Hãi tjyou*, 海州.

501. 金員外集

*Kim ouen oi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU 2^e SECRÉTAIRE *Kim*.Citée par le *Tai tong oun ok*.Auteur : *Kim Keuk keui*, 金克己, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, Académicien sous *Ko tjong*.

502. 八溪逸稿

*Hpal kyei il ko.*ŒUVRES DE LOISIR DU LETTRÉ *Hpal kyei*.Citées par le *Tai tong oun ok*.Auteur : *Tjyeng Tjyen*, 鄭俊. Peut-être le même que *Tjyeng Syoun*, 鄭俊, qui prit plus tard le postnom de *Eui*, 顛 : ce dernier, originaire de *Tchyeng tjyou*, 清州, était fonctionnaire sous *Ko tjong*.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

503. 洪厓集

*Hong ai tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hong ai.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Hong Kan*, 洪侃, surnoms *Hpyeng po*, 平甫, et *Oun pou*, 雲夫, originaire de *Hpoung san*, 豊山, docteur sous le règne de *Ouen tjong*, de *Ko rye*.

504. 益齋亂稿

*Ik tjäi ran ko.*ŒUVRES DIVERSES DU LETTRÉ *Ik tjäi.*Citées par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Ri Tjyei hyen*, 李齊賢, surnom *Tjyoung sä*, 仲思, nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, docteur sous le Roi *Tchyoung ryel*, Président du Grand Conseil du Palais; lettré renommé, élève de *An You*, 安裕, (ce dernier a pour nom littéraire *Hoi hen*, 晦軒, nom posthume *Moun syeng*, 文成; il fortifia le culte de Confucius en Corée).

505. 益齋集

*Ik tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ik tjäi.*

3 vol.

B.R.

Citée par le *Tong kyeng tjap keui.*

Cf. ci-dessus.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

506. 益齋亂稿表詩

*Ik tjäi ran ko hpyo si.*ADRESSES, POÉSIES ET ŒUVRES DIVERSES DU LETTRÉ *Ik tjäi.*Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui.*

Cf. ci-dessus, n° 504.

507. 益齋文集

*Ik tjäi moun tjip.*COLLECTION D'ŒUVRES DU LETTRÉ *Ik tjäi.*Postface par *Sye ai*, 西厓.

Cf. ci-dessus, n° 504.

508. 貌山稿

*Mo san ko.*ŒUVRES DE *Mo san.*Citées par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Tchoi Häi*, 崔瀼, surnom *En myeng*, 彦明, autre surnom *Syou ong*, 壽翁, nom littéraire *Tjyel ong*, 拙翁, descendant de *Tchoi Tchi ouen*, 崔致遠; docteur sous *Tchyoung ryel*, reçu docteur en Chine, Grand Recteur.

509. 一齋集

*Il tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Il tjäi.*

1 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

Auteur: *Kouen Han kong*, 權漢功, originaire de *An tong*, 安東, docteur sous le Roi *Tchyoung ryel*, Conseiller du Palais, exilé par *Tchyoung syouk*; nom posthume *Moun htan*, 文坦.

510. 稼亭集

Ka tyeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ka tyeng*.

3 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Ri Kok*, 李穀, surnom *Tjyoung po*, 中父 ou 仲父, premier postnom *Oun*, 芸; originaire de *Han san*, 韓山; docteur sous le Roi *Tchyoung syouk*, reçu docteur en Chine, Conseiller du Palais; lettré élève de *Kouk hen*, 菊軒; il fut fait Prince de *Han san*, 韓山君; nom posthume *Moun hyo*, 文孝.

511. 齊亭集

Tjyei tyeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjyei tyeng*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Ri Tal tchyoung*, 李達衷, surnom *Tji tjyoung*, 止中, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, docteur sous le Roi *Tchyoung syouk*, Conseiller Secret, nom posthume *Moun tjyeng*, 文靖.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

512. 樵隱集

*Tchyo eun tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchyo eun.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Ri In pok*, 李仁復, surnom *Keuk ryei*, 克禮; docteur sous le Roi *Tchyoung syouk*, reçu docteur en Chine, membre du Grand Conseil; nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

513. 栗亭集

*Ryoul tyeng tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ryoul tyeng.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Youn Tchäik*, 尹澤, surnom *Tjyoung tek*, 仲德, originaire de *Mou syong*, 茂松, docteur sous *Tchyoung syouk*, membre du Grand Conseil; nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞.

514. 西原世稿

*Sye ouen syei ko.*ŒUVRES DE LA FAMILLE *Tjyeng*, DE *Sye ouen.*Citées par le *Tai tong oun ok.*

Auteurs : *Tjyeng Hpo*, 鄭誦, surnom *Tjyoung pou*, 仲孚, nom littéraire *Syel kok*, 雪谷; descendant d'une vieille famille du *Ko rye*; docteur, Censeur sous *Tchyoung hyei*; ensuite exilé, il fit un voyage à Péking.

Tjyeng Tchyou, 鄭樞, surnom *Kong kouen*, 公權, nom littéraire *Ouen tjäi*, 圓齋, fils du précédent; docteur sous *Kong min*; nom posthume *Moun*

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

kan, 文簡 ; il fut ennemi du bonze *Sin Ton*, 辛
 旽, et ne fut sauvé que par l'influence de *Ri Säk*,
 李穡.

Tjyeng Tchong, 鄭摠, surnom *Man syek*, 曼碩,
 nom littéraire *Pok tjäi*, 復齋, fils du précédent ;
 docteur sous le règne de *Sin Ou*, il entra au service
 de la dynastie des *Ri*, 李, reçut les titres de Prince
 de *Sye ouen*, 西原君, Serviteur de mérite Fonda-
 teur du Royaume, *Käi kouk kong sin*, 開國功臣 ;
 nom posthume *Moun min*, 文愍.

515. 遁村集

Ton tchon tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ton tchon*.

1 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ri Tjip*, 李集, premier postnom *Ouen
 ryeng*, 元齡, surnom *Ho yen*, 浩然 ; docteur sous
Tchyounng mok ; poursuivi par la haine du bonze
Sin Ton, 辛旽, il changea de nom et se retira à
Tchyen nyeng, 川寧.

516. 義谷集

Eui kok tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Eui kok*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ri Pang tjik*, 李邦直, surnom *Tchyeng
 kyeng*, 清卿, originaire de *Tchyeng tjyou*, 清州,
 docteur sous *Kong min* ; Grand Compositeur.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

517. 近思齋集

*Keun sä tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Keun sä tjäi.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Syel Son*, 偃遜, surnom *Kong ouen*, 公遠, d'origine musulmane ou ouïgoure, *Hoi hol*, 回鶻, docteur sous les *Yuen*, 元 ; en 1355, 至正十五年, il fut chassé par les rebelles de *Chan tcheou*, 單州, dans le district actuel de *Tshao tcheou*, 山東曹州, dont il était magistrat : il se réfugia en Corée et fut accueilli par le Roi *Kong min*.

518. 芸齋集

*Oun tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Oun tjäi.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Syel Tjyang syou*, 偃長壽, surnom *Htyen min*, 天民, fils du précédent ; docteur sous *Kong min* ; le Roi lui assigna *Kyeng tjyou*, 慶州, comme lieu d'origine⁽¹⁾ ; il devint Président du Conseil des Finances ; nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞.

1. Le lieu d'origine, *pon*, 本, a encore aujourd'hui une grande importance au point de vue du culte de famille et de l'accession aux fonctions.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

519. 惕若齋集

*Htyek yak tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Htyek yak tjäi.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Kim Kou yong*, 金九容, surnom *Kyeng tji*, 敬之, premier postnom *Tjyei min*, 齊閔, originaire de *An tong*, 安東; docteur sous le règne de *Kong min*; Directeur de l'Imprimerie Royale. S'étant prononcé contre la reprise des relations avec les Mongols chassés de Chine, il dut s'enfuir de la cour et se réfugia à *Rye kang*, d'où il se surnomma *Rye kang e eun*, 驪江漁隱; plus tard, il alla en Chine pour porter le tribut et, pour une faute légère, fut déporté par ordre de l'Empereur; il mourut avant d'atteindre son lieu d'exil.

520. 桐亭集

*Tong tyeng tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tong tyeng.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Youn Syo tjong*, 尹紹宗, surnom *Hen syouk*, 憲叔, petit-fils de *Youn Tchäik*, 尹澤; docteur sous *Kong min*, Président de Ministère.

521. 潘南朴氏五世稿

*Pen nam pak si o syei ko.*ŒUVRES DE CINQ GÉNÉRATIONS DE LA FAMILLE *Pak*, DE *Pen nam.*

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

3 vol.

B.R.

Pen nam, est une localité qui dépend de *Ra jyou*, 羅州 (cf. *Tai tong oun ok*) et non pas un nom littéraire, comme le prétend le *Tai tong moun hen rok*. L'un des membres de cette famille, *Pak Syang tchyoung*, 朴尙衷, surnom *Syeng pou*, 誠夫, passa l'examen de docteur sous *Kong min* et devint Compositeur Royal. Il fut bâtonné et exilé par ordre du Roi *Sim Ou* et mourut en chemin; nom posthume *Moun tjyeng*, 文正.

522. 陽川世稿

Yang tchyen syei ko.

ŒUVRES DE LA FAMILLE *He*, DE *Yang tchyen*.

3 vol.

B.R.

Citées par le *Tai tong oun ok*.

Auteurs: *He Keum*, 許錦, surnom *Tjăi tjyoung*, 在中, nom littéraire *Ya tang*, 壑堂, docteur sous *Kong min*, Président de la Chambre de la Direction.

He Ki, 許愷, surnom *Măi hen*, 梅軒.

He Tjong, 許琮, surnom *Tjong kyeng*, 宗卿, autre surnom *Tjong tji*, 宗之; nom littéraire *Syang ou tang*, 尙友堂; né en 1434, docteur sous *Syei tjo*, Grand Conseiller de *Syeng tjong*; nom posthume *Tchyoung tjyeng*, 忠貞.

He Sim, 許琛, surnom *Hen tji*, 獻之, nom littéraire *Ran hen*, 懶軒, frère cadet du précédent; né en 1444, docteur sous *Syeng tjong*, Grand Conseil-

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

ler du Prince de *Yen san*; nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞.

He Pan, 許磐, surnom *Moun pyeng*, 文炳, fils du précédent; docteur en 1498, mis à mort la même année.

523. 牧隱集

Mok eun tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Mok eun*.

24 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Ri Säk*, 李穡, surnom *Yeng syouk*, 穎叔, fils de *Ri Kok*, 李穀, docteur sous *Kong min*, reçu docteur en Chine, Président du Conseil du Palais; il fit le premier observer le deuil de vingt-sept mois; l'un des Sages coréens; il a pour titre Comte de *Han san*, 韓山伯, et pour nom posthume *Moun tjyeng*, 文靖; ami de *Tjyeng Mong tjyou*, 鄭夢周.

524. 圃隱集

* *Hpo eun tjip*.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hpo eun*.

3 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Tjyeng Mong tjyou*, 鄭夢周, surnom *Tal ka*, 達可, originaire de *Yen il*, 延日; docteur sous *Kong min*, chargé d'une mission au Japon; plus tard

(문집류)

(ふんしふるい)

(文集類)

Président du Conseil du Palais; il fut tué près de *Syong to*, 松都, par *Tjyo Yeng kyou*, 趙英珪, en combattant pour la dynastie des *Oang*, 王. Il est renommé comme l'un des plus grands Sages coréens; nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

Le lettré *Sye ai*, 西厓, a écrit une postface pour ses œuvres.

525. 陶隱集

To eun tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *To eun*.

1 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Ri Syoung in*, 李崇仁, surnom *Tjä an*, 子安, originaire de *Syeng san*, 星山; docteur sous *Kong min*, exilé, puis rappelé sous *Sin Ou*; il fut enfin banni et périt sous le bâton; élève de *Ri Säik*, 李穡, et considéré comme l'un des principaux Sages coréens.

526. 獨谷集

Tok kok tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tok kok*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Syeng Syek rin*, 成石璘, surnom *Tjä syou*, 自修, originaire de *Tchyang nyeng*, 昌寧; né en 1338; docteur sous *Kong min*; Grand Conseiller de *Tyeng tjong*; nom posthume *Moun kyeng*, 文景.

(문호부)

(ふんぼくぶ)

(文墨部)

530.⁽¹⁾ 桑谷集*Sang kok tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sang kok.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur : *Syeng Syek in*, 成石因, frère cadet du précédent, Président de Ministère, nom posthume *Tjyeng hpyeng*, 靖平.

531. 南在遺稿

*Nam tjäi you ko.*ŒUVRES DE *Nam Tjäi.*Citées par le *Hou tjä kyeng hpyen.*Auteur : *Nam Tjäi*, premier postnom *Kyem*, 謙, nom littéraire *Koui tyeng*, 龜亭, originaire de *Ewi nyeng*, 宜寧, docteur sous *Kong min*; Grand Censeur, puis Grand Conseiller de *Htai tjo*, Prince de *Ewi san*, 宜山府院君; nom posthume *Tchyoung kyeng*, 忠景.

532. 郊隱集

*Kyo eun tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Kyo eun.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur : *Tjyeng I o*, 鄭以吾, surnom *Syou ka*, 粹可, originaire de *Tjin tjyou*, 晉州; docteur sous

1. L'absence des nos 527, 528, 529 provient d'une erreur de numérotage; quand je m'en suis aperçu, l'impression de cette Bibliographie étant déjà commencée, j'ai craint, en faisant une correction, de troubler l'ordre des renvois.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Kong min; membre du Grand Conseil sous les *Ri*,
李; nom posthume *Moun tyeng*, 文定.

533. 貞齋集

Tjyeng tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjyeng tjäi*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Pak Ewi tjyoung*, 朴宜中, surnom *Tjä he*, 子虛, originaire de *Mil yang*, 密陽; docteur sous *Kong min*, il devint Compositeur Royal des *Oang*, 王, et, sous la dynastie actuelle, atteignit les fonctions de membre du Grand Conseil.

534. 雙梅堂集

Ssang mäi tang tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ssang mäi tang*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ri Tchyem*, 李詹, surnom *Syo syouk*, 小叔, originaire de *Hong tjyou*, 洪州; docteur sous *Kong min*, il entra au service de la dynastie actuelle; nom posthume, *Moun an*, 文安.

535. 三峯集

Sam pong tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sam pong*.

15 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

Auteur : *Tjyeng To tjyen*, 鄭道傳, surnom *Tjong tji*, 宗之, originaire de *Pong hoa*, 奉化, docteur sous *Kong min*, Grand Conseiller de *Htai tjo*.

536. 浩亭集

Ho tyeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ho tyeng*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ha Ryoun*, 河崙, surnom *Tai rim*, 大臨, né en 1347, originaire de *Tjin yang*, 晉陽, docteur à la fin du *Ko rye*; Serviteur de mérite avec le titre de Soutien de l'État, *Tyeng sya kong sin*, 定社功臣, sous les *Ri*, 李; Grand Conseiller de *Htai tjong*; Nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

537. 陽村集

Yang tchon tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Yang tchon*.

9 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Kouen Keun*, 權近, surnom *Ka ouen*, 可遠, premier postnom *Tjin*, 晉, originaire de *An tong*, 安東, élève de *Hpo eun*, 圃隱; docteur sous *Kong min*, membre du Grand Conseil de la dynastie actuelle.

538. 梅軒集

Mai hen tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Mai hen*.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Kouen Ou*, 權遇, surnom *Tjyoung rye*, 中慮, premier postnom *Ouen you*, 遠遊, frère cadet du précédent et, comme lui, élève de *Hpo eun*, 圃隱, docteur sous *Sin Ou*, Compositeur Royal sous la dynastie actuelle.

539. 春亭集

Tchyoun tyeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchyoun tyeng*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Pyen Kyei ryang*, 卞季良, surnom *Ke kyeng*, 巨卿, né en 1369, originaire de *Mil yang*, 密陽; docteur sous *Sin Ou*, élève de *Hpo eun*, 圃隱, comme les deux précédents; il fut Grand Compositeur sous *Htai tjong*; nom posthume *Moun syouk*, 文肅.

540. 晉山世稿

Tjin san syei ko.

ŒUVRES DE LA FAMILLE *Kang*, DE *Tjin san*.

2 vol.

B.R.

Citées par le *Tai tong oun ok*.

Auteurs : *Kang Hoi päik*, 姜淮伯, surnom *Päik po*, 伯父, nom littéraire *Htong tyeng*, 通亭, originaire de *Tjin tjyou*, 晉州; docteur en 1376, il entra au service de la dynastie actuelle.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Kang Syek tek, 姜碩德, surnom *Tjä myeng*, 子明, nom littéraire *Oan i tjäi*, 玩易齋, fils du précédent; nom posthume *Täi min*, 戴愍.

Kang Hewi an, 姜希顔, surnom *Kyeng ou*, 景愚, nom littéraire *In tjäi*, 仁齋, fils du précédent; docteur sous *Syei tjong*.

542.⁽¹⁾ 清卿集

Tchyang kyeng tjip.

ŒUVRES DE *Tchyang kyeng*.

Citées par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Youn Hoi*, 尹淮, nom littéraire *Tchyang hyang*, 清香, fils de *Youn Syo tjong*, 尹紹宗; docteur en 1402, Grand Compositeur sous *Syei tjong*; nom posthume *Moun to*, 文度.

543. 永嘉連魁集

Yeng ka ryen koi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES (DES DEUX *Kouen*), DE *Yeng ka*, REÇUS TOUS DEUX PREMIERS AU DOCTORAT.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteurs: *Kouen Tyei*, 權躋, premier postnom *To*, 蹈, surnom *Tjyoung an*, 仲安, nom littéraire *Tji tjäi*, 止齋, fils de *Kouen Keun*, 權近; docteur sous *Htai tjong*, Grand Compositeur sous *Syei tjong*; nom posthume *Moun kyeng*, 文景.

Kouen Ram, 權孳, surnom *Tjyeng kyeng*, 正卿, nom littéraire *So han tang*, 所閑堂, fils du pré-

1. Erreur de numérotage; voir note de la page 297.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

cédent, né en 1426, docteur sous *Syei tjong*, Grand Conseiller de *Syei tjo*; nom posthume *Ik hpyeng*, 翼平.

544. 咸從世稿

Ham tjyong syei ko.

ŒUVRES DE LA FAMILLE *E*, DE *Ham tjyong*.

Citées par le *Tai tong oun ok*.

Auteurs: *E Pyen kap*, 魚變甲, surnom *Tjä syen*, 子先, docteur sous *Htai tjong*, Compositeur Royal.

E Hyo tchyem, 魚孝瞻, surnom *Man tjyong*, 萬從, fils du précédent; docteur sous *Syei tjong*, Président du Conseil du Gouvernement; nom posthume *Moun hyo*, 文孝.

E Syei kyem, 魚世謙, surnom *Tjä ik*, 子益, nom littéraire *Sye tchyen*, 西川, né en 1490; docteur sous *Tan tjong*, Grand Conseiller du Prince de *Yen san*; nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞.

545. 訥齋集

Noul tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Noul tjäi*.

3 vol. in-4.

B.B. 4 vol.

Auteur: *Ryang Syeng tji*, 梁誠之, surnom *Syoun pou*, 純夫, originaire de *Nam ouen*, 南原, né en 1415, docteur sous *Syei tjong*, Ministre des Fonctionnaires, Prince de *Nam ouen*, 南原君, en 1471; il se retira de la vie publique en 1473; nom posthume *Moun syang*, 文襄.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

L'édition que j'ai vue, débute par une préface de 1791, 上之十五年辛亥, composée par ordre du Roi par *Ri Pyeng mo*, 李秉模. Explicateur Royal : *Noul tjäi*, en 1462, 世祖八年, demanda à *Syei tjo*, de fonder une Bibliothèque Royale, cette idée ne fut réalisée qu'en 1776, 當宁踐阼之年丙申; en souvenir de la proposition de *Noul tjäi*, ses œuvres furent publiées par la Bibliothèque Royale.

Cet ouvrage formant six livres, contient, outre les œuvres de l'auteur, quelques compositions en son honneur, en prose et en vers.

Vie de l'auteur; deux fac-similé de son écriture.

Postface, non datée, de *Ri Pok ouen*, 李福源, Grand Bibliothécaire.

546. 保閒齋集

Po han tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Po han tjäi.*

4 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Sin Syouk tjyou*, 申叔舟, surnom *Pem ong*, 泛翁, originaire de *Ko ryeng*, 高靈, né en 1417; docteur sous *Syei tjong*; on raconte que sa femme voulut l'étrangler, parce qu'il avait abandonné *Tan tjong* et ne s'était pas opposé à l'usurpation de *Syei tjo*; Grand Conseiller de ce dernier; nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠. -

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

547. 靈川世稿

*Ryeng tchyen syei ko.*ŒUVRES DE LA FAMILLE *Sin*, DE *Ryeng tchyen*.Citées par le *Tai tong oun ok*.Auteurs : *Sin Tjou*, 申澍.*Sin Tjyong ho*, 申從濩, surnom *Tchă syo*, 次韶, fils de *Sin Tchan*, 申滌, et petit-fils de *Sin Syouk tjyou*, 申叔舟.*Sin Tjäm*, 申潛, surnom *Ouen ryang*, 元亮, nom littéraire *Ryeng tchyen tjä*, 靈川子, docteur en 1519, bâtonné et exilé la même année.*Sin Ouen*, 申沅, nom posthume *Moun hyo*, 文孝.

548. 靈川集

*Ryeng tchyen tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DE *Ryeng tchyen*.Peut-être le même ouvrage que le précédent, ou œuvres de *Sin Tjäm*, 申潛.

549. 匪懈堂集

*Pi kăi tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Pi kăi tang*.Citée par le *Tai tong oun ok*.Auteur : *Yong*, Grand Prince de *An hpyeng*, 安平大君瑢, surnom *Tchyeng tji*, 清之, autre nom littéraire *Rang kan ke sã*, 琅玕居士, fils du Roi *Syei tjong*; il fut mis à mort en 1453.

· (문호부)

(ぶんぼくぶ)

· (文墨部)

550. 四佳亭集

*Să kai tyeng tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Să kai tyeng.*

15 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok* et le *Htong moun koan tji.*Auteur: *Sye Ke tjyeng*, 徐居正, premier surnom *Tjä ouen*, 子元, surnom *Kang tjyoung*, 剛中; originaire de *Tal syeng*, 達城, docteur en 1444, Grand Compositeur sous *Yei tjong*; nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

551. 泰齋集

Htai tjäi tjip. *COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Htai tjäi.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Ryou Pang syen*, 柳方善, surnom *Tjä kyei*, 子繼, originaire de *Syou* (vulgaire *syé*) *san*, 瑞山; il vivait pendant la période *Yong lo*, 永樂 (1403-1424).

552. 乖厓集

*Koi ai tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Koi ai.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Kim Syou on*, 金守溫, surnom *Moun ryang*, 文良, originaire de *Yeng san*, 永山; docteur sous *Syei tjong*, Président du Conseil du Gouvernement, nom posthume *Moun hpyeng*, 文平.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

553. 樗軒集

*Tjye hen tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjye hen.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Ri Syek hyeng*, 李石亨, surnom *Päik ok*, 伯玉, originaire de *Yen an*, 延安, docteur sous *Syei tjong*; il reçut de *Syeng tjong* le titre de Serviteur de mérite avec la qualification de Soutien de la Raison, *Tja ri kong sin*, 佐理功臣, et fut fait Prince de *Yen syeng*, 延城府院君; Président du Conseil du Gouvernement; nom posthume *Moun kang*, 文康.

554. 三灘集

*Sam htan tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sam htan.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Ri Seung tjyo*, 李承召, surnom *Youn po*, 胤保, originaire de *Yang syeng*, 陽城, docteur sous *Syei tjong*, Président de Ministère.

555. 私淑齋集

*Sä syouk tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sä syouk tjäi.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Kang Hewi mäing*, 姜希孟, surnom *Kyeng syoun*, 景醇, autre nom littéraire *Oun syong ke sä*, 雲松居士, frère cadet de *Kang Hewi an*, 姜希顔; docteur sous *Syei tjong*; membre du Grand Conseil, nom posthume *Moun ryang*, 文良.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

556. 六先生遺稿

Ryouk syen säing you ko.

ŒUVRES DES SIX LETTRÉS.

3 vol. in-8.

B.R.

Préface par *Tjyo Hyang*, de *Han yang*, 漢陽趙綱, datée de 1658, 著雍闍茂, c'est à dire 戊戌.

Avertissement; fac-similé de l'écriture des six lettrés; leur vie.

Ces six lettrés sont les six fonctionnaires fidèles au Roi *Tan tjong*, (cf. *Tjang reung tji*) qui voulurent le remettre sur le trône et furent tués par ordre de *Syei tjo*, en 1456.

Syeng Sam moun, 成三問, surnom *Keun po*, 謹甫, nom littéraire *Mai tjyouk hen*, 梅竹軒, docteur en 1438; et son père *Syeng Seung*, 成勝, originaire de *Tchyang nyeng*, 昌寧, Commandeur Général des Gardes, nom posthume *Syang hyei*, 襄惠.

Pak Päing nyen, 朴彭年, surnom *In sou*, 仁交, originaire de *Hpyeng yang*, 平壤; docteur sous *Syei tjong*, Ministre des Fonctionnaires.

Ha Owi ti, 河緯地, surnom *Htyen tjyang*, 天章, nom littéraire *Tan kyei*, 丹溪, originaire de *Tjin tjyou*, 晉州, docteur sous *Syei tjong*.

Ri Kai, 李塏, surnom *Päik ko*, 伯高, autre surnom *Tchyang po*, 清甫, originaire de *Han san*, 韓山, docteur sous *Syei tjong*, Compositeur Royal.

Ryou Syeng ouen, 柳誠源, surnom *Htai tcho*, 太初, originaire de *Moun hoa*, 文化, docteur sous *Syei tjong*.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

You-Eung pou, 俞應孚, originaire de *Kewi kyei*, 杞溪.

Le fils de *Pak Păing nyen* échappa à la mort et fit les sacrifices des six familles ; un de ses descendants, *Pak Syoung ko*, 朴崇古, a écrit une postface pour le présent ouvrage (戊戌, 1658).

Postface de 1645, 乙酉, par *Kim Syang hen*, de *An tong*, 安東金尙憲, Grand Conseiller de *In tjo*.

Postface, non datée, de *Ri Kyeng 'ek*, 李慶億, Grand Conseiller de *Hyen tjong*.

Postface de 1672, 壬子, par *Youn Să kouk*, 尹師國.

Pak Syoung ko, étant devenu magistrat de *Nyeny ouel*, 寧越, où sont adorés les six fonctionnaires fidèles, fit réparer leur temple et rassembla ce qu'il put trouver de leurs ouvrages pour l'y conserver ; ces œuvres furent ensuite gravées par les soins du Gouverneur du *Tjyen ra*, 全羅.

557. 六先生集

Ryouk syen. săing tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DES SIX LETTRÉS.

3 vol.

B.R.

Probablement le même ouvrage que ci-dessus.

557^{bis}. 成謹甫集

Syeng keun po tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DE *Syeng Keun po*.

(문호부)

(ぶんぽくぶ)

(文墨部)

1.vol.

B.R.

Auteur : *Syeng Sam moun*, 成三問.

558. 佔畢齋集

*Tchhyem hpil tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchhyem hpil tjäi.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Kim Tjong tjik*, 金宗直, surnom *Kyei on*, 季鼎, fils de *Kim Syouk tjä*, 金叔滋,⁽¹⁾ docteur sous *Syei tjo*, Ministre de la Justice; il dépassa la réputation de son père et eut un grand nombre d'élèves. Accusé auprès du Prince de *Yen san*, comme auteur du *Tyo eui tyei pou*, il fut mis à mort en 1498, 戊午; la plupart de ses élèves furent ou mis à mort ou exilés. Nom posthume *Moun kan*, 文簡.

559. 梅月堂集

*Mäi ouel tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Mäi ouel tang.*

9 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Kim Si seup*, 金時習, surnom *Yel kyeng*, 悅卿, noms littéraires *Mäi ouel tang*, 梅月堂; *Syel tjäm*, 雪岑; *Tchhyeng han tjä*, 清寒

1. Surnom *Tjä päi*, 子培, nom littéraire *Kang ho*, 江湖, docteur sous *Syei tjong*, célèbre sage, élève de *Ya eum*, 冶隱, originaire de *Syen san*, 善山.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

子; *Pyek san*, 碧山; *Tchyeng eun*, 清隱; *Tong pong*, 東峯; *O syei ong*, 鰲世翁; originaire de *Kang reung*, 江陵; remarquable par sa précocité: il connaissait les caractères en naissant, à trois ans il lut le *Tchong yong*, à cinq ans, il faisait des vers; *Syei tjong* l'appela près de lui. Lors de l'usurpation de *Syei tjo*, il brûla ses écrits et se fit bonze; plus tard il se maria; à la mort de sa femme, il se fit bonze de nouveau.

560. 安齋集

An tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *An tjäi.*

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur: *Syeng Im*, 成任, surnom *Tjyoung kyeng*, 重卿, originaire de *Tchyang nyeng*, 昌寧; docteur sous *Syei tjong*, membre du Grand Conseil; nom posthume *Moun an*, 文安.

561. 眞逸齋集

Tjin il tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjin il tjäi.*

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur: *Syeng Kan*, 成侃, surnom *Hoa tjyoung*, 和仲, frère cadet du précédent; docteur en 1453.

562. 虛白亭集

He päik tyeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *He päik tyeng.*

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Syeng Kyen*, 成覲, surnom *Kyeng syouk*, 馨叔, autre nom littéraire *Yong tjäi*, 慵齋, frère cadet des précédents, docteur sous *Syei tjo*, Grand Compositeur sous le Prince de *Yen san*; nom posthume *Moun täi*, 文戴.

563. 李評事集

Ri hpyeng sä tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DE L'AIDE-DE-CAMP *Ri*.

1 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ri Mok*, 李穆, surnom *Tjyoung ong*, 仲雍, originaire de *Tjyen tjyou*, 全州, docteur en 1453, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢, mis à mort en 1498.

564. 勿齋集

Moul tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Moul tjäi*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Son Syoun hyo*, 孫舜孝, surnom *Kyeng po*, 敬甫, autre nom littéraire *Tchil hyou ke sä*, 七休居士, originaire de *Hpyeng häi*, 平海, docteur sous *Tan tjong*, membre du Grand Conseil; nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

565. 四雨亭集

*Sã ou tyeng tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sã ou tyeng.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Sik*, Prince de *Pou rim*, 富林君湜, surnom *Rang ong*, 浪翁, fils de *Tjeung*, Prince de *Kyei yang*, 桂陽君璿, fils lui-même de *Syei tjong*.

566. 青坡集

*Tchyeng hpa tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchyeng hpa.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Ri Ryouk*, 李陸, surnom *Pang ong*, 放翁, originaire de *Ko syeng*, 固城, docteur sous *Syei tjo*.

567. 逍遙齋集

*Syo yo tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syo yo tjäi.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Tchoi Syouk tjyeng*, 崔淑精, surnom *Kouk hoa*, 國華, originaire de *Yang tchyen*, 陽川, docteur sous *Syei tjo*, Compositeur Royal.

568. 虛白堂集

*He päik tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *He päik tang.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Hong Kouï tal*, 洪貴達, surnom *Kyem syen*, 兼善, autre nom littéraire *Ham he tyeng*,

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

涵虛亭, originaire de *Pou kyei*, 岳溪, dans le district de *Eui heung*, 義興; docteur sous *Syei tjo*; membre du Grand Conseil; mort en exil sous le Prince de *Yen san*; nom posthume *Moun koang*, 文匡.

569. 懶齋集

Ran tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ran tjäi.*

1 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur: *Tchai Syou*, 蔡壽, surnom *Ki tji*, 耆之, originaire de *In tjyou*, 仁州, docteur sous *Yei tjong.*

570. 風月亭集

Hpoung ouel tyeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hpoung ouel tyeng.*

2 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur: *Tyeng*, Grand Prince de *Ouel san*, 月山大君婷, surnom *Tjä mi*, 子美, fils de *Tek tjong.*

571. 醒狂集

Syeng koang tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syeng koang.*

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur: *Sim ouen*, Prince de *Tjyou kyei*, 朱溪君深源, surnom *Päik yen*, 伯淵, autre nom

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

littéraire *Meuk tjäi*, 默齋, descendant à la troisième génération de *Po*, Grand Prince de *Hyo nyeng*, 孝寧大君補, fils lui-même de *Htai tjong*. *Sim ouen*, étudia sous *Tchyem hpil*, 佔畢, et fut mis à mort en 1504; il est regardé comme l'un des Sages coréens. Nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

572. 二樂亭集

I ak tyeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *I ak tyeng*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Sin Yong kai*, 申用漑, surnom *Kai tji*, 漑之, autre nom littéraire *Syong kyei*, 松溪, né en 1463; petit fils de *Sin Syouk tjyou*, 申叔舟, docteur sous *Syeng tjong*, Grand Conseiller de *Tjyoung tjong*. Nom posthume *Moun kyeng*, 文景.

573. 木溪集

Mok kyei tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Mok kyei*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Kang Hon*, 姜渾, surnom *Sä ho*, 士浩, originaire de *Tjin tjyou*, 晉州; docteur en 1486; Président du Conseil du Gouvernement, Serviteur de mérite avec la qualification de Pacificateur du Royaume, *Tjyeng kouk kong sin*, 靖國功臣, Prince de *Tjin tchyen*, 晉川君; nom posthume *Moun kan*, 文簡.

(문곡부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

574. 止止堂集

*Tji tji tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tji tji tang.*

4 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Kim Mäing syeng*, 金孟性, surnom *Syén ouen*, 善源, originaire de *Häi hypeng*, 海平, docteur sous *Syeng tjong*.

575. 鼎齋集

*Tchyoung tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchyoung tjäi.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Tchoi Syouk säing*, 崔淑生, surnom *Tjä tjin*, 子眞, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, docteur sous *Syeng tjong*, membre du Grand Conseil, dégradé en 1519 après sa mort.

576. 濯纓集

*Tchak yeng tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchak yeng.*

2 vol.

B.R.

Auteur: *Kim Il son*, 金駟孫, surnom *Kyei oun*, 季雲, originaire de *Kim häi*, 金海, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢, docteur en 1486, compris dans la proscription de 1498.

(문집류)

(ぶんじふるい)

(文集類)

577. 睡軒集

*Syou hen tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syou hen.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Préface par *Sye ai*, 西厓.Auteur: *Kouen O pok*, 權五福, surnom *Hyang tji*, 嚮之, originaire de *Ryei tchyen*, 醴川, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢, docteur sous *Syeng tjong*, mis à mort en 1498.

578. 草堂集

*Tcho tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tcho tang.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur: *Kang Kyeng sye*, 姜景叙, surnom *Tjä moun*, 子文, originaire de *Tjin tjyou*, 晉州, docteur sous *Syeng tjong*; bâtonné et exilé en 1498, puis gracié, il devint Président du Conseil Privé.

579. 錦南集

*Keum nam tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Keum nam.*Citée par le *Rye sä tyei kang.*Auteur: *Tchoi Pou*, 崔溥, surnom *Yen yen*, 淵淵, originaire de *Htam tjin*, 耽津, dans le district de *Ra tjyou*, 羅州; envoyé en mission à Quelpaërt, il fit naufrage en Chine, sur les côtes du *Tche kiang*, 浙江; exilé en 1498, il fut mis à mort en 1504.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

580. 妄軒集

*Mang hen tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Mang hen.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur : *Ri Tjyou*, 李胃, surnom *Tjyou tji*, 胃之, descendant de *Hăing tchon*, 杏村, docteur sous *Syeng tjong*, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢, exilé en 1498, mis à mort en 1504.

581. 梅磻集

*Măi kyei tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Măi kyei.*

10 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur : *Tjo Owi*, 曹偉, surnom *Htai he*, 太虛, originaire de *Tchyang nyeng*, 昌寧, docteur sous *Syeng tjong*, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢, exilé et mort en exil.

582. 潘溪集

*Roi kyei tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Roi kyei.*Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur : *You Ho in*, 俞好仁, surnom *Keuk kewi*, 克己, originaire de *Ko ryeng*, 高靈, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢, docteur sous *Syeng tjong*.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

582^{bis}. 文節公遺稿*Moun tjyel kong you ko.*ŒUVRES DE *Moun tjyel*.

1 vol. in-4, 59 feuillets formant 2 livres.

M.C.

Auteur : *Tjyo Ouen keui*, 趙元紀, surnom *Ri tji*, 理之, nom posthume *Moun tjyel*, originaire de *Han yang*, 漢陽, né en 1457, fonctionnaire, il résista aux ordres illégaux du Prince de *Yen san*; plus tard, il réuisset dans diverses missions difficiles et arriva à être Conseiller au Grand Conseil : il mourut en 1533. Un de ses ancêtres, *Tjyo Ryang keui*, 趙良琪, avait été au service de la dynastie des *Yuen*, 元.

583. 虛庵集

*He am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *He am*.Citée par le *Tai tong oun ok*.Postface de *Sye ai*, 西厓.

Auteur : *Tjyeng Hewi ryang*, 鄭希良, surnom *Syoun pou*, 淳夫, originaire de *Hai tjyou*, 海州; docteur sous le Prince de *Yen san*, exilé en 1498, gracié en 1501; il se noya par accident.

584. 秋江集

*Tchyou kang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchyou kang*.

5 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*, le *Tjang reung tji*, etc.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

Auteur: *Nam Hyo on*, 南孝溫, surnom *Päik kong*, 伯恭, originaire de *Ewi nyeng*, 宜寧, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢. En 1504, après sa mort, il fut accusé et jugé comme auteur du *Ryouk sin tjyen*, attentatoire à la mémoire de *Syei tjo*; son cercueil fut ouvert et son cadavre mis en pièces.

585. 寓庵集

Ou am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ou am*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Hong Yen tchyoung*, 洪彦忠, surnom *Tjik kyeng*, 直卿, originaire de *Pou kyei*, 缶溪, docteur sous le Prince de *Yen san*, accusé en 1504.

586. 搨翠軒集

Eup tchyoui hen tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Eup tchyoui hen*.

5 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Pak Eun*, 朴闇, surnom *Tjyoung yel*, 仲說, originaire de *Ko ryeng*, 高靈, docteur sous le Prince de *Yen san*, mis à mort en 1505.

587. 訥齋集

Noul tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Noul tjäi*.

15 vol.

B.R.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Pak Syang*, 朴祥, surnom *Tchyang syei*, 昌世, originaire de *Tchyoung tjou*, 忠州, docteur en 1501.

588. 靜庵集

Tjyeng am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjyeng am*.

4 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Tjyo Koang tjo*, 趙光祖, surnom *Hyo tjik*, 孝直, originaire de *Han yang*, 漢陽, élève de *Han houen*, 寒暄⁽¹⁾; docteur en 1515, Grand Censeur, exilé et mis à mort en 1519 (cf. *Kewi myo rok*); nom posthume *Moun tjyeng*, 文正. La réputation de *Tjyo Koang tjo* égale celle de son maître.

589. 慕齋集

Mo tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Mo tjäi*.

7 vol.

B.R.

Citée par le *Tjang reung tji* et le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Kim An kouk*, 金安國, surnom *Kouk kyeng*, 國卿, originaire de *Eui syeng*, 義城, élève

1. *Kim Hong hpil*, 金宏弼, surnom *Tai hen*, 大獻, originaire de *Syou* (vulgaire *Sye*) *heung*, 瑞興, élève de *Tchayem hpil*, 佔畢, licencié en 1480; exilé en 1498, mis à mort en 1504, l'un des Sages coréens les plus renommés.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

dè *Han houen*, 寒暄, docteur sous le Prince de *Yen san*, Compositeur Royal, Gouverneur du *Kyeng syang*, 慶尙, où il fit imprimer plusieurs ouvrages de morale; exilé en 1519, rappelé en 1537, membre du Grand Conseil. Nom posthume *Moun kyeng*, 文敬.

590. 思齋集

Sã tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sã tjäi.*

2 vol.

B.R.

Auteur: *Kim Tjyeng kouk*, 金正國, surnom *Kouk hpil*, 國弼, frère cadet du précédent et, comme lui, élève de *Han houen*, 寒暄, docteur en 1509; il ne fut pas compris dans la persécution de 1519; membre du Grand Conseil. Nom posthume *Moun mok*, 文穆.

591. 養心堂集

Yang sim tang tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Yang sim tang.*

Postface par *Htoi kyei*, 退溪.

Auteur: *Tjyo Syeng*, 趙晟, surnom *Päik yang*, 伯陽, originaire de *Hpyeng yang*, 平壤, élève de *Tjyeng am*, 靜庵.

592. 冲庵集

Tchyoung am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchyoung am.*

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

15 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Kim Tjyeng*, 金淨, surnom *Ouen tchyoung*, 元冲, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州; docteur en 1508; Ministre de la Justice, bâtonné et exilé à *Quelpaërt* où il se suicida. Nom posthume *Moun kan*, 文簡.

593. 容齋集

Yong tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Yong tjäi*.

7 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ri Häing*, 李荇, surnom *Tchäik tji*, 擇之, docteur en 1478, originaire de *Tek syou*, 德水; opposé aux exilés de 1519 sur la question de la réhabilitation de la reine *Sin*, 愼氏, femme de *Tjyoung tjong*; il se retira à *Myen tchyen*, 沔川; plus tard, il devint Grand Conseiller. Nom posthume *Moung tyeng*, 文定.

594. 陰崖集

Eum ai tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Eum ai*.

Citée par le *Tjang reung tji*, le *Tai tong oun ok*, etc.

Auteur : *Ri Tjä*, 李耜, surnom *Tchä ya*, 次野, descendant de *Mok eun*, 牧隱, docteur en 1504;

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

membre du Grand Conseil ; exilé en 1519, puis gracié ; exilé de nouveau. Nom posthume *Moun eui*, 文懿.

595. 花潭集

Hoa tam tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hoa tam.*

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Sye Kyeng tek*, 徐敬德, surnom *Ka kou*, 可久, autre nom littéraire *Pok tjäi*, 復齋, originaire de *Tang syeng*, 唐城, élève de *Htan sou*, 灘叟,⁽¹⁾ il vécut dans la retraite et refusa toute fonction ; *Tjyoung tjong* lui donna le nom posthume de *Moun kang*, 文康, et le titre posthume de Grand Conseiller.

596. 武陵雜稿

Mou reung tjap ko.

ŒUVRES DIVERSES DE *Mou reung.*

Citées par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Tjyou Syei peung*, 周世鵬, surnom *Kyeng you*, 景遊, nom littéraire *Sin tjäi*, 慎齋, originaire de *Syang tjyou*, 尙州, docteur sous *Tjyoung tjong*, Vice-compositeur royal ; en 1543, il fonda à *Päik oun tong*, 白雲洞, dépendant de *Syoun heung*, 順興, dont il était magistrat, le Collège de *Syo syou*, 紹修書院, en l'honneur de *An You*,

1. *Ri Yen kyeng*, 李延慶, surnom *Tjyang kil*, 長吉, originaire de *Koang tjyou*, 廣州, élève de *Tjyeng am*, 靜庵.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

安裕, et de deux autres Sages : c'est le premier Collège fondé en Corée ; en 1550, le Roi fit don à ce Collège d'un tableau dédicatoire écrit de sa main.

597. 松菴集

Syong am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DE *Syong am.*

Citée par le *Htong moun koan tji.*

Auteur : *Ryou Koan*, 柳灌, surnom *Koan tji*, 灌之, né en 1484, originaire de *Moun hoa*, 文化, docteur en 1508, Grand Conseiller de *In tjong*, accusé faussement de conspiration et mis à mort, réhabilité par *Syen tjo.*

598. 長吟亭集

Tjyang eum tyeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjyang eum tyeng.*

1 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Ra Sik*, 羅湜, surnom *Tjyeng ouen*, 正源, originaire de *An tyeng*, district de *Pi an*, 比安安定, mis à mort en 1545.

599. 松齋遺稿

Syong tjäi you ko.

ŒUVRES DE *Syong tjäi.*

2 vol. in-4, formant 4 livres.

Auteur : *Ra Syei tchan*, 羅世纘, surnom *Pi seung*, 丕承, originaire de *Ra tjyou*, 羅州, né en

(문호부)

(ぶんぽくぶ)

(文墨部)

1498, docteur sous *Tjyoung tjong*, Grand Censeur ; mort en 1551. En 1642, un temple lui fut élevé à *Syong rim san*, 松林山, ses œuvres furent imprimées à l'aide de caractères mobiles en 1776 et furent gravées en 1829.

Préface en caractères cursifs, de 1801, 崇禎後三辛酉, par *Song Hoan keui*, de *Tek eun*, 德殷宋煥箕.

Fac simulé de l'écriture de *Syong tjäi*.

Postface de 1657, 崇禎丁酉, par *Ri Kewi kyeng*, de *Tjyen eui*, 全義李基敬.

Postface de 1810, 崇禎紀元後四庚午, par *Song Tchi kyou*, de *Eun tjin*, 恩津宋釋圭.

Postface de 1811, 上之十一年, par *Hong Syek tjyou*, de *Hpoung san*, 豐山洪奭周.

600. 陽谷集

Yang kok tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Yang kok*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *So Syei yang*, 蘇世讓, surnom *En kyem*, 彦謙, originaire de *Tjin tjyou*, 晋州, docteur en 1509 ; Président du Conseil du Gouvernement.

601. 晦齋先生集

Hoi tjäi syen säing tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hoi tjäi*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ri En tyek*, 李彦迪, surnom *Pok ko*, 復古, autre nom littéraire *Tjä kyei ong*, 紫溪翁 ;

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

premier postnom *Tyek*, 迪, auquel, par ordre de *Tjyoung tjong*, il ajouta le caractère *En*, 彦, originaire de *Rye tjyou*, 驪州, docteur en 1514; membre du Grand Conseil; en 1547, exilé à *Kang kyei*, 江界, où il mourut; nom posthume *Moun ouen*, 文元.

602. 晦齋文集

Hoi tjäi moun tjip.

COLLECTION DES COMPOSITIONS DU LETTRÉ *Hoi tjäi*.

Citée par le *Tong kyeng tjap keui*.

Cf. ci-dessus.

603. 蘇齋集

So tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *So tjäi*.

Auteur: *Ro Syou sin*, 盧守愼, surnom *Koa hoi*, 寡悔, originaire de *Koang tjyou*, 光州, docteur en 1543, élève de *Hoi tjäi*, 晦齋, et de *Htan sou*, 灘叟; exilé en 1547; Grand Conseiller de *Syen tjo*; nom posthume *Moun kan*, 文簡, ou *Moun eui*, 文懿.

604. 大觀子集

Tai koan tjä tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU SAGE *Tai koan*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur: *Sim Eui*, 沈義, surnom *Eui tji*, 義之, nom littéraire *Tai koan tjäi*, 大觀齋, originaire de *Hpoung san*, 豐山; docteur sous *Tjyoung tjong*.

(문 号 부)

(ふん ぼく ぶ)

(文 墨 部)

605. 大觀本草

*Tai koan pon tcho.*BROUILLONS DE *Tai koan*.

12 vol.

B.R.

Cf. ci-dessus.

606. 清江集

*Tchyeng kang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchyeng kang*.

3 vol.

B.R.

Auteur : *Ri Tjyei sin*, 李濟臣, surnom *Mong eung*, 夢應, originaire de *Tjyen eui*, 全義, Commandant de forteresse sous *Tjyoung tjong*.

607. 河西集

*Ha sye tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ha sye*.

13 vol., autre édition en 8 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Kim Rin hou*, 金麟厚, surnom *Hou tji*, 厚之, originaire de *Oul san*, 蔚山; élève de *Mo tjai*, 慕齋; docteur sous *Tjyoung tjong*, Explicateur sous *In tjong*; nom posthume *Moun tjyeng*, 文正.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

608. 企齋集

*Ki tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ki tjäi.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Sin Koang han*, 申光漢, surnom *Han tji*, 漢之, autre surnom *Si hoi*, 時晦, autre nom littéraire *Rak pong*, 駱峯, descendant de *Sin Syouk tjou*, 申叔舟; docteur en 1510; Grand Compositeur sous *In tjong*; nom posthume *Moun kan*, 文簡.

609. 龜巖集

*Koui am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Koui am.*Citée par le *Hou tjä kyeng hpyen.*

Auteur : *Ri Tjyeng*, 李楨, surnom *Kang i*, 剛而, originaire de *Sä tchyen*, 泗川; docteur sous *Tjyoung tjong*.

610. 南冥集

*Nam myeng tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Nam myeng.*

3 vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok.*Postface de *Sye ai*, 西厓.

Auteur : *Tjo Sik*, 曹植, surnom *Ken tjyoung*, 楨仲, originaire de *Tchyang nyeng*, 昌寧, il vécut sous *Myeng tjong* et *Syen tjo* et refusa toutes fonctions.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

611. 退溪集

*Htoi kyei tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Htoi kyei.*

31 vol. in-4, formant 49 livres.

B.R.

Auteur : *Ri Hoang*, 李滉, surnom *Kyeng ho*, 景浩 ; autre nom littéraire *Htoi to ong*, 退陶翁, tiré du nom de la montagne *To*, 陶山, où il se retira ; descendant d'une famille illustre sous la dynastie de *Ko rye* ; né à *On kyei ri*, 溫溪里, dépendant de *Ryei an*, 禮安, en 1501, 弘治十四年 ; docteur sous *Tjyoung tjong* ; Président du Conseil du Gouvernement, mort en 1571, 五年辛未 ; nom posthume *Moun syoun*, 文純 ; Grand Conseiller après sa mort. Ce célèbre Sage eut un grand nombre d'élèves.

612. 退溪先生集

*Htoi kyei syen säing tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Htoi kyei.*Citée par le *Tai tong oun ok.*

C'est sans doute le même ouvrage que le précédent.

613. 高峯集

*Ko pong tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ko pong.*

Auteur : *Kewi Tai seung*, 奇大升, surnom *Myeng en*, 明彦, docteur en 1558, élève de *Ri Hoang*, 李滉, Grand Maître des Remontrances, nom posthume *Moun hen*, 文憲.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

614. 兩先生往復書

Ryang syen säing oang pok sye.

CORRESPONDANCE DES DEUX LETTRÉS.

2 vol. in-8.

Lettres de *Ri Hoang*, 李滉, et *Keui Tai seung*, 奇大升; ouvrage imprimé en 1788, 三戊申.

615. 錦溪集

*Keum kyei tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Keum kyei*.

1. vol.

B.R.

Citée par le *Tai tong oun ok*.Auteur: *Hoang Syoun ryang*, 黃俊良, surnom *Tjyoung ke*, 仲舉, originaire de *Hpyeng häi*, 平海; docteur en 1540, élève de *Htoi to*, 退陶.

616. 寒岡集

*Han kang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Han kang*.

6 vol.

B.R.

Auteur: *Tjyeng Syoul*, 鄭述, surnom *To ka*, 道可, originaire de *Tjin tjyou*, 晉州, élève de *Ri Hoang*, 李滉, nom posthume *Moun mok*, 文穆.

(문호부)

(ふんぼくぶ)

(文墨部)

617. 思菴集

*Sã am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sã am.*

3 vol. in-8, formant 4 livres.

B.R. 5 vol.

Auteur: *Pak Syoun*, 朴淳, surnom *Hoa syouk*, 和叔, originaire de *Ra tjyou*, 羅州, né en 1523, 嘉靖癸未, mort en 1589, Grand Conseiller de *Syen tjo*, nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

1^{ère} postface de 1592, 壬辰, par *Ri Kyeng syek*, 李景奭.

2^e postface, non datée, de *Hong Tjik hpil*, 洪直弼.

3^e postface de 1856, 丙辰, par *Kim Heung keun*, de *An tong*, 安東金興根.

4^e postface de 1857, 上之八年丁巳, par *Tjyo Tou syoun*, de *Yang tjyou*, 楊州趙斗淳.

5^e postface de 1857, 疆圉大荒落 c'est à dire 丁巳, par *Youn Tyeng hyen*, 尹定鉉.

6^e postface de 1857, 崇禎四丁巳, par *Song Tal syou*, 宋達洙.

7^e postface, de la même date, par *Sim Kyeng tchäik*, 沈敬澤.

Les œuvres sont suivies de la biographie de l'auteur.

618. 梧陰集

*O eum tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *O eum.*

3 vol.

B.R.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Auteur : *Youn Tou syou*, 尹斗壽, surnom *Tjä ang*, 子仰, originaire de *Hăi hpyeng*, 海平, né en 1533, Grand Conseiller de *Syen tjo*, nom posthume *Moun tjyeng*, 文靖.

619. 牛溪集

Ou kyei tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ou kyei.*

6 vol.

B.R.

Ouvrage cité par le *Tjang reung tji.*

Auteur : *Syeng Hon*, 成渾, surnom *Ho ouen*, 浩源, originaire de *Tchyang nyeng*, 昌寧, nom posthume *Moun kan*, 文簡, nommé Grand Conseiller après sa mort.

620. 遺事牛溪續集

You sã ou kyei syok tjip.

SUITE À LA COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ou kyei.*

Ouvrage cité par le *Hou tjã kyeng hpyen.*

621. 秋浦集

Tchyou hpo tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchyou hpo.*

Citée par le *Hou tjã kyeng hpyen.*

Auteur : *Hoang Sin*, 黃慎, surnom *Sã syouk*, 思叔, originaire de *Tchyang ouen*, 昌原, élève de *Syeng Hon*, 成渾, nom posthume *Moun min*, 文敏.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

622. 栗谷全書

*Ryoul kok tjyen sye.*ŒUVRES COMPLÈTES DE *Ryoul kok.*

I. 20 vol. in-4.

B.R.

Auteur : *Ri I*, 李珥, surnom *Syouk hen*, 叔獻, originaire de *Tek syou*, 德水, né en 1536, à *Kang reung*, 江陵, d'une famille illustre depuis la dynastie de *Ko rye*, Ministre de la Guerre, mort en 1584. Nom posthume *Moun syeng*, 文成. Il est regardé comme l'un des plus grands Sages de la Corée; il avait, dit-on, prédit l'invasion japonaise et plusieurs circonstances qui s'y rapportent.

Une première édition de ses œuvres fut donnée en 1611, 萬曆辛亥, et une seconde plus complète en 1744, 崇禎再甲子; cette dernière, que j'ai vue, renferme une postface de *Ri Tj'ai*, 李緯.

II. Il existe de cet ouvrage une édition commune in-12.

623. 松江集

*Syong kang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syong kang.*

Auteur : *Tjyeng Tchyel*, 鄭澈, surnom *Kyei ham*, 季涵, originaire de *Yen il*, 延日, né en 1536, Grand Conseiller de *Syen tjo*, nom posthume *Moun tchyeng*, 文清.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

624. 西厓集

*Sye ai tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sye ai.*

10 vol. grand in-8, formant 20 livres.

Citée par le *Htong moun koan tji.*

Auteur : *Ryou Syeng ryong*, 柳成龍, surnom *I kyen*, 而見, originaire de *Hpoung san*, 豐山, né en 1542, élève de *Htoï kyei*, 退溪, Grand Conseiller de *Syen tjo*, célèbre comme lettré, nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

Ses œuvres contiennent plusieurs pièces relatives à l'invasion japonaise.

Préface de *Ri Min kou*, 李敏求, datée de 1633, 崇禎癸酉.

Postface de la même date par *Tjyang Hyen koang*, 張顯光.

625. 陽明集

*Yang myeng tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Yang myeng.*Postface de *Sye ai*, 西厓.

626. 陽明要書

*Yang myeng yo sye.*ÉCRITS IMPORTANTS DU LETTRÉ *Yang myeng.*

10 vol.

B.R.

(문호부)

(ぶんぽくふ)

(文墨部)

627. 沙溪集

*Sa kyei tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sa kyei.*

11 vol.

B.R.

Auteur : *Kim Tjyang säing*, 金長生, surnom *Hewi ouen*, 希元, originaire de *Koang san*, 光山, élève de *Ryoul kok*, 栗谷, lettré célèbre, fonctionnaire; nom posthume *Moun ouen*, 文元.

628. 同春集

*Tong tchyoum tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tong tchyoum.*

Auteur : *Song Tjyoum kil*, 宋浚吉, surnom *Myeng po*, 明甫, originaire de *Eun tjin*, 恩津, élève de *Kim Tjyang säing*, 金長生, nom posthume *Moun tjieng*, 文正.

628^{bis} 同春別集*Tong tchyoum pyel tjip.*COLLECTION SPÉCIALE DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tong tchyoum.*

5 vol.

B.R.

629. 白沙集

*Päik sa tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Päik sa.*

23 vol.

B.R.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Auteur: *Ri Hång pok*, 李恒福, surnom *Tjä syang*, 子常, né en 1556, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, Grand Conseiller de *Syen tjo*, mort en 1618; nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

630. 梅窓集 .

Mãi tchang tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Mãi tchang*.

3 vol. in-4, formant 6 livres.

Auteur: *Tjyeng Sã sin*, 鄭士信, surnom *Tjä pou*, 子孚, né en 1558, à *Peuk ma am ri*, préfecture de *An tong*, 安東北馬巖里, fonctionnaire; mort en 1619; Ministre des Rites après sa mort, en 1650, 永曆四年.

Cette collection renferme la biographie de *Tjyo Oan pyek*, 趙完璧: ce lettré coréen, fait prisonnier par les Japonais, devint l'esclave d'un marchand qui l'emmena en Annam; la description de la traversée est pleine de détails fantastiques; les Annamites sont représentés comme très commerçants (le commerce serait fait par les femmes) et très lettrés.

631. 四溟集

Sã myeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DE *Sã myeng*.

I. 3 vol. grand in-8, formant 7 livres et des annexes.
L.O.V

1^{er} volume: Préface de 1612, 萬曆壬子, par *He Tan po* de *Kyo san*, 蛟山許端甫, ami de l'auteur.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Œuvres.

Postface de 1612, par *Roi Meuk tang*, 雷默堂.
Texte d'une inscription commémorative en l'honneur de *Să myeng*.

Vie de *Să myeng*, par son élève *Hăi an*, 海眼: *Să myeng* avait pour nom *Im*, 任, pour nom religieux *You tjieng*, 惟政, pour surnom *Ri hoan*, 離幻, pour noms littéraires *Să myeng tang*, 四溟堂, et *Syong oun*, 松雲; né en 1544, 嘉靖二十三年甲辰, d'une famille originaire de *Hpoung tchyen*, 豐川, il étudia le bouddhisme et se fit bonze en 1561, 辛酉; en 1575, 乙亥, il devint le disciple du célèbre *Tchyang he*, 清虛, dont il fut l'aide-de-camp, lorsque celui-ci organisa les bonze coréens en corps d'armée pour résister aux Japonais; en 1604, 甲辰, il fut chargé de porter au Japon des lettres du Roi; revêtu de la dignité de mandarin du second rang et d'un titre militaire élevé, il mourut en 1610, 萬曆三十八年庚戌. Cette biographie est datée de 1640 (白龍, année du dragon blanc, ou 庚辰).

Éloge funèbre de *Să myeng* et de *Sye san*, 西山 (autre nom de *Tchyang he*), écrit en 1652, 壬辰, par leur disciple *Syeng il*, 性一.

2^e volume: préface pour l' "Histoire de *Syong oun* " pendant l'année 1592 " 松雲師壬辰事蹟, par *Kim Tjyoung ryei*, de *Tchyang sa*, 清沙金仲禮, datée de 1738, (?) (黃馬, année du cheval jaune, ou 戊午).

Préface pour l' "Histoire du courage loyal qui a

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

“dissipé les dangers” par *E You kouï*, prince de *Ham ouen*, 咸原府院君魚有龜.

Histoire du courage loyal du bonze *Syong oun*, qui a dissipé les dangers, 松雲大師奮忠紓難錄, *Syong oun tai sä poun tchyoung sye nan rok*: c'est le récit des évènements auxquels *Sä myeng* a été mêlé en 1594 et 1595, 甲午 et 乙未, accompagné de quelques décrets, rapports, lettres, ainsi que de la postface d'une édition spéciale de cette histoire; cette postface est datée de 1738, 十四年戊午, et signée *Sin You han*, de *Tchyoung tchyen*, 靑泉申維翰; etc.

Texte des inscriptions et notice de la chapelle de *Hpyo tchyoung*, à *Mil yang*, 密陽表忠祠.

3^e volume: poésies composées par différents fonctionnaires à propos de cette chapelle.

Postface de *Eui min*, 毅旻, datée de 1778, 乾隆四十三年: les poésies de *Sä myeng* qui sont contenues dans le 1^{er} volume, avaient été conservées dans la famille d'un nommé *Tjo*, 曹, qui avait été l'ami du bonze: *Tjo Tek sin*, 曹德臣, nom littéraire *Eui min*, sixième descendant de ce *Tjo*, fit don à la chapelle de *Hpyo tchyoung* des poésies de *Sä myeng*, qui furent alors imprimées avec tous les documents concernant sa vie.

II. Autre édition, 1 vol. in-4.

B.R.—M.C.

Cette édition ne renferme que la préface de *He Tan po*, les œuvres, l'inscription commémorative (voir ci-dessus, 1^{er} vol.) et la vie de *Sä myeng* par *Häi an*.

(문곡부)

(ふんぼくぶ)

(文墨部)

632. 澗松集

*Kan syong tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Kan syong*.Citée par le *Hou tjä kyeng hpyen*.

Auteur contemporain de l'invasion japonaise.

633. 忠武公家乘

*Tchyoung mou kong ka seung.*REGISTRES DE FAMILLE DE *Tchyoung mou kong*.⁽¹⁾

2 vol. in-4, formant 6 livres.

L.O.V.

1^{er} volume : préface de 1709, 崇禎紀元後八十二年己丑, par *Ri Sya*, 李畚, Président du Conseil du Gouvernement.

Préface de 1712, 萬曆壬辰後再壬辰, par *Ri Imyeng*, de *Oan san*, 完山李頤命, Président du Conseil du Gouvernement.

Préface de 1716 (?), 丙申, par *Ri Ye ok*, 李汝玉, Commandant des forces navales du *Tjyen ra* oriental, 全羅左道.

Table.

1^{er} livre : œuvres de *Tchyoung mou kong*.

2^e livre : généalogie et vie de ce personnage, inscriptions de son tombeau, de la chapelle qui lui est dédiée (忠愍祠, *Tchyoung min sä*), et autres inscriptions commémoratives.

1. Le titre est inexact et devrait être : Œuvres de *Tchyoung mou kong*.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

2^e volume, 3^e livre : biographie.

Né en 1545, 嘉靖乙巳, à Seoul, d'une famille originaire de *Tek syou*, 德水, *Ri Syoun sin*, surnom *Ye kâi*, 李舜臣汝諧, était Commandant des forces navales du *Tjyen ra*, oriental, 全羅左道, quand les Japonais attaquèrent la Corée (1592) : il fit construire de grandes barques à double pont, où les combattants étaient à l'abri pour tirer ; sur le pont supérieur, étaient fixées de nombreuses lames, dissimulées par de la paille, pour entraver les tentatives d'abordage ; ces bateaux, qui firent éprouver de grands désastres à la flotte japonaise, sont encore célèbres sous le nom de bateaux-tortues, *koui syen*, 龜船 ; en 1866, le Régent, père du Roi, essaya d'en faire construire pour résister aux troupes françaises, mais on ne sut pas y parvenir. *Ri Syoun sin*, après avoir lutté pendant toute la guerre avec la plus grande énergie, fut tué, à la fin de l'année 1598, 戊戌, dans l'une des dernières batailles navales qui furent livrées. Il fut enterré auprès de *Keum syeng*, 錦城, une chapelle fut élevée en son honneur au nord du yamen du Commandant des forces navales du *Tjyen ra* oriental ; il reçut le nom posthume de *Tchyoung mou*.

Les trois derniers livres contiennent différents décrets, rapports et lettres relatifs à *Ri Syoun sin*.

634. 李忠武公全書

Ri tchyoung mou kong tjyen sye.

ŒUVRES COMPLÈTES DE *Tchyoung mou kong*.

8 vol. in-folio.

B.R.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Impression en caractères mobiles, faite à la Bibliothèque Royale en 1795.

Cf. ci-dessus.

635. 忠武公遺事

Tchyoung mou kong you sã.

ŒUVRES LAISSÉES PAR *Tchyoung mou kong.*

1 vol.

B.R.

Cf. ci-dessus.

636. 梧里集

O ri tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *O ri.*

3 vol.

B.R.

Auteur : *Ri Ouen ik*, 李元翼, surnom *Kong rye*, 公勵, originaire de *Tjyen tjyou*, 全州, né en 1547, Grand Conseiller de *Syen tjo*, nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

637. 西潭集

Sye tam tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sye tam.*

2 vol. in-4, formant 4 livres.

Auteur : *Hong Owi*, 洪瑋, surnom *Owi pou*, 偉夫, originaire de *Nam yang*, 南陽, né en 1559, fonctionnaire sous *Syen tjo* et *In tjo*; mort en 1624, 長陵甲子.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Préface de 1779, 上之三年己亥, par *Tchai Tjyei kong*, de *Hpyeng kang*, 平康蔡濟恭, Président du Conseil du Gouvernement.

Postface de 1785, 上之九年乙巳 par *Ri Koang tjyeng*, de *Han san*, 韓山李光靖.

638. 問月堂先生文集

Moun ouel tang syen säing moun tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Moun ouel tang.*

2 vol. in-4, formant 4 livres.

L.O.V.

Préface datée de 1850, 上之元年庚戌, par *Ryou Tchi myeng*, de *Oan san*, 完山柳致命, ancien Président de la Cour des Remontrances.

Seconde préface, non datée, par l'Explicateur Royal, *Ri Ton ou*, de *Han san*, 韓山李敦禹.

Le lettré *Moun ouel tang*, s'appelait *O Keuk syeng*, 吳克成, et avait pour surnom *Syeng po*, 誠甫: il naquit en 1559, 己未, d'une famille originaire de *Ham yang*, 咸陽; il se distingua dans la guerre contre les Japonais, mais n'arriva cependant qu'au troisième rang du mandarinat; il mourut en 1617, 丁巳.

Les livres II et III de ses œuvres sont remplis par le journal de l'invasion japonaise en 1592, 壬辰日記, *Im tjin il keui.*

639. 拙翁集

Tjyel ong tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjyel ong.*

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

4 vol.

B.R.

Ouvrage cité par le *Tong sǎ kang mok*.

Auteur : *Hong Syeng min*, 洪聖民, surnom *Si ka*, 時可, originaire de *Nam yang*, 南陽, Grand Compositeur sous *Syen tjo*; nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞.

640. 漢陰集

Han eum tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Han eum*.

6 vol.

B.R.

Auteur : *Ri Tek hyeng*, 李德馨, surnom *Myeng po*, 明甫, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, né en 1561, Grand Conseiller de *Syen tjo*; nom posthume *Moun ik*, 文翼; mort en 1613.

641. 漢陰先生文集

Han eum syen sǎing moun tjip.

COLLECTION DE COMPOSITIONS DU LETTRÉ *Han eum*.

3 vol.

B.R.

Peut-être le même ouvrage que ci-dessous.

642. 漢陰文稿

Han eum moun ko.

ŒUVRES DU LETTRÉ *Han eum*.

3 vol. in-4, formant 4 livres.

Auteur : *Ri Tek hyeng*, 李德馨.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Postface de 1869, 聖上六年己巳, par *Ri Eui ik*, 李宜翼, Gouverneur du *Kyeng keui*, 京畿; les œuvres de *Han eum* ont été réunies pour la première fois par *Ri Pok am*, 李茯菴, nom littéraire *Kewi yang*, 基讓, descendant de *Han eum* et grand-père de *Ri Eui ik*.

643. 月沙集

Ouel sa tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ouel sa*.

20 vol.

B.R.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji*.

Auteur : *Ri Tyeng koui*, 李廷龜, surnom *Syeng tjing*, 聖徵, originaire de *Yen an*, 延安, né en 1564, Grand Conseiller de *In tjo*, nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

644. 象村集

Syang tchon tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syang tchon*.

Citée par le *Tjang reung tji*.

Auteur : *Sin Keum*, 申欽, surnom *Kyeng syouk*, 敬叔, originaire de *Hpyeng san*, 平山, né en 1566, Grand Conseiller de *In tjo*; nom posthume *Moun tjiyeng*, 文貞.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

645. 清陰集

*Tchyeng eum tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchyeng eum.*Citée par le *Hou tjä kyeng hpyen.*Auteur : *Kim Syang hen*, 金尙憲, surnom *Syouk to*, 叔度, originaire de *An tong*, 安東, né en 1570, Grand Conseiller de *In tjo*, nom posthume *Moun tjyeng*, 文正.

646. 浦渚集

*Hpo tjye tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hpo tjye.*Auteur : *Tjyo Ik*, 趙翼, surnom *Pi kyeng*, 飛卿, originaire de *Hpoung yang*, 豐壤, né en 1579, Grand Conseiller de *Hyo tjong*, nom posthume *Moun hyo*, 文孝.

647. 潛谷集

*Tjäm kok tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjäm kok.*

19 vol.

B.R.

Citée par le *Htong moun koan tji.*Auteur : *Kim youk*, 金埈, surnom *Päik hou*, 伯厚, originaire de *Tchyeng hpoung*, 清風, né en 1580, Grand Conseiller de *Hyo tjong*, nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

648. 遲川集

*Tji tchyen tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tji tchayen.*

8 vol.

B.R.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

Auteur : *Tchoi Myeng kil*, 崔鳴吉, surnom *Tjä kyem*, 子謙, originaire de *Tjyen tjyou*, 全州, né en 1586, Grand Conseiller de *In tjo*; nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

649. 谿谷集

*Kyei kok tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Kyei kok.*

35 vol.

B.R.

Citée par le *Htong moun koan tji.*

Auteur : *Tjyang You*, 張維, surnom *Tji kouk*, 持國, originaire de *Tek syou*, 德水, né en 1587, Grand Conseiller de *In tjo*, beau-père de *Hyo tjong* et Prince de *Sin hpoung*, 新豐府院君; nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

650. 月塘集

*Ouel tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ouel tang.*

Auteur : *Kang Syek keui*, 姜碩期, surnom *Pok i*, 復而, originaire de *Keum tchyen*, 衿川, né en 1590, Grand Conseiller de *In tjo*, nom posthume *Moun tjyeng*, 文貞.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

651. 市南集

*Si nam tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Si nam.*

11 vol.

B.R.

Auteur: *You Kyei*, 俞棨, surnom *Mou tjyoung*, 武仲, originaire de *Kewi kyei*, 杞溪, nom posthume, *Moun tchyoung*, 文忠. Il était élève de *Kim Tjip*, 金集, (surnom *Tjä kang*, 子剛; nom littéraire *Sin tok tjäi*, 慎獨齋, fils de *Kim Tjyang säing*, 金長生; nom posthume *Moun kyeng*, 文敬).

652. 吳學士集

*O hak sä tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU COMPOSITEUR ROYAL *O.*

2 vol.

B.R.

Auteur: *O Tal tjyei*, 吳達濟.

Avec deux autres Compositeurs Royaux, *Youn Tjip*, 尹集, et *Hong Ik han*, 洪翼漢, il protesta contre la paix avec les Mantchous et dut leur être livré.

653. 澤堂集

*Tchäik tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchäik tang.*

17 vol.

B.R.

Auteur: *Ri Sik*, 李植, surnom *Ye ko*, 汝固, descendant de *Ri Häing*, 李荇, Grand Compositeur sous *In tjo*, nom posthume *Moun tjyeng*, 文靖.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

654. 愚伏集

*Ou pok tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ou pok.*

10 vol.

B.R.

Citée par le *Htong moun koan tji.*

Auteur: *Tjyeng Kyeng syei*, 鄭經世, surnom *Kyeng im*, 景任, originaire de *Tjin tjyou*, 晉州, Grand Compositeur sous *In tjo*, nom posthume *Moun tjang*, 文莊.

655. 鶴洲集

*Hak tjyou tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hak tjyou.*Citée par le *Htong moun koan tji.*

Auteur: *Kim Hong ouk*, 金弘郁; ou *Tjyeng Hewi kyo*, 鄭希僑, surnom *Hyei i*, 惠而, originaire de *Pong san*, 峯山, époque de *In tjo*, (?), Interprète.

656. 宋子大全

*Song tjä tai tjyen.*ŒUVRES COMPLÈTES DU SAGE *Song.*

103 vol. in-4.

B.R. 120 vol.

Auteur: *Song Si ryel*, 宋時烈, surnom *Yeng po*, 英甫, nom littéraire *Ou am*, 尤菴, originaire de *Eun tjin*, 恩津, né en 1607; élève de *Kim Tjyang säing*, 金長生; Grand Conseiller de *Hyen tjong*;

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

l'un des plus renommés parmi les Sages coréens ; adoré au temple de Confucius ; nom posthume *Moun tjyeng*, 文正.

L'opinion, soutenue par lui et ses élèves (*No ron* pour *ro ron*, 老論) à propos du deuil du roi *Hyo tjong*, amena de sanglantes querelles avec les *Nam in*, 南人 ; il fut exilé, puis mis à mort avec un grand nombre de ses partisans.

657. 宋子大全續編

Song tjä tai tjyen syok hpyen.

SUITE AUX ŒUVRES COMPLÈTES DU SAGE *Song*.

B.R. (le nombre des volumes n'est pas indiqué).

658. 續宋宰補編

Syok song tjäi po hpyen.

SUITE AUX ŒUVRES DU GRAND CONSEILLER *Song*.

7 vol.

B.R.

659. 尤菴集

Ou am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ou am*.

65 vol.

B.R.

Auteur : *Song Si ryel*, 宋時烈.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

660. 尤菴別集

*Ou am pyel tjip.*COLLECTION SPÉCIALE D'ŒUVRES DU LETTRÉ *Ou am.*

3 vol.

B.R.

661. 大老逸稿

Tai ro il ko.

ŒUVRES DU GRAND VIEILLARD.

40 vol.

B.R.

Auteur: *Song Si ryel*, 宋時烈.

662. 守菴集

*Syou am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syou am.*

1 vol.

B.R.

Syou am est un élève de *Song Si ryel*, 宋時烈.

663. 退憂堂集

*Htoi ou tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Htoi ou tang.*

5 vol.

B.R.

Auteur: *Kim Syou heung*, 金壽興, surnom *Kewi tji*, 起之, originaire de *An tong*, 安東, né en 1626, Grand Conseiller de *Hyen tjong*, nom posthume *Moun ik*, 文翼.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

664. 月洲集

*Ouel tjyou tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ouel tjyou.*

3 vol. grand in-8, formant 5 livres.

Auteur : *So Tou san*, 蘇斗山, originaire de *Tjin tjyou*, 晉州, né en 1627, membre du Conseil du Gouvernement, mort en 1693.Préface par *Tjyo Tou syoun*, 趙斗淳, Grand Conseiller, datée de 1866, 崇禎紀元後四丙寅.Postface non datée par *Kim Hoan hak*, 金煥學, Grand Conseiller.

665. 東山集

*Tong san tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tong san.*

2 vol. in-folio, formant 3 livres.

Auteur : *Tjyo Syeng han*, 趙晟漢, originaire de *Han yang*, 漢陽, d'une famille alliée à la famille royale de *Ko rye* et à la famille royale actuelle, né en 1628 à *Tek san*, 德山, mort en 1686.Vie de l'auteur par *Tjyo Hwi il*, 趙熙一, liste des disciples de l'auteur.

666. 老峯集

*Ro pong tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ro pong.*

6 vol.

B.R.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Auteur : *Min Tyeng tjyoung*, 閔鼎重, surnom *Tai syou*, 大受, né en 1628, originaire de *Rye heung*, 驪興, Grand Conseiller de *Syouk tjong*, nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

667. 息菴集

Sik am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sik am.*

44 vol.

B.R.

Citée par le *Htong moun koan tji.*

Auteur : *Kim Syek tjyou*, 金錫胄, surnom *Sä päik*, 斯百, petit-fils de *Kim Youk*, 金堉, né en 1634, Grand Conseiller de *Syouk tjong*, nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

668. 遂庵集

Syou am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syou am.*

Auteur : *Kouen Syang ha*, 權尙夏, surnom *Tchi to*, 致道, originaire de *An tong*, 安東, né en 1641, Grand Conseiller de *Syouk tjong*, nom posthume *Moun syoun*, 文純.

669. 夢窩集

Mong oa tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Mong oa.*

5 vol. grand in-8, formant 5 livres.

B.R.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Auteur : *Kim Tchyang tjip*, 金昌集, surnom *Ye syeng*, 汝成, neveu de *Kim Syou heung*, 金壽興, né en 1648, Grand Conseiller de *Syouk tjong*, nom posthume *Tchyoung hen*, 忠獻.

Ces œuvres contiennent une série de pièces de vers sur le voyage que l'auteur fit à Péking, en 1692.

La fin du 5^e volume est occupée par les œuvres du lettré *Tjyouk tchyoui*, 竹醉, Président du Conseil Privé, fils du précédent.

L'ouvrage est publié par *Kim Ouen häing*. 金元行, petit-neveu de *Kim Tchyang tjip*, qui a écrit deux préfaces datées de 1758, 崇禎百三十一年戊寅.

670. 疎齋集

So tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *So tjäi*.

Citée par le *Hou tjä kyeng hpyen*.

Auteur : *Ri I myeng*, 李頤命, surnom *Yang syouk*, 養叔, originaire de *Tjyen tjyou*, 全州, né en 1658, Grand Conseiller de *Syouk tjong*; nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

671. 農巖續集

Nong am syok tjip.

SUITE AUX ŒUVRES DU LETTRÉ *Nong am*.

2 vol. grand in-8.

Auteur : *Kim Tchyang hyep*, 金昌協, surnom *Tjyoung hoa*, 仲和, originaire de *An tong*, 安東,

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Grand Compositeur sous *Syouk tjong*, nom posthume *Moun kan*, 文簡⁽¹⁾.

Postface datée de 1854, 上之五年甲寅.

672. 芝村集

Tji tchon tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tji tchon*.

15 vol. in-8.

B.R.

Auteur : *Ri Hœwi han*, 李喜韓 (époque de *Syouk tjong*) nom posthume *Moun kan*, 文簡.

Postface de 1754, 崇禎紀元後三甲戌, par *Ri Tăi tjyoung*, de *Han san*, 韓山李臺重, Gouverneur du *Hpyeng an to*, 平安道, élève de l'auteur.

673. 壺谷集

Ho kok tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ho kok*.

9 vol.

B.R.

Deux personnages ont pour nom littéraire *Ho kok*, et je ne sais duquel sont ces œuvres :

Nam Ryong ik, 南龍翼, surnom *Oun kyeng*, 雲卿, originaire de *Eui nyeng*, 宜寧, Grand Compositeur sous *Syouk tjong*, nom posthume *Moun hen*, 文憲.

Pak Hoi syou, 朴晦壽, surnom *Tjä mok*, 子木, originaire de *Ra tjyou*, 羅州, né en 1786, Grand Conseiller de *Hen tjong*, nom posthume *Syouk hen*, 肅獻.

1. A rapprocher du n° 719.

(문호부)

(ぶんぼくぶ)

(文墨部)

674. 土亭集

*Hto tyeng tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hto tyeng.*

1 vol.

B.R.

Auteur: *Ri Tji ham*, 李芝函, magistrat de district au XVII^e siècle, renommé pour sa force corporelle; il alla quatre fois à Quelpaërt, ce qui est regardé comme preuve d'un courage hors ligne.

675. 旅軒集

*Rye hen tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Rye hen.*Citée par le *Tjang reung tji.*

Auteur: *Tjyang Hyen koang*, 張顯光, surnom *Tek hoi*, 德晦, originaire de *In tong*, 仁同, membre du Grand Conseil (fin du XVII^e siècle ?), nom posthume *Moun kang*, 文康.

676. 知守齋集

*Tji syou tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tji syou tjäi.*

8 vol. grand in-8, formant 15 livres.

Auteur: *You Htak keui*, 俞拓基, surnom *Tjyen po*, 展甫, originaire de *Keui kyei*, 杞溪, né en 1691, Grand Conseiller de *Yeng tjo*, nom posthume *Moun ik*, 文翼.

Cet ouvrage est imprimé avec soin: titre au verso du 1^{er} feuillet avec ornementation en forme de grecque.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Préface non datée, de *Kim Pyeng hak*, de *An tong*, 安東金炳學, Président du Conseil des Membres de la Maison Royale.

Postface de 1878 (?), 戊寅, par l'Académicien *Ri Tjye*, 李圻.

Postface de la même date, par *You Tchi ik*, 俞致益, descendant de l'auteur à la cinquième génération.

677. 鳳谷桂察訪遺集

Pong kok kyei tchal pang you tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DE *Kyei*, MAÎTRE DES POSTES DE *Pong kok*.

3 vol. in-8, formant 12 livres.

Auteur : *Kyei Tek hăi*, 桂德海, surnom *Ouen syep*, 元涉, originaire de *Syen tchyen*, 宣川 : il descendait du Chinois *Koei Chi soen*, 桂碩遜, Vice-président du Ministère des Rites, qui fit naufrage en Corée au XIV^e siècle et s'y établit. *Tek hăi*, né en 1708, fut Maître des Postes Royales ; il mourut en 1793.

Préface de 1798 (?), 戊午, par le Gouverneur du *Ham kyeng to*, 咸鏡道, *Ri Si ouen*, de *Oan san*, 完山李是遠.

2^e préface de 1799 (?), 己未, par *Kim Yeng tjyak*, de *Syo tyeng*, 邵亭金永爵.

3^e préface de la même date, par *Ri Tcham hyen*, de *Tjyong san*, 鐘山李參鉉.

Postface de la 8^e année du Roi régnant (?), 上之八年, par *Ri Syang syen*, de *Oan san*, 完山李象先.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

678. 宋邦祚文集

*Song pang tjo moun tjip.*COLLECTION DES COMPOSITIONS DE *Song Pang tjo*.Citée par le *Hou tjä kyeng hpyen*.L'auteur a pour surnom *Yeng syouk*, 永叔.

679. 玉峯集

*Ok pong tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ok pong*.

2 vol.

B.R.

Citée par le *Htong moun koan tji*.Auteur : *Päik Koang houn*, 白光勳.

680. 蘭雪集

*Ran syel tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ran syel*.Citée par le *Htong moun koan tji*.

681. 石洲集

*Syek tjyou tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syek tjyou*.Citée par le *Htong moun koan tji*.

682. 東州集

*Tong tjyou tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tong tjyou*.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

13 vol.

B.R.

Citée par le *Htong moun koan tji*.

683. 東冥集

Tong myeng tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tong myeng*.

9 vol.

B.R.

Citée par le *Htong moun koan tji*.

683^{bis}. 荷谷集

Ha kok tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ha kok*.

Citée par le *Htong moun koan tji*.

Auteur : *He Pong*, 許筭.

684. 平菴集

Hpyeng am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hpyeng am*.

4 vol. grand in-8, formant 8 livres.

Auteur : *Kouen Tjyeng tchim*, 權正忱, surnom *Tjă syeng*, 子誠, originaire de *An tong*, 安東, né en 1710, Précepteur du Prince Héritier *Să to*, mort en 1767 ; nom posthume *Tchyounng tyeng*, 忠定.

Préface de 1876 par *He Tjyen*, de *Yang tchyen*, 陽川許傳.

Éloge de l'ouvrage, daté de 1850, 上之元年庚戌, par le Compositeur Royal *Han Tjin tyeng*, 韓鎮庭.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Inscriptions du tombeau de l'auteur, datées de 1844, 上之十年甲辰, et de 1847, 崇禎紀元後四丁未.

Biographie de l'auteur, écrite en 1839, 己亥, par son petit-fils, *Kim Tjyoung ha*, 金重夏. Autres biographies de l'auteur par *Tchai Hong ouen*, 蔡弘遠, et *Kim Heui rak*, 金熙洛.

Ces biographies donnent des relations très détaillées des derniers jours du Prince *Să to*, condamné par le Roi *Yeng tjo*, à mourir de faim : *Kouen Tjyeng tchim* essaya en vain de sauver le Prince et fut pour ce fait condamné à l'exil, et même à mort ; il ne fut pas exécuté. Plus tard, *Yeng tjo* voulut lui donner des fonctions qu'il refusa constamment.

685. 性堂集

Syeng tang tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syeng tang.*

2 vol. in-8.

B.R.

Auteur : *Tjyeng Hyek sin*, 鄭赫臣, né en 1719, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州 ; il refusa toute fonction et se fit remarquer toute sa vie par sa haine contre les Mantchous, blâmant la conduite du gouvernement coréen qui n'avait pas persisté à soutenir les *Ming*, 明 ; mort en 1793.

Préface de 1845, 崇禎紀元後四乙巳, par *Hong Tjik hpil*, de *Tang syeng*, 唐城洪直弼.

La biographie de l'auteur est écrite par son petit-fils, *Kim Pak yen*, 金博淵.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

686. 芝峯集

*Tji pong tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tji pong.*

10 vol.

B.R.

Auteur : *Ri Syoui koang*, 李晔光. Ces œuvres ont été composées entre 1720 et 1778.

687. 韓石峯書

*Han syek pong sye.*ÉCRITS DE *Han*, NOM LITTÉRAIRE *Syek pong.*Cités par le *Tong kyeng tjap keui.*Auteur : *Han Ho*, 韓濩, surnom *Kyeng hong*, 景洪.

688. 樊岩集

*Pen am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Pen am.*

27 vol.

B.R.

Auteur : *Tchai Tjyei kong*, 蔡濟恭, surnom *Päik kyou*, 伯規, né en 1720, originaire de *Hpyeng kang*, 平康, Grand Conseiller de *Tjyeng tjong*; envoyé en Chine, il obtint que le Roi de Corée échangeât son titre honoraire de Vice-président au Ministère des Rites contre celui de Président au même Ministère. Nom posthume *Moun syouk*, 文肅.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

689. 蓮潭遺稿

*Ryen tam you ko.*ŒUVRES DU LETTRÉ *Ryen tam.*

2 vol. grand in-8, mss.

Auteur : *Ri Kyeng myeng*, 李景溟, surnom *Tchi houi*, 穉暉, originaire de *Han san*, 韓山, né en 1733, docteur en 1777, l'un des premiers adversaires du christianisme en Corée, mort en 1799.

690. 聽軒遺稿

*Htyeng hen you ko.*ŒUVRES DU LETTRÉ *Htyeng hen.*

5 vol. grand in-8, mss.

Auteur : *Ri Kyeng il*, 李敬一, surnom *Ouen hoi*, 元會, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, né en 1734, haut fonctionnaire ; il abandonna ses charges en 1808 et mourut en 1820.

691. 長貧居士胡撰

*Tjyang pin ke sã ho tchan.*ŒUVRES NÉGLIGÉES DU LETTRÉ *Tjyang pin.*Citées par le *Tjang reung tji.*Auteur : *Youn Ki hen*, 尹耆獻.

692. 陶菴集

*To am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *To am.*

30 vol.

B.R.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Auteur : *Ri Tjǎi*, 李緯, surnom *Hewi kyeng*, 熙卿, originaire de *Ou pong*, 牛峯, élève de *Song Si ryel*, 宋時烈, Grand Compositeur sous *Yeng tjo*, nom posthume *Moun tjyeng*, 文正.

693. 圃巖集

Hpo am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hpo am*.

11 vol. in-8, formant 22 livres.

Auteur : *Youn Pong tjyo*, 尹鳳朝, surnom *Myeng syouk*, 明叔, originaire de *Hpa hpyeng*, 坡平, Grand Compositeur sous *Yeng tjo*.

694. 雷淵集

Roi yen tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Roi yen*.

15 vol.

B.R.

Auteur : *Nam You yong*, 南有容, surnom *Tek tjǎi*, 德哉, arrière-petit-fils de *Nam Ryong ik*, 南龍翼, Grand Compositeur sous *Yeng tjo*, nom posthume *Moun tchyeng*, 文淸.

695. 退軒集

Htoi hen tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Htoi hen*.

3 vol. in-4, formant 7 livres.

B.R.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Auteur: *Tjyo Keuk you*, 趙克粵, de l'époque de *Yeng tjo*; il refusa toutes les fonctions.

Préface par *Kim Ri yang*, de *An tong*, 安東金履陽, Ministre du Cens.

Postface par *Kim Tjo syoun*, 金祖淳.

696. 楓臯集

Hpoung ko tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hpoung ko*.

8 vol. grand in-8, formant 16 livres.

B.R.—Bibl. Nat., fonds chinois, 2137-2139 (reliés en 3 vol. européens).

Auteur: *Kim Tjo syoun*, 金祖淳, originaire de *An tong*, 安東, fonctionnaire, beau-père de *Syoun tjo*, Prince de *Yeng an*, 永安府院君; nom posthume *Tchyoung moun*, 忠文, mort vers 1831.

Préface composée et écrite en 1854 par le Roi *Tchyel tjong*.

Postfaces de 1854, 上之五年甲寅, par *Tjyo Tou syoun*, 趙斗淳, *Kim Heung keun*, 金興根, etc.

697. 醇庵集

Syoun am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syoun am*.

5 vol.

B.R.

Auteur: *O Tjai syoun*, 吳載純, surnom *Moun kyeng*, 文卿, originaire de *Hai tjyou*, 海州, Grand Compositeur sous *Tjyeng tjong*, nom posthume *Moun tjyeng*, 文靖.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

698. 竹石文集

*Tjyouk syek moun tjip.*COLLECTION DES COMPOSITIONS DU LETTRÉ *Tjyouk syek.*

7 vol.

Auteur : *Sye Yeng po*, 徐榮輔, surnom *Kyeng syei*, 慶世, originaire de *Tal syeng*, 達城, Grand Compositeur sous *Syoun tjo*, nom posthume *Moun hen*, 文憲.

699. 保晚齋集

*Po man tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Po man tjäi.*

8 vol. in-8.

B.R.

Je n'ai pas vu le 1^{er} volume; le dernier volume contient une postface de 1838, 戊戌, écrite par le petit-fils de l'auteur, qui indique seulement son prénom, 有桀, *You kou*. Je n'ai pu découvrir le nom de l'auteur; il a pour nom posthume *Moun tjyeng*, 文靖, et il est mort en 1787. Ses œuvres ont été publiées par ordre du Roi, par les soins de la Bibliothèque Royale.

700. 穎翁續稿再續

*Yeng ong syok ko tjäi syok.*DEUX SUITES AUX ŒUVRES DU LETTRÉ *Yeng ong.*

3 vol. in-8.

Auteur : *Eui yang tjä*, 宜陽子, du commencement de ce siècle.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Titre du premier volume : 穎翁續稿 ; à droite *Tjyen sä tjä htyei*, 全史字體, “caractères du type “des livres historiques”, à gauche *Tjyen kyeng tjäi tjang pon*, 篆經齋藏本, “volumes conservés au “Cabinet *Tjyen kyeng*”.

701. 貞蕤稟畧

Tjyeng you ko ryak.

CHOIX DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjyeng you.*

Auteur : *Pak Tjyei ka*, 朴齊家, qui vivait au commencement du siècle.

Cf. Wylie, p. 190.

702. 晚慕遺稿

Man mo you ko.

ŒUVRES DU LETTRÉ *Man mo.*

3 vol. in-8, formant 6 livres.

Auteur : *Tjyeng Keui an*, 鄭基安, originaire de *On yang*, 溫陽, fonctionnaire, nom posthume *Hyo hen*, 孝憲.

Préface par *Nam*, de *Eui yang*, 宜陽南公, datée de 1834, 上之在位三十四年甲午.

Postface de la même date, 崇禎四甲午, par *Tjyeng Man syek*, 鄭晚錫, fils de l'auteur.

703. 臺山集

Täi san tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Täi san.*

10 vol. in-4, formant 20 livres.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Auteur : *Kim Mai syoun*, 金邁淳, surnom *Tek sou*, 德交, originaire de *An tong*, 安東, fonctionnaire, nom posthume *Moun tchyeng*, 文清.

Préface de 1879, 聖上即祚十六年己卯, par *Kim Pyeng hak*, 金炳學, Président du Conseil des Membres de la Maison Royale.

Postface par *Kim Syang hyen*, de *Koang san*, 光山金尙鉉, élève de l'auteur.

704. 雲石集

Oun syek tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Oun syek.*

10 vol. grand in-8, formant 20 livres.

Auteur : *Tjyo Să myeng*, 趙司命, fonctionnaire sous *Hen tjong*, nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

Préface de 1868, 五年戊辰, par *Youn Tyeng hyen*, 尹定鉉; autre préface de la même année par *Kim Hak syeng*, 金學性.

Postface de la même année par *Tjyo Nyeng ha*, 趙寧夏, petit-fils de l'auteur.

705. 雲石遺稿

Oun syek you ko.

ŒUVRES DU LETTRÉ *Oun syek.*

18 vol.

B.R.

Voir ci-dessus.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

706. 初庵集

*Tcho am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tcho am.*

7 vol. in-8.

L'auteur est né en 1774, à *Syong to*, 松都, et mort en 1842; il n'a rempli aucune fonction, les gens de *Syong to* étant considérés comme hostiles à la dynastie; ces détails sont donnés par l'auteur lui-même, qui n'indique pas son nom.

Titre imprimé au verso du 1^{er} feuillet, 初庵先生全集, "œuvres complètes du lettré *Tcho am*"; 辛巳繡梓, "gravé en 1881".

Préface par l'auteur, datée de 1828, 崇禎紀元之二百一年戊子.

707. 果齋集

*Koa tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Koa tjäi.*

4 vol. grand in-8, formant 8 livres.

L'auteur, dont le nom n'est pas indiqué, a pour nom posthume *Moun kyeng*, 文敬.

Postface par le petit-fils de l'auteur (prénom *Tou ho*, 斗鎬), datée de 1883, 聖上即阼之二十年癸未.

708. 燕巖集

*Yen am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Yen am.*

(문집류) . . . (ぶんしふるい) (文集類)

Auteur récent.

Un volume manuscrit, in-8, que j'ai vu, renferme les livres 15, 16 et 17 de ces œuvres.

709. 冷齋集

Rǎing tjǎi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Rǎing tjǎi.*

Mss.

Préface par *Yen am*, 燕巖.

710. 綠天館集

Rok htyen koan tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Rok htyen koan.*

Mss.

Auteur: *Ri Rak syou*, 李洛瑞; préface par *Yen am*, 燕巖.

711. 嬰處稿

Yeng tchye ko.

ŒUVRES DU LETTRÉ *Yeng tchye.*

Mss.

Préface de *Yen am*, 燕巖.

712. 宛丘遺集

Ouen kou you tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ouen kou.*

2 vol. in-4, formant 10 livres.

Coll. Varat.

(문호부)

(ふんぼくふ)

(文墨部)

Cet ouvrage est imprimé entièrement en caractères anciens, dits *pa fen thi*, 八分體. L'auteur est postérieur à l'époque de *Yeng tjo*.

713. 宛丘文粹

Ouen kou moun syou.

COMPOSITIONS REMARQUABLES DE *Ouen kou*.

10 vol.

B.R.

714. 參奉公遺稿

Tcham pong kong you ko.

ŒUVRES D'UN GARDIEN DE TOMBEAU ROYAL.

2 vol. in-folio, formant 2 livres; manuscrit d'une écriture superbe.

Coll. Varat.

715. 太華集

Htai hoa tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DE *Htai hoa*.

2 vol.

B.R.

Auteur: *An Tjyoung koan*, 安重觀.

716. 鶴峯集

Hak pong tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hak pong*.

7 vol.

B.R.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

Auteur : *Kim Syeng il*, 金誠一, surnom *Sä syoun*, 士純, originaire de *Eui syeng*, 義城, nom posthume *Moun tchyoung*, 文忠.

717. 鶴峯續集

Hak pong syok tjip.

SUITE AUX ŒUVRES DU LETTRÉ *Hak pong.*

3 vol.

B.R.

Voir ci-dessus.

718. 三山齋集

Sam san tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Sam san tjäi.*

6 vol. in-4.

B.R.

L'auteur, appartient à la famille *Kim*, de *An tong*, 安東金.

719. 農庵集

Nong am tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Nong am.*

Auteur : *Kim Tchyang hyep*, 金昌協, nom posthume *Moun kan*, 文簡.

À rapprocher du n° 671.

720. 遜齋集

Son tjäi tjip.

COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Son tjäi.*

Auteur : *Pak Koang il*, 朴光一.

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

721. 靜觀齋集

*Tjyeng koan tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjyeng koan tjäi.*Auteur: *Ri Tan syang*, 李端相, nom posthume
Moun tjyeng, 文貞.

722. 頤庵集

*I am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *I am.*Auteur: *Song In*, 宋寅, nom posthume *Moun tan*,
文端.

723. 龜峯集

*Koui pong tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Koui pong.*Auteur: *Song Ilc hpil*, 宋翼弼.

724. 朽淺集

*Hou tchyen tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hou tchyen.*Auteur: *Hoang Tjong häi*, 黃宗海.

725. 冶谷集

*Ya kok tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ya kok.*Auteur: *Tjyo Keuk syen*, 趙克善.

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

726. 南塘集

*Nam tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Nam tang.*Auteur : *Han Ouen tjin*, 韓元震.

727. 厚齋集

*Hou tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Hou tjäi.*Auteur : *Kim Kan*, 金幹.

728. 巍巖集

*Oui am tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Oui am.*Auteur : *Ri Kan*, 李東.

729. 潛冶集

*Tjäm ya tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjäm ya.*Auteur : *Pak Tji syeng*, 朴知誠.

730. 清風世稿

*Tchyeng hpoung syei ko.*ŒUVRES DE DIVERSES PERSONNES APPARTENANT À UNE
FAMILLE DE *Tchyeng hpoung.*

2 vol.

B.R.

(문호부)

(ぶんぽくふ)

(文墨部)

731. 南嶽集

*Nam ak tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DE *Nam ak.*

3 vol.

B.R.

732. 喚醒堂逸稿

*Hoan syeng tang il ko.*ŒUVRES DU LETTRÉ *Hoan syeng tang.*

1 vol.

B.R.

733. 屯塢集

*Tjyoun o tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjyoun o.*

5 vol.

B.R.

734. 松穆館集 (ou 稿)

*Syong mok koan tjip (ou ko).*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Syong mok koan.*

1 vol.

B.R.

735. 近齋集

*Keun tjäi tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Keun tjäi.*

9 vol.

B.R. 16 vol.

(문 집 류)

(ふんしふるい)

(文集類)

736. 豐山世稿

*Hpoung san syei ko.*ŒUVRES DE LA FAMILLE (*Hong, 洪 ?*) DE *Hpoung san.*

3 vol.

B.R.

737. 王劬生集

*Oang kou säing tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DE *Oang Kou säing.*

4 vol in-8.

738. 怡菴遺稿

*I am you ko.*ŒUVRES DU LETTRÉ *I am.*

5 vol.

739. 壯懷堂集

*Tjang hoi tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tjang hoi tang.*

5 vol.

740. 圭齋遺藁

*Kyou tjäi you ko.*ŒUVRES DU LETTRÉ *Kyou tjäi.*

741. 枕雨堂集

*Tchim ou tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Tchim ou tang.*

1 vol. in-8 (incomplet).

(문호부)

(ぶんぼくふ)

(文墨部)

742. 朴正字集

*Pak t̄yeng t̄jǎ t̄jip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU CORRECTEUR *Pak.*

7 vol. in-8.

743. 楊椒山集

*Yang t̄h̄yo san t̄jip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Yang T̄h̄yo san.*

2 vol. ?

744. 梅堂遺稿

*M̄ai tang you ko.*ŒUVRES DU LETTRÉ *M̄ai tang.*

2 vol.?

745. 石堂稿

*Syek tang ko.*ŒUVRES DU LETTRÉ *Syek tang.*

3 vol.

746. 蘆少集

*Ro syo t̄jip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Rò syo.*

747. 青史遺稿

*T̄hyeng sǎ you ko.*ŒUVRES DE *T̄hyeng sǎ.*

4 vol.?

(문집류)

(ぶんしふるい)

(文集類)

748. 古 懽 堂 集

*Ko hoan tang tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DU LETTRÉ *Ko hoan tang.*

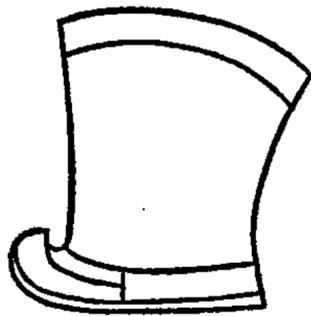
1 vol.?

749. 筆 洞 集

*Hpil tong tjip.*COLLECTION DES ŒUVRES DE *Hpil tong.*

6 vol.

B.R.

Hpil tong est un quartier de Seoul, situé au pied du *Nam san*, 南山.Botte imperméable, 水靴子.⁽¹⁾1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*